

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[,pi: 'dʒi:]
[**pg** **289**]
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . **19** .
沃尔 . - .

第19卷

[nəʊ] . - .]
No . **546** .]
不 . - .]

第546号。

[ˈsætədeɪ] , [meɪ] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , **MAY 12** , **1832** [**PRICE 2d** .
周六 , 可能 - , - [价格 2d .
1832 年 5 月 12 日，星期六 [价格 2 便士]

[,es 'ti:] .
ST :
英石 :

英石。

[ˈpæŋkrəs] ([əʊld]) [tʃɜ:tʃ] .
PANCRAS (OLD) CHURCH .
胰腺 (老的) 教会 .

潘克拉斯（旧）教堂。

[,es 'ti:] .
ST :
英石 :

英石。

[ˈpæŋkrəs] ([əʊld]) [tʃɜ:tʃ] .
PANCRAS (OLD) CHURCH .
胰腺 (老的) 教会 .

潘克拉斯（旧）教堂。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [feɪn] [ɪz]['sɪtʃuetɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
This humble village fane is situated to the north of London ,
这 谦逊的 村庄 费恩 是 位于 到 这 北 的 伦敦 ,
这座简朴的乡村神龛位于伦敦北部。

['sʌmwɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪ][frɒm; frəm] ['həʊbən] [bɑ:rz] .
somewhat more than a mile from Holborn Bars .
有些 更多的 比 一个 英里 从 霍尔本 酒吧 .
距离霍尔本酒吧区大约一英里多一点。

[p'ɜ:sənz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][saɪt] ,
Persons unacquainted with the site ,
人 不熟悉的 和 这 地点 ,
不熟悉该网站的人员，

[meɪ] [hɪðə'tu:] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][pɑ:t][ænd; ənd]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑ:st] [mə'trɒpəlɪs] :
may hitherto have considered it as part and parcel of this vast metropolis :
可能 迄今为止 有 经过考虑的 它 作为 部分 和 包裹 的 这 广阔的 都会 :
[bʌt; bət] , [ləʊ] !
but , lo !
但 , 洛 !
此前人们可能一直认为它是这座庞大都市不可分割的一部分：但是，瞧！

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][stændz][ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['prɪmətɪv] , ['pi:sf(ə)l] [rʌ'stɪsəti] .
here it stands amidst much of its primitive , peaceful rusticity .
这里 它 站立 在.....之中 很多 的 它是 原始 , 和平 乡村 .
它矗立在这里，周围环绕着原始、宁静的乡村风光。

['pæŋkrəs][ɪz] [stiɪl] , [baɪ] ['kɜ:təsi] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðəʊ] [ɪts] [tʃɑ:ms] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði]
Pancras is still , by courtesy , called a village , though its charms may be of the
潘克拉斯 是 仍然 , 经过 礼貌 , 称为 一个 村庄 , 尽管 它是 魅力 可能 是 的 这
[rʌs] - [ɪn] - ['ɜ:rbi:] [dɪ'skrɪpʃn] .
rus - in - urbe description .
俄罗斯 - 在 - 城市 描述 .
尽管潘克拉斯的魅力或许可以用“城中乡村”来形容，但出于礼貌，人们仍然称其为“村庄”。

[,aɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][seɪnt][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz]['dedɪkətɪd] :
It derives its name from the saint to whom the church is dedicated :
它 衍生 它是 姓名 从 这 圣 到 谁 这 教会 是 投入的 :
教堂的名字来源于它所供奉的圣人：

[wʌn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [,es 'ti:] . ['pæŋkrəs] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] ['du:mzdeɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
1 it was called St . Pancras when the Survey of Domesday was taken .
1 它 曾是 称为 英石 . 潘克拉斯 什么时候 这 民意调查 的 《末日审判书》 曾是 已采取 .
1 在《末日审判书》编纂之时，它被称为圣潘克拉斯。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .
The parish is of great extent .
这 教区 是 的 伟大的 程度 .
教区面积很大。

['mɪstə(r)] . ['laɪsənz] [steɪts] [,aɪ 'ti:][æt; ət][tu:'tu:] , - ['eɪkəz][ɒv; əv][lənd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]
Mr . Lysons states it at 2 , 700 acres of land , including the site of
先生 . 莱森斯 各州 它 在 2 , - 英亩 的 土地 , 包括 这 地点 的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .
莱森斯先生表示，该地块占地 2700 英亩，包括建筑物所在地。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [baɪ] ['ɪzlɪŋtən] , ['hɔ:nzi] , [ænd; ənd] ['fɪntʃli] ;
It is bounded on the north by Islington , Hornsey , and Finchley ;
它 是 有界 在 这 北 经过 伊斯灵顿 , 霍恩西 , 和 芬奇利 ;
它的北部与伊斯灵顿、霍恩西和芬奇利接壤；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][west][baɪ] ['hæmpstɪd] [ænd; ənd]
and on the west by Hampstead and Marybone
和 在 这 西方 经过 汉普斯特德 和 玛丽邦

西边是汉普斯特德和玛丽伯恩。

[ɒn][ðə; ði][saʊθ][aɪ'ti:] [mi:ts] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][es'ti:] . ['gaɪlɪz][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
On the south it meets the parishes of St . Giles's in the Fields ,
在 这 南 它 满足 这 教区 的 英石 . 吉尔斯的 在 这 田野 ,
南面与圣吉尔斯田野教区接壤，

[es'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði]['mɑ:tə(r)] , [es'ti:] . [dʒɔ:dʒ] , ['blu:mzb(ə)rɪ] , [ænd; ənd][es'ti:] . ['æɪndru:z] ,
St . George the Martyr , St . George , Bloomsbury , and St . Andrew's ,
英石 . 乔治 这 烈士 , 英石 . 乔治 , 布卢姆斯伯里 , 和 英石 . 安德鲁的 ,
['həʊbən] . [tu:'tu:]
Holborn . 2
霍尔本 . 2

圣乔治殉道者教堂、圣乔治教堂、布卢姆斯伯里教堂和圣安德鲁教堂（霍尔本）。2

[ɒn][ðə; ði] [i:st] [aɪ'ti:][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][es'ti:] . [dʒeɪmzɪz] , [klɑ:kənwel] .
On the east it is bounded by St . James's , Clerkenwell .
在 这 东方 它是 有界 经过 英石 . 詹姆斯的 , 克勒肯韦尔 .
东面与圣詹姆斯区和克勒肯韦尔区接壤。

['kentiʃ] [taʊn] , [pɑ:t][ɒv; əv] ['haɪɡɪt] , ['kæmdən] [taʊn] , [ænd; ənd] [-] [taʊn] ,
Kentish Town , part of Highgate , Camden Town , and Somer's Town ,
肯特郡 镇 , 部分的 海格特 , 卡姆登 镇 , 和 萨默斯 镇 ,
肯特镇，是海格特、卡姆登镇和萨默斯镇的一部分

[θɪɹi:][ɑ:(r); ə(r)][kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [æz; əz] ['hæmlɪts] .
3 are comprised within this parish as hamlets .
3 是 包括 之内 这 教区 作为 村庄 .
该教区内包含 3 个村庄。

['mɪstə(r)] . ['laɪsənz] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:][tu:; tə][hæv; həv][ɪn'klu:ɪd][ðə; ði][prɪ'bend(ə)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kentiʃ]
Mr . Lysons supposes it to have included the prebendal manor of Kentish
先生 . 莱森斯 假设 它 到 有 包括 这 预弯 庄园 的 肯特郡
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,
莱森斯先生推测，这其中应该包括肯特镇的教士庄园。

[fɔ:(r)[ɔ:(r)] - , [wɪtʃ] [naʊ] [k'ɒnstɪtjʊ:ts] [ə; eɪ][stɔ:l][ɪn][es'ti:] . [pɔ:ɪz] [kə'θi:drəl] .
4 or Cantelows , which now constitutes a stall in St . Paul's Cathedral .
4 或者 - , 哪个 现在 构成 一个 摊位 在 英石 . 保罗的 大教堂 .
4 或 Cantelows，现在是圣保罗大教堂的一个摊位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prebəndəri] [hæv; həv] [bi:n] [men] ['emɪnənt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəti]
Among the prebendaries have been men eminent for their learning and piety
之中 这 教士 有 到过 男人 杰出 为了 他们的 学习 和 虔诚
: [æz; əz] ['lɑ:nsələt] ['ændru:z] ,
: as Lancelot Andrews ,
: 作为 兰斯洛特 安德鲁斯 ,
在这些俸禄者中，不乏学识渊博、虔诚敬神的杰出人士，例如兰斯洛特·安德鲁斯。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntɪstə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʒi:lək] , [ɑ:tʃ'di:kən] ['peɪlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .
bishop of Winchester , Dr . Sherlock , Archdeacon Paley , and the Rev .
主教 的 温彻斯特 , 博士 . 夏洛克 , 副主教 佩利 , 和 这 牧师 .
['wɪljəm] [bɪləʊɪ] ,
William Beloe ,
威廉 贝洛 ,
温彻斯特主教舍洛克博士、帕利副主教和威廉·贝洛牧师

[bi:] . [di:] . [wel] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] .
B . D . well known by his translation of Herodotus .
B . D . 出色地 已知 经过 他的 翻译 的 希罗多德 .

BD 因其翻译希罗多德的作品而闻名。

[aɪ'ti:] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][tu:] [mʌtʃ] [speɪs] [tu:; tə] ['di:teɪl][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
It would occupy too much space to detail the progressive increase of this district .
它 会 占据 也 很多 空间 到 细节 这 进步 增加 的 这 区 .

要详细描述该地区逐步发展的过程，篇幅会太长。

[wen] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
When a visitation of the church
什么时候 一个 探视 的 这 教会

教会巡视时

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɔ:ti] ['hʌʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] .
was made in the year 1251 , there were only forty houses in the parish .
曾是 制成 在 这 年 - , 那里 是 仅有的 四十 房屋 在 这 教区 .

该建筑建于 1251 年，当时教区内只有四十户人家。

[ðə; ði] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri]
The desolate situation of the village in the latter part of the sixteenth century
这 荒凉 情况 的 这 村庄 在 这 后者 部分 的 这 第十六 世纪

[ɪz] [ɪm'fæɪtkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][nɔ:rdən] ,
is emphatically described by Norden ,
是 强调地 描述 经过 诺登 ,

诺登对十六世纪后期该村庄的荒凉景象进行了生动的描述。

[ɪn][hɪz; ɪz]['spekjələm] - .
in his Speculum Britanniae .
在 他的 窥阴器 - .

在他的《英国之镜》中。

['ɑ:ftə(r)][nəʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['sɒlətri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [hi:; hi] [sez] ,
After noticing the solitary condition of the church , he says ,
后 注意到 这 孤 状况 的 这 教会 , 他 说道 ,

他注意到教堂孤零零的景象后说道：

" [jet] [ə'baʊt] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)][hæv; həv] [bɪn] ['meɪni] ['bɪldɪŋz] [naʊ] - , ['li:vɪŋ] [pʊr] ['pæŋkrəs]
" yet about this structure have bin manie buildings now decaied , leaving poore Pancras
" 然而 关于 这 结构 有 垃圾桶 马尼 建筑物 现在 - , 离开 贫穷 潘克拉斯
[wɪ'ðəʊt] ['kɑ:mpəni] [ɔ:(r)] ['kʌmfət] .
without companie or comfort .
没有 公司 或者 舒适 .

“然而，围绕着这座建筑群的许多建筑物现在已经破败不堪，使得可怜的潘克拉斯车站失去了陪伴和舒适。

" [ɪn][sʌm; səm] [ˌmænjʊ'skrɪpʃən] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][hæz; həz][ðə; ði]
" In some manuscript additions to his work , the same writer has the
" 在 一些 手稿 新增内容 到 他的 工作 , 这 相同的 作家 有 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] :
following observations :
下列的 观察 :

“在其作品的一些手稿增补中，同一位作者有以下评论：

— " [ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fə'seɪkən] [ɒv; əv][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [truː] [men]
— " **Although this place be , as it were , forsaken of all ; and true men**
— " 虽然 这 地方 是 , 作为 它 是 , 被遗弃的 的 全部 ; 和 真的 男人
[ˈseldəm] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði] [seɪm] ,
seldom frequent the same ,
很少 频繁 这 相同的 ,
——“虽然此地仿佛被世人遗弃；真正的人也鲜少光顾此地，

[bʌt; bət][ə'pɒn] - [ə'keɪʒnz] ; [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] - [baɪ] [θiːvz] , [huː] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] [nɒt]
but upon devyne occasions ; yet it is visyted by thieves , who assemble there not
但 之上 - 场合 ; 然而 它 是 - 经过 窃贼 , who 集合 那里 不是
[tuː; tə] [preɪ] ,
to pray ,
到 祈祷 ,
但在神圣的场合；然而，盗贼却会光顾那里，他们聚集在那里并非为了祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪni] [fel] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [hændz] , [kləʊðd] ,
but to wait for praye ; and manie fell into their handes , clothed ,
但 到 等待 为了 祈祷 ; 和 马尼 跌倒 进入 他们的 手 , 穿着衣服 ,
但要等待祈祷；许多人落入他们手中，穿着衣服，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ˈneɪkɪd] .
that are glad when they are escaped naked .
那 是 高兴的 什么时候 他们 是 逃脱 裸 .
他们赤身裸体地逃脱时会感到高兴。

[wɔːk] [nɒt][ðeə(r)] [tuː] [leɪt] .
Walk not there too late .
走 不是 那里 也 晚的 .
不要走得太晚。

" [nuːkɔːrt] , [huːz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [sez] [ðæt] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]
" **Newcourt , whose work was published in 1700 , says that houses had been built**
" 纽考特 , 谁 工作 曾是 已发布 在 - , 说道 那 房屋 有 到过 建造
[nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
near the church .
靠近 这 教会 .
纽考特在其著作出版于 1700 年时写道，教堂附近已经建起了房屋。

[ðə; ði][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv]
The first important increase of the parish took place in the neighbourhood of
这 第一的 重要的 增加 的 这 教区 采取 地方 在 这 邻里 的
[ˈtɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .
Tottenham Court Road .
托特纳姆热刺 法庭 路 .
教区人口的第一次重大增长发生在托特纳姆法院路附近。

" [ˈpærɪkrəs] [tʃɜːtʃ] , " [sez] [ˈnɔːrdən] , " [ˈstændɪθ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ˈʌtəli] [fə'seɪkən] , [əʊld]
" **Pancras Church , " says Norden , " standeth all alone , as utterly forsaken , old**
" 潘克拉斯 教会 , " 说道 诺登 , " 站立 全部 独自的 , 作为 完全地 被遗弃的 , 老的
[ænd; ənd][ˈweðə(r)] - [ˈbetən] ,
and wether - beten ,
和 是否 - 贝滕 ,
诺登说：“潘克拉斯教堂孤零零地矗立着，完全被遗弃，古老而饱经风霜。”

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ðeər'ɒv] , [aɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [-] [ɪn]
which , for the antiquity thereof , it is thought not to yield to Paules in
哪个 , 为了 这 古代 其中 , 它 是 想法 不是 到 屈服 到 保勒斯 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
由于其历史悠久，人们认为它不会让位于伦敦的保罗。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ruːd] [ˈɡɒθɪk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [flɪnts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" It is of rude Gothic architecture , built of stones and flints , which are
" 它是 的 粗鲁的 哥特 建筑学 , 建造 的 石头 和 燧石 , 哪个 是
[naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈplɑːstə(r)] .
now covered with plaster :
现在 涵盖 和 石膏 :

“这是一座粗犷的哥特式建筑，由石头和燧石建造而成，现在表面覆盖着灰泥。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪsənz] [sez] , " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Mr . Lysons says , " It is certainly not older than the fourteenth century ,
先生 : 莱森斯 说道 , " 它是 当然 不是 老 比 这 第十四 世纪 ,
莱森斯先生说：“它肯定不会早于十四世纪。”

[pəˈhæps] [ɪn] [nɔːrdənz] [taɪm][aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈkeɪ] ; [ðə; ði] [seɪm]
perhaps in Norden's time it had the appearance of great decay ; the same
也许 在 诺登的 时间 它 有 这 外貌 的 伟大的 衰变 ; 这 相同的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

或许在诺登的时代，它看起来已经破败不堪；同一栋建筑，

[ˌnevəðəˈles] , [rɪˈpeəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [stɪl] [rɪˈmeɪnz] ; [lʊks] [nəʊ][ˌlɒŋɡə(r)] - [əʊld]
nevertheless , repaired from time to time , still remains ; looks no longer ' old
尽管如此 , 已修复 从 时间 到 时间 , 仍然 遗迹 ; 看起来 不 更长 - 老的
[ænd; ənd][ˈweðə(r)] - [ˈbetən] ,
and wether - beten ,
和 是否 - 贝滕 ,

然而，经过不时修缮，它依然存在；看起来不再“老旧破败”了。

- [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [ɪɡˈzɪst] [pəˈhæps] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv][baɪ][sʌm; səm] [ˈæntɪkwəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
' and may still exist perhaps to be spoken of by some antiquary of a
- 和 可能 仍然 存在 也许 到 是 说 的 经过 一些 古董商 的 一个
[ˈfjuːtʃə(r)] [ˈsentʃəri] .
future century :
未来 世纪 :

或许，它们至今仍然存在，将来某个世纪的某个古董收藏家可能会谈论它们。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈstrʌktʃə(r)] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːnsl] ;
It is a very small structure , consisting only of a nave and chancel ;
它是 一个 非常 小的 结构 , 由 仅有的 的 一个 中殿 和 圣坛 ;

这是一座非常小的建筑，仅由中殿和圣坛组成；

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtaʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dəʊm] . " [faɪv]
at the west end is a low tower , with a kind of dome . " 5
在 这 西方 结尾 是 一个 低的 塔 , 和 一个 种类 的 穹顶 : " 5

西端有一座低矮的塔楼，顶部呈圆顶状。⁵

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪsənz] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːʃənət] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Lysons speaks of the disproportionate size of the church to the
先生 : 莱森斯 说话 的 这 不成比例的 尺寸 的 这 教会 到 这
[ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
population of the parish ;
人口 的 这 教区 ;

莱森斯先生谈到教堂的规模与教区的人口不成比例；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] [əˈnʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈrektɪd] ,
but since his time another church has been erected ,
但 自从 他的 时间 其他 教会 有 到过 竖立 ,

但自他之后，又建起了一座教堂。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [welθ]
the splendour and size of which in every respect accord with the increased wealth
这 辉煌 和 尺寸 的 哪个 在 每一个 尊重 符合 和 这 增加 财富
[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and numbers of the parish .
和 数字 的 这 教区 .

其宏伟壮丽和规模与教区日益增长的财富和人口完全相符。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɑ:d] [ɒv; əv][pænkrəs][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] ['nəʊtɪd][æz; əz][ðə; ði]['berɪəl] -
The church and churchyard of Pancras have long been noted as the burial -
这 教会 和 墓地 的 潘克拉斯 有 长的 到过 著名的 作为 这 葬礼 -
[pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rəʊmən] ['kæθəliks] [æz; əz][daɪ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] . [sɪks] ['meni] [ɒv; əv]
place of such Roman Catholics as die in London and its vicinity . 6 Many of
地方 的 这样的 罗马 天主教徒 作为 死 在 伦敦 和 它是 附近 . 6 许多 的
[ðə; ði] [tu:mz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [krɒs] ,
the tombs exhibit a cross ,
这 陵墓 展览 一个 叉 ;

潘克拉斯教堂及其墓地长期以来被认为是伦敦及其周边地区去世的罗马天主教徒的安葬地。6 许多墓碑上都刻有十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlɪz] [ɑ:(r)] . [aɪ] . [pi:] . ([ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs]) , [wɪtʃ] [ɪ'nɪʃlɪz] , [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)z]
and the initials R . I . P . (Requiescat in pace) , which initials , or others
和 这 首字母 拉 : 我 : P : (安息 在 步伐) ; 哪个 首字母 ; 或者 其他的
[ə'næləgəs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
analogous to them ,
类似的 到 他们 ;

以及 RIP（安息）的缩写，这些缩写或其他类似的缩写，

[ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kæθəliks] [ɒn][ðəə(r)] [sə'pʌlkrəl] ['mɒnjumənts] .
are always used by the Catholics on their sepulchral monuments .
是 总是 用过的 经过 这 天主教徒 在 他们的 墓穴 纪念碑 .

天主教徒总是在墓碑上使用它们。

['mɪstə(r)] . ['laɪsənz] [hɜ:d] [aɪ'ti:] [ə'saɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [pə'sweɪz(ə)n] ,
Mr . Lysons heard it assigned by some of that persuasion ,
先生 : 莱森斯 听到 它 分配 经过 一些 的 那 劝说 ;

莱森斯先生听说了某些持这种观点的人的指派。

[æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['prefrəns] [tu:; tə][pænkrəs][æz; əz][ə; eɪ]['berɪəl] - [pleɪs] ,
as a reason for this preference to Pancras as a burial - place ,
作为 一个 原因 为了 这 偏爱 到 潘克拉斯 作为 一个 葬礼 - 地方 ;

至于为何人们更倾向于选择潘克拉斯作为墓地，

[ðæt] ['mæsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [sed][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [fra:ns] ,
that masses were formerly said in a church in the south of France ,
那 群众 是 以前 说 在 一个 教会 在 这 南 的 法国 ;

过去曾在法国南部的一座教堂举行弥撒。

['dedɪkertɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [seɪnt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn'tɜ:d] [æt; ət]
dedicated to the same saint , for the souls of the deceased interred at
投入的 到 这 相同的 圣 , 为了 这 灵魂 的 这 死者 埋葬 在
[es'ti:] . [pænkrəs][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
St . Pancras in England .
英石 : 潘克拉斯 在 英格兰 .

献给同一位圣人，为安葬于英国圣潘克拉斯的逝者灵魂祈祷。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [frɛntʃ] [revəˈluːʃn] , [ə; eɪ][greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [i,kliːziˈæstɪk] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈrefjʊdʒiːz]
After the French revolution , a great number of ecclesiastics and other refugees
后 这 法语 革命 , 一个 伟大的 数字 的 教会人士 和 其他 难民
,
:
,

法国大革命后，大量教士和其他难民涌入法国。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [wɜː(r); wə(r)] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɜːtʃɑːd] ; [ænd; ənd][ɪn]
some of them of high rank , were buried in this churchyard ; and in
一些 的 他们 的 高的 秩 , 是 埋葬 在 这 墓地 ; 和 在
- ,
1811 ,
- ,

其中一些地位显赫的人就葬在这座教堂墓地里；1811年，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪsənz] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈprɒbəbli] [əˈbaʊt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈklɜːdʒi][hæd; həd][ɒn]
Mr . Lysons observed that probably about 30 of the French clergy had on
先生 . 莱森斯 观察到 那 大概 关于 - 的 这 法语 牧师 有 在
[æn; ən][ˈævərɪdʒ] [biːn] ['berɪd] [æt; ət][ˈpæŋkrəs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈjɪəz] [pɑːst] :
an average been buried at Pancras for some years past :
一个 平均的 到过 埋葬 在 潘克拉斯 为了 一些 年 过去的 :

莱森斯先生观察到，过去几年里，平均每年大约有 30 名法国神职人员被埋葬在圣潘克拉斯：

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd][ɪn] - , - .
in 1801 there were 41 , and in 1802 , 32 .
在 - 那里 是 - , 和 在 - , - .

1801年有41个，1802年有32个。

[ˈmɪstə(r)] . - [ekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prefrəns] [tuː; tə][ˈpæŋkrəs][baɪ][ðə; ði] ['kæθəˌlɪks] [ɪz] ,
Mr . Lysons's explanation of this preference to Pancras by the Catholics is ,
先生 . - 解释 的 这 偏爱 到 潘克拉斯 经过 这 天主教徒 是 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，莱森斯先生对天主教徒偏爱潘克拉斯的解释是：

[dɪˈspjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [i,kliːziˈæstɪkl] [təˈpɒgrəfi] , [huː] [əbˈzəːvz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n]
disputed by the author of Ecclesiastical Topography , who observes that a reason
争议 经过 这 作者 的 教会的 地形 , WHO 观察 那 一个 原因
[mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n][ɪz] ,
more generally given is ,
更多的 一般来说 给定 是 ,

《教会地形学》的作者对此提出异议，他指出，更普遍的解释是：

[ðæt] " [ˈpæŋkrəs][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [weə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [ˈɑːftə(r)]
that " Pancras was the last church in England where mass was performed after
那 " 潘克拉斯 曾是 这 最后的 教会 在 英格兰 在哪里 大量的 曾是 执行 后
[ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
the Reformation .
这 宗教改革 :

“潘克拉斯教堂是宗教改革后英格兰最后一座举行弥撒的教堂。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɒnjumənts] [ɒv; əv][ˈdænjəl] [klaːk] , [ˌiː es ˈkjuː] . [huː] [hæd; həd] [biːn]
" In the chancel are monuments of Daniel Clarke , Esq . who had been
" 在 这 圣坛 是 纪念碑 的 丹尼尔 克拉克 , 先生 . WHO 有 到过
[ˈmaːstə(r)] - [kʊk] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
master - cook to Queen Elizabeth ;
掌握 - 厨师 到 女王 伊丽莎白 ;

“圣坛内有丹尼尔·克拉克先生的纪念碑，他曾是伊丽莎白女王的御厨；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈkuːpə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [huːz] [staɪl] [epɪˈəʊtɪt] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðæt] [ɒv; əv]
and of Cooper the artist , whose style approached so near to that of
和 的 库珀 这 艺术家 , 谁 风格 接近 所以 靠近 到 那 的
[væn'daɪk] ,
Vandyke ,
范戴克 ;

还有艺术家库珀，他的风格与范戴克的风格非常接近。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [væn'daɪk] [ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] : [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
that he has been called Vandyke in miniature : he taught the author of
那 他 有 到过 称为 范戴克 在 微型 : 他 教授 这 作者 的
[ˈhjuːdɪbræs][tuː; tə][peɪnt] ;
Hudibras to paint ;
胡迪布拉斯 到 画 ;

他被誉为微型范戴克：他教会了《胡迪布拉斯》的作者绘画；

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [pəʊps] [ˈmʌðə(r)] .
his wife was sister to Pope's mother .
他的 妻子 曾是 姐姐 到 教皇的 母亲 .

他的妻子是教皇母亲的妹妹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ˈæntəni] [ˈwʊd,hed] , - , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]
In the churchyard are the tombs of Anthony Woodhead , 1678 , who was in
在 这 墓地 是 这 陵墓 的 安东尼 伍德海德 , - , WHO 曾是 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

教堂墓地里安葬着安东尼·伍德海德（Anthony Woodhead），生于1678年，他生前是一位.....

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,
the great champion of the Roman Catholic religion ,
这 伟大的 冠军 的 这 罗马 天主教 宗教 ,

罗马天主教的伟大捍卫者，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdjuːti][ɒv; əv][mæn] ; [ˈleɪdi] [ˈslɪŋzbi]
and was reputed to have written the Whole Duty of Man ; Lady Slingsby
和 曾是 知名 到 有 书面 这 所有的 责任 的 男人 ; 女士 斯林斯比
,
,
,
,

据说他撰写了《人类的全部职责》； 斯林斯比夫人，

[huːz] [neɪm] [əˈkɜːz] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [ɪn][ˈdraɪdən][ænd; ənd] [liːz] [pleɪz] , [frɒm; frəm] -
whose name occurs as an actress in Dryden and Lee's plays , from 1681
谁 姓名 发生 作为 一个 演员 在 德莱顿 和 李氏 演出 , 从 -
[tuː; tə] - ;
to 1689 ;
到 - ;

从 1681 年到 1689 年，她的名字出现在德莱顿和李的戏剧中，担任女演员一职；

[ˈdʒerəmi][ˈkɒliə(r)] , - , [ðə; ði] [ˌpɜːtrɪneɪʃəs] [nɒn] - [ˈdʒʊərə(r)] , [huː] [rɪˈprest] [ðə; ði] [,ɪməˈræləti]
Jeremy Collier , 1726 , the pertinacious non - juror , who repressed the immoralities
杰里米 科利尔 , - , 这 顽强的 非 - 陪审员 , WHO 压抑 这 不道德行为
[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;
of the stage ;
的 这 阶段 ;

杰里米·科利尔，1726 年，这位顽强的非陪审员，压制了舞台上的不道德行为；

[ned] [wɔːd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [spai] , - ; [li'ʊʊni] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , - ; ['leɪdi] **Ned Ward , author of the London Spy , 1731 ; Leoni , the architect , 1746 ; Lady**
内德 沃德 , 作者的 这 伦敦 间谍 , - ; 莱奥尼 , 这 建筑师 , - ; 女士
[ˌhenri'etə] ,
Henrietta ,
亨丽埃塔 ,

内德·沃德,《伦敦间谍》的作者,1731年; 莱奥尼, 建筑师, 1746年; 亨丽埃塔夫人,

[waɪf] [ɒv; əv] [brəd] , [ðə; ði][ˈvəʊkəlɪst] , - ; [væn] - , [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] - [ˈpeɪntə(r)] ; - ,
wife of Beard , the vocalist , 1753 ; Van Bleeck , the portrait - painter ; Ravenet ,
妻子 的 胡须 , 这 歌手 , - ; 范 - , 这 肖像 - 画家 ; - ,
[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,
the engraver ,
这 雕刻师 ,

歌手比尔德的妻子, 1753年; 肖像画家范·布莱克; 雕刻家拉韦内,

- ; - , - , ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd][æt; ət] ['mæɪələbən] ['gaːdnz] , [ænd; ɐnd][ˈfɑːðə(r)]
1764 ; Mazzinghi , 1775 , leader of the band at Marylebone Gardens , and father
- ; - , - , 领导者 的 这 乐队 在 马里波恩 花园 , 和 父亲
[ɒv; əv] - ,
of Mazzinghi ,
的 - ,

1764年; 马辛吉, 1775年, 马里波恩花园乐队的领队, 也是马辛吉的父亲,

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'pəʊzə(r)] ; ['henri] [ænd; ɐnd] ['rɒbət] [ræ'kɪt] , [pɒʊps] [ˈnefjuː] ; ['wʊlɪt] ,
the celebrated composer ; Henry and Robert Rackett , Pope's nephews ; Woollett ,
这 著名 作曲家 ; 亨利 和 罗伯特 球拍 , 教皇的 侄子们 ; 伍利特 ,
[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] , - ,
the engraver , 1785 ,
这 雕刻师 , - ,

这位著名作曲家; 亨利·拉克特和罗伯特·拉克特, 波普的侄子; 雕刻家伍利特, 1785年

[tuː; tə] [huːz] ['meməri] [ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstə] [ɒv; əv]
to whose memory a monument has been placed in the cloisters of
到 谁 记忆 一个 纪念碑 有 到过 放置 在 这 修道院 的
['westmɪnstə(r)] ['æbi] ;
Westminster Abbey ;
威斯敏斯特 修道院 ;

在威斯敏斯特教堂的回廊中为他竖立了一座纪念碑;

['bærən][diː][ˈventsəl] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˈɒkjəlɪst] , - ; ['meəri] [wɑːlstəʊnkræft] ['ɡɒdwin] ,
Baron de Wenzel , the celebrated oculist , 1790 ; Mary Wollestonecraft Godwin ,
男爵 德 温泽尔 , 这 著名 眼科医生 , - ; 玛丽 沃勒斯通克拉夫特 戈德温 ,

著名眼科医生温泽尔男爵, 1790 年; 玛丽·沃斯通克拉夫特·戈德温

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən] , - ; [ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)]
author of a Vindication of the Rights of Woman , 1797 ; the Rev . Arthur
作者 的 一个 平反 的 这 权利 的 女士 , - ; 这 牧师 . 亚瑟
[oʊ'liɹi] ,
O'Leary ,
奥利里 ,

《女权辩护》的作者, 1797年; 亚瑟·奥利里牧师

[ɔː(r)][ˈfɑːðə(r)] [oʊ'liɹi] , [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][fræn'sɪskən][ˈfraɪə(r)] , - ; ['pɑːʊli] , [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]
or Father O'Leary , the amiable Franciscan friar , 1802 ; Paoli , the patriotic
或者 父亲 奥利里 , 这 可亲 方济会 修士 , - ; 保利 , 这 爱国
['kɔːsɪkən] , - ;
Corsican , 1807 ;
科西嘉岛 , - ;

或者, 和蔼可亲的方济会修士奥利里神父, 1802 年; 爱国的科西嘉人保利, 1807 年;

[ˈwɔːkə(r)][ˈeditə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ; [ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] - , - , [pʊv; əv]
Walker editor of the Pronouncing Dictionary ; the Chevalier d'Eon , 1810 , of
沃克 编辑 的 这 发音 字典 ; 这 骑士 - , - , 的
[ˈepɪsɪːn] [ˌnəʊtəˈraɪəti] ; [ænd; ənd]
epicene notoriety ; and
通性 恶名 ; 和

《发音词典》的编辑沃克；1810 年因雌雄同体而臭名昭著的德昂骑士；以及

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[ˈpækə(r)] , [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] , - , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈfɔːmd] [fɔːr] , - [taɪmz] ,
Packer , the comedian , 1806 , who is said to have performed 4 , 852 times ,
包装工 , 这 喜剧演员 , - , WHO 是 说 到 有 执行 4 , - 时代 ,
喜剧演员帕克，生于1806年，据说表演过4852场。

[brɪˈsaɪdz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [prəuˈseʃən] ; [ˈedwədʒ] , [prəˈfesə(r)][pʊv; əv] [pəˈspektɪv] , - ; [ʃiːmeɪkəz] ,
besides walking in processions ; Edwards , professor of Perspective , 1806 ; Scheemakers ,
除了 步行 在 游行 ; 爱德华兹 , 教授 的 看法 , - ; 希梅克斯 ,
[ðə; ði][ˈstætʃuəri] , - .
the statuary , 1808 .
这 雕像 , - .

除了参加游行之外；爱德华兹，透视学教授，1806 年；谢梅克斯，雕塑家，1808 年。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈuːtɪz] [pʊv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
In the Beauties of England and Wales ,
在 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 ,
在《英格兰和威尔士的美景》中

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] - [ˈeɪkəz][pʊv; əv][lənd] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
it is stated that 23 acres of land belong to the church ;
它 是 声明 那 - 英亩 的 土地 属于 到 这 教会 ;
据称，教会拥有23英亩土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnˈkriːs] [pʊv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ˈrendəz] [ðiːz] [pʊv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈvæljuː] ;
and the great increase of buildings renders these of considerable value ;
和 这 伟大的 增加 的 建筑物 渲染 这些 的 大量 价值 ;
建筑物数量的大幅增加使得这些建筑物具有相当大的价值；

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəˈzeʃ(ə)n] .
though it is not known to whom the church is indebted for this possession .
尽管 它 是 不是 已知 到 谁 这 教会 是 负债累累 为了 这 拥有 .
虽然尚不清楚教会的这处房产应归功于谁。

[ˈelədʒi] .
ELEGY .
挽歌 .

挽歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] .
FROM THE GERMAN .
从 这 德语 .

来自德国。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[θru:] [əʊk] - [wɒdz] [gri:n] ,
Through oak - woods green ,
通过 橡木 - 树林 绿色的 ,

穿过绿色的橡树林，

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ʃi:n] ,
A silver sheen ,
一个 银 光泽 ,

银色的光泽，

[swi:t] [mu:n] , [frɒm; frəm] [ði:]
Sweet moon , from thee
甜的 月亮 , 从 你

甜美的月亮，来自你

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][,em 'i:]
Afforded me
提供 我

让我负担得起

[ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][dʒɔɪ] ,
A tranquil joy ,
一个 宁静 喜悦 ,

宁静的喜悦

[,em 'i:] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] .
Me , then , a happy boy .
我 , 然后 , 一个 快乐的 男生 .

那时的我，是个快乐的男孩。

[stiɪ] [meɪks] [ðɑɪ] [laɪt]
Still makes thy light
仍然 制作 你的 光

你的光芒依旧闪耀

[maɪ] [ˈwɪndəʊ] [braɪt] ,
My window bright ,
我的 窗户 明亮的 ,

我的窗户很亮，

[bʌt; bət][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)]
But can no more
但 能 不 更多的

但现在不能再这样了

[lɒst] [pi:s] [rɪ'stɔ:(r)] :
Lost peace restore :
丢失的 和平 恢复 :

恢复失去的和平：

[maɪ] [braʊ] [ɪz] [ˈfeɪdɪd] ,
My brow is shaded ,
我的 眉头 是 阴影 ,

我的眉毛上了阴影，

[maɪ] [tʃi:k] [wɪð] [ˈwi:pɪŋ] [ˈfeɪdɪd] .
My cheek with weeping faded .
我的 脸颊 和 哭泣 褪色 .

泪痕渐渐褪去，我脸上的血迹也消失了。

[ðɑɪ] [bi:mz] , [əʊ] [mu:n] ,
Thy beams , O moon ,
你的 光束 , 哦 月亮 ,

月亮啊，你的光芒，

[wɪl] [ˈɡlɪtə(r)] [suːn] ,
Will glitter soon ,
将要 闪光 很快 ,

很快就会闪闪发光，

[æz; əz] [ˈsɒftli] [klɪə(r)] ,
As softly clear ,
作为 轻轻 清除 ,

轻柔清澈，

[əˈpɒn] [maɪ] [bɪə(r)] :
Upon my bier :
之上 我的 柩 :

我的灵柩上：

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] , [ɜːθ] [mʌst; məst]
For soon , earth must
为了 很快 , 地球 必须

不久之后，地球必须

[kənˈsiːl] [ɪn] [juːθ] [maɪ] [dʌst] .
Conceal in youth my dust .
隐藏 在 青年 我的 灰尘 :

青春将我的尘埃掩埋。

[siː] . [ert] .
C : H :
C : H :

CH

[ˌkliəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)lz] .
CLEOPATRA'S NEEDLES .
克利奥帕特拉的 针 :

克利奥帕特拉的针。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] . [ˈseɪvən]
These remains of ancient art are destined to be removed to Europe . 7
这些 遗迹 的 古老的 艺术 是 注定 到 是 已移除 到 欧洲 : 7

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˌkliːəˈpætrə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]
The palace of Cleopatra was built upon the walls facing the port of
这 宫殿 的 克利奥帕特拉 曾是 建造 之上 这 墙壁 面向 这 港口 的

[ˌæliɡˈzɑːndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

这些古代艺术遗迹注定要被运往欧洲。7 克利奥帕特拉的宫殿建在面向亚历山大港的城墙上，

[ˈiːdʒɪpt] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [faɪn] [ˈkɒləms] .
Egypt , having a gallery on the outside , supported by several fine columns .
埃及 , 拥有 一个 画廊 在 这 外部 , 有 经过 一些 美好的 列 .

埃及，外面有一条走廊，由几根精美的柱子支撑。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɒbɪlɪks] , [ˈvʌlgəli] [kɔːld]
Towards the eastern part of the palace are two obelisks , vulgarly called
向 这 东 部分 的 这 宫殿 是 二 方尖碑 , 粗俗地 称为

[ˌkliəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)lz] .
Cleopatra's Needles .
克利奥帕特拉的 针头 :

宫殿东侧有两座方尖碑，俗称“克利奥帕特拉之针”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θiː'beɪɪk] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['klʌvəd] [wɪð] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] ; [wʌn][ɪz] [ˌəʊnə'tɜːnd] ,
They are of Thebaic stone , and covered with hieroglyphics ; one is overturned ,
他们是 的 底比斯 石头 , 和 涵盖 和 象形文字 ; 一 是 翻覆 ,
[ˈbrʌʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

它们由底比斯石制成，上面刻有象形文字；其中一块已经翻倒，破损不堪。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ɒn][ɪts]['pedɪst(ə)] .
and lying under the sand ; the other is on its pedestal .
和 说谎 在下面 这 沙 ; 这 其他 是 在 它是 座 .

一个躺在沙子下面；另一个则放在基座上。

[ðɪːz] [tuː] ['ɔːbɪlɪks] , [ɪːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [stəʊn] , [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['sɪkstɪ] [fiːt]
These two obelisks , each of them of a single stone , are about sixty feet
这些 二 方尖碑 , 每个 的 他们 的 一个 单身的 石头 , 是 关于 六十 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

这两座方尖碑均由一块完整的石头雕刻而成，高约六十英尺。

[baɪ]['sev(ə)n] [fiːt] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
by seven feet square at the base .
经过 七 脚 正方形 在 这 根据 :

底部为七英尺见方。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [priːsts] [kɔːld] [ðɪːz] ['ɔːbɪlɪks] [ðə; ði] [sʌnz] ['fɪŋɡəz] ,
The Egyptian priests called these obelisks the sun's fingers ,
这 埃及人 神父 称为 这些 方尖碑 这 太阳的 手指 ,

埃及祭司称这些方尖碑为太阳的手指。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɜːvd] [æz; əz][stɑɪlz][ɔː(r)] ['nəʊmən] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
because they served as stiles or gnomons to mark the hours on the ground .
因为 他们 服务 作为 栅栏 或者 日晷 到 标记 这 小时 在 这 地面 .

因为它们可以用作梯子或日晷，在地面上标记时间。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə]
In the first ages of the world they were made use of to transmit to
在 这 第一的 年龄 的 这 世界 他们 是 制成 使用 的 到 发送 到
[pɒ'sterəti] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [pɹɪːsepts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
posterity the principal precepts of philosophy ,
后人 这 主要的 戒律 的 哲学 ,

在世界初期，人们利用它们向后世传递哲学的主要原则。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɛn'ɡueɪvən][ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] .
which were engraven on them in hieroglyphics .
哪个 是 雕刻 在 他们 在 象形文字 .

上面刻有象形文字。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði][s'tætʃuːz] , ['ɔːbɪlɪks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] :
" **Between the statues , Obelisks were placed :**
" 之间 这 雕像 , 方尖碑 是 放置 :

“在雕像之间，竖立着方尖碑：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɔːlz] [wɪð] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] - .
And the learned walls with hieroglyphics grac'd .
和 这 学习 墙壁 和 象形文字 - .

墙壁上绘有精美的象形文字。

[pəʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

[ɪn][ˈɑːftə(r)][ˈeɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈmɔːtəlaɪz] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈhɪərəʊz] ,
In after ages they were used to immortalize the actions of heroes ,
在 后 年龄 他们 是 用过的 到 永垂不朽 这 行动 的 英雄 ,
后世人们用它们来纪念英雄的事迹，使之永垂不朽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [brɪˈlʌvɪd] .
and the memory of persons beloved .
和 这 记忆 的 人 心爱 .
以及对挚爱之人的怀念。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈɒbəlɪsk] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [reɪzɪd] [baɪ] [ˈræmisiːz] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
The first obelisk we know of was that raised by Rameses, King of Egypt ,
这 第一的 方尖碑 我们 知道 的 曾是 那 提高 经过 拉美西斯 , 国王 的 埃及 ,
我们所知的第一座方尖碑是由埃及国王拉美西斯二世竖立的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒən][wɔː(r)] .
in the time of the Trojan war .
在 这 时间 的 这 特洛伊木马 战争 .
在特洛伊战争时期。

[ɔːˈɡʌstəs] [ɪˈrektɪd] [æn; ən][ˈɒbəlɪsk] [æt; ət] [rəʊm] , [ɪn][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈmɑːrʃəs] ,
Augustus erected an obelisk at Rome, in the Campus Martius ,
奥古斯都 竖立 一个 方尖碑 在 罗马 , 在 这 校园 马尔蒂乌斯 ,
奥古斯都曾在罗马的战神广场竖立过一座方尖碑。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒn][æn; ən][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)][ˈdaɪəl] , [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
which served to mark the hours on an horizontal dial, drawn on the pavement .
哪个 服务 到 标记 这 小时 在 一个 水平的 拨号 , 绘制 在 这 路面 .
它用来在人行道上绘制的水平表盘上标记时间。

[ðɪs] [ˈɒbəlɪsk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
This obelisk was brought from Egypt, and was said to have been
这 方尖碑 曾是 带来 从 埃及 , 和 曾是 说 到 有 到过
[fɔːmd] [baɪ] [sɪˈsɒstrɪs] ,
formed by Sesostris ,
形成 经过 塞索斯特里斯 ,
这座方尖碑是从埃及运来的，据说是由塞索斯特里斯建造的。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪˈəz] [brɪˈfɔː(r)] [kraɪst] .
near a thousand years before Christ .
靠近 一个 千 年 前 基督 .
公元前近千年。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ˈmænlɪəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
It was used by Manlius for the same purpose for which it was
它 曾是 用过的 经过 曼利厄斯 为了 这 相同的 目的 为了 哪个 它 曾是
[əˈrɪdʒənəli] [ˈdestɪnd] ,
originally destined ,
起初 注定 ,
曼利乌斯使用它的目的与它最初的用途相同。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
namely, to measure the height of the sun .
即 , 到 措施 这 高度 的 这 太阳 .
即测量太阳的高度。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P . T . W :
P . T . W :

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['meɪdnz] ['pɑ:d(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθləs] ['lʌvə(r)] .
THE DYING MAIDEN'S PARDON TO HER FAITHLESS LOVER .
这 垂死 少女的 赦免 到 她 不忠 情人 :
垂死少女对不忠情人的宽恕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
FROM THE FRENCH .
从 这 法语 :
来自法国。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 :)
(致镜报。)

[ɪf] [dεθs] [ki:n] ['æŋɡwɪ] [ðəʊ] [tʃɑ:m]
If death's keen anguish thou would'st charm
如果 死亡人数 敏锐的 痛苦 你 会 魅力
若你愿沉醉于死亡的剧痛之中

[eə(r)] [spi:dz] [hɪz; ɪz]['fɛrt(ə)l][dɑ:t] ,
Ere speeds his fatal dart ,
埃雷 速度 他的 致命的 镖 ,
埃尔加快了他致命飞镖的速度,

[kʌm] , [pleɪs] [ðəɪn] [hænd] — [waɪl] [jet] - [tɪz] [wɔ:m] ,
Come , place thine hand — while yet ' tis warm ,
来 , 地方 你的 手 — 尽管 然而 - 的 温暖的 ,
来, 把你的手放上来——趁它还暖和着。

[ə'pɒn][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:t] .
Upon my breaking heart .
之上 我的 打破 心 .
我心碎了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪ'mɔ:s] — [ðəʊ] [nɒt] [fi:l]
And though remorse — thou may'st not feel
和 尽管 悔恨 — 你 五月 不是 感觉
即使你没有感到悔恨。

[wen] [ɪts][lɑ:st] [θrɒb] [ɪz] ['or] ,
When its last throb is o'er ,
什么时候它是最后的 搏动 是 超过 ,
当它最后一次跳动结束时,

[ðəʊlt] [seɪ] — " [ðæt] [hɑ:t] [wɪtʃ] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
Thou'lt say — " that heart which lov'd so well ,
你将 说 — " 那 心 哪个 喜爱 所以 出色地 ,
你会说——“那颗曾如此深爱的心,

[ʃæl; ʃəl] ['pæʃ(ə)n] [fi:l] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Shall passion feel no more .
将 热情 感觉 不 更多的 .
激情将不再存在。

" [i:n] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [fɔ'seɪk] [maɪ][səʊl] —
" **E'en love for thee forsakes my soul** —
" e'en 爱 为了 你 遗弃 我的 灵魂 —
“甚至对你的爱也抛弃了我的灵魂——”

[ðɑɪ] [wɜ:k] , [rɪ'lentləs] [si:] ,
Thy work , relentless see ,
你的 工作 , 狠 看 ,
你的工作, 无情地见证,

[nɪə(r)][æz; əz][ai][,eɪ 'em] [laɪfs] [dɪstɪnd] [dʒeɪl] ,
Near as I am life's destin'd gaol ,
靠近 作为 我 是 生活的 命中注定 监狱 ,

尽管我离人生的宿命牢笼很近，

[aɪm][ˈfrəʊz(ə)n] — [les] [ðæn; ðən] [ði:] .
I'm frozen — less than thee .
我是 冷冻 — 较少的 比 你 .

我僵住了——不如你。

[jet] [teɪk] [ðɪs] [hɑ:t] — [ai] [nɛə] [hæd; həd][mɔ:(r)]
Yet take this heart — I ne'er had more
然而 拿 这 心 — 我 从未 有 更多的

但请接受这份心——我从未拥有过更多

[tu:; tə] [gɪv] [ði:] [ɪn][ðəɪ] [ni:d] :
To give thee in thy need :
到 给 你 在 你的 需要 :

在你困苦之时赐予你：

[sɜ:tʃ] [wel] — [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ɪts][ˈɪnməʊst][kɔ:(r)] ,
Search well — for at its inmost core ,
搜索 出色地 — 为了 在 它是 最 核 ,

仔细寻找——因为在其最核心的层面上，

[ðəɪ] [ˈpɑ:d(ə)n] [ðəʊ] [ri:d] .
Thy pardon thou may'st read .
你的 赦免 你 五月 读 .

你可以阅读你的赦免令。

[ti:] . [ɑ:(r)] . [pi:] .
T . R . P :
T . 拉 . P :

目标收视率

[ˈænɪkdəʊt] [ˈɡæləri] .
ANECDOTE GALLERY .
轶事 画廊 :

轶事集锦。

[treɪts] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkærəktə(r)] .
TRAITS OF IRISH CHARACTER .
特征 的 爱尔兰 特点 :

爱尔兰人的性格特征。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈmɪrə(r)] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] , [faʊnd] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ]
A gentleman residing in the vicinity of Dublin , found , notwithstanding the
一个 绅士 居住 在 这 附近 的 都柏林 , 成立 , 虽然 这
[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ,
protection of a thick ,
保护 的 一个 厚的 ,

一位居住在都柏林附近的绅士发现，尽管有厚厚的保护，

[ænd; ənd] ['θɔ:ni] [hedʒ] , [ðæt] [greɪt] [,depri'deɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n]
and thorny hedge , that great depredations were committed on his garden
和 带刺的 对冲 , 那 伟大的 掠夺 是 坚定的 在 他的 花园

[ænd; ənd] ['pædək] ;
and paddocks ;
和 围场 ;

还有带刺的树篱，导致他的花园和牧场遭到严重破坏；

[səʊ][hi:; hi][ɪn'kləʊzd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] , [strɒŋ] [wɔ:l] .
so he inclosed them with a high , strong wall .
所以 他 封闭 他们 和 一个 高的 , 强的 墙 .

所以他用高高的坚固的墙将它们围了起来。

[æz; əz][hi:; hi][kept] [kaʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔ:(r)][mɪlk][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]
As he kept cows , and had more milk than was sufficient for
作为 他 保留 牛 , 和 有 更多的 牛奶 比 曾是 充足的 为了

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

因为他养了奶牛，牛奶产量超过了他家人的所需，

[hi:; hi][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ðə; ðɪ]['əʊvəplʌs] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] .
he distributed the overplus amongst his poor neighbours .
他 分布式 这 过剩 在 他的 贫穷的 邻居 .

他将多余的钱分给了贫困的邻居们。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn'spektɪŋ] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [ðɪs] [,dɪstrɪ'bju:ʃn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən] [ə'tendɪŋ] [wɪð]
One day , inspecting in person , this distribution , he saw a woman attending with
一 天 , 检查 在 人 , 这 分配 , 他 锯 一个 女士 参加 和

[hɜ:(r); hə(r)][peɪlz] ,
her pails ,
她 水桶 ,

有一天，他亲自视察分发点时，看到一个妇女提着水桶过来帮忙。

[hu:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['sɜ:t(ə)n][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] .
who , he was tolerably certain did not require such assistance .
WHO , 他 曾是 勉强可以接受 肯定 做过 不是 要求 这样的 协助 .

他相当肯定这个人不需要这种帮助。

" [ju:; jʊ] , [hɪə(r)] !
" **You , here !**
" 你 , 这里 !

“你在这里！

[maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kept][ə; eɪ][kaʊ] ? "
my good friend , " said he , " I thought you kept a cow ? "
我的 好的 朋友 , " 说 他 , " 我 想法 你 保留 一个 奶牛 ? "

“我的好朋友，”他说，“我以为你养了头牛呢？ ”

" [eɪ] , [pleɪz] [jə(r)] ['ɑ:nərz] ['bʌnə(r)] , [ænd; ənd] [tu:] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌns] [kept] , [ðə; ðɪ]
" **Ay , plase yer honour's honour , and two it was that I once kept , the**
" 哎 , 请 你的 荣誉的 荣誉 , 和 二 它 曾是 那 我 一次 保留 , 这

['kreɪtəz] ! "
craters ! "
陨石坑 ! "

“哎呀，请您原谅，还有，那两个陨石坑就是我曾经保存下来的！ ”

" [wʌns] , [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] [naʊ] ? "
" **Once , why don't you keep them now ? "**
" 一次 , 为什么 不 你 保持 他们 现在 ? "

“既然曾经拥有过，为什么现在不保留它们呢？ ”

" [əu] ! - [tɪz] - [mʌst; məst][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
" **Ough ! ' tis yeaself must answer that question , for why ?**
" 粗糙 ! - 的 - 必须 回答 那 问题 , 为了 为什么 ?
" 哎呀! 这个问题必须由你自己来回答, 因为为什么呢? "

[ðə; ði] [beɪst] [dɪd]
the bastes did
这 涂油 做过

涂油膏确实

[,piː ˈdʒiː] - [,
pg 292]
[页 -]

[第292页]

[wel] [ɪˈnʌf] [əˈfɔː] [jɔː(r); jə(r)] - [rʌn] [ʌp] [ðæt] [bɪt][əʊ] - [wɔːl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːldz] ,
well enough afore your rav'rence run up that bit o ' wall round your fields ,
出色地 足够的 之前 你的 - 跑步 向上 那 少量 o - 墙 圆形的 你的 字段 ,
在你饥渴地爬上田地周围的那段围墙之前, 一切都应该足够好了。

[ˈsiːɪn] - [ðə; ði] [kaʊz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [grɑːs] ; [bʌt; bət] [ˈsɒrə] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [naʊ] , [aɪv] [səʊld] -
seein ' the cows lived off your grass ; but sorra for me now , I've sold ' -
看到 - 这 牛 居住地 离开 你的 草 ; 但 索拉 为了 我 现在 , 我已经 卖 -
[ɪm] [bəʊθ] ,
em both ,
呃 两个都 ,
看着那些牛靠着你的草过活; 但我现在很遗憾, 我已经把它们都卖了。

[baɪ][ˈrɑːsɔːn][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ki:p] - [ɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
by rason I couldn't keep ' em no longer .
经过 拉森 我 不能 保持 - 呃 不 更长 .
原因很简单, 我再也无法忍受他们了。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛntlɪmən] , [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ˈaɪələnd] , [wɒz; wəz] [bɪˈset] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwɔːtəfɔːl]
" **An English gentleman , on a tour in Ireland , was beset at a fine waterfall**
" 一个 英语 绅士 , 在 一个 旅游 在 爱尔兰 , 曾是 围困 在 一个 美好的 瀑布
[baɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈbegəz] ;
by numerous beggars ;
经过 很多的 乞丐 ;
"一位英国绅士在爱尔兰旅行时, 在一个美丽的瀑布边被许多乞丐围住;

[wʌn] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈklæməɾəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈli:f] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ɪnˈstrʌktɪd]
one woman was particularly clamorous for relief , but Mr . R . instructed
一 女士 曾是 特别 喧闹的 为了 宽慰 , 但 先生 . 拉 . 指示
[baɪ][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
by his guide ,
经过 他的 指导 ,
一位妇女尤其强烈地要求救援, 但R先生在他的向导的指示下,

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [wɒnt] [rɪˈli:f] , [æz; əz][juː; jʊ]
said to her , " My good friend , you cannot possibly want relief , as you
说 到 她 , " 我的 好的 朋友 , 你 不能 可能 想 宽慰 , 作为 你
[ki:p] [ˈsevrəl] [kaʊz] ,
keep several cows ,
保持 一些 牛 ,
我对她说: "我的好朋友, 你不可能想要休息, 因为你养了好几头牛。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɑ:m] ; [ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'stəʊ] [maɪ] ['tʃærəti] [ə'pɒn][ju:, jʊ]
and have a very profitable farm ; indeed I cannot bestow my charity upon you
和 有 一个 非常 有利可图 农场 ; 的确 我 不能 赐给 我的 慈善机构 之上 你
.
:
.

你的农场非常赚钱；我真的无法施舍给你。

" [ðə; ði]['wʊmən] , [lʊkɪŋ] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] , [ɪ'mi:diətli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)] ,
" The woman , looking sulky , and detected , immediately pointed to another ,
" 这 女士 , 寻找 闷闷不乐的 , 和 检测到 , 立即地 尖 到 其他 ,
[ik'skleim] , " [ðen] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
exclaiming , " Then give to her ,
惊呼 , " 然后 给 到 她 ,
"那女人一脸不高兴，察觉到了异样，立刻指着另一个女人喊道：‘那就给她！’"

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [gɒt] ['nʌθɪŋ] !
for she's got nothing !
为了 她是 得到 没有什么 !

因为她一无所有！

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [ˈdʌblɪn] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈkwestɪd] [tu:; tə][send] [ɔ:l] [ˈbegəz] [tu:; tə][æn; ən]
" The stranger in Dublin is particularly requested to send all beggars to an
" 这 陌生人 在 都柏林 是 特别 请求 到 发送 全部 乞丐 到 一个
[ɪnˌstɪˈtju:ʃ(ə)n][ɪn] [ˈkɒpə(r)] ['æli] ,
institution in Copper Alley ,
机构 在 铜 胡同 ,
"请身在都柏林的陌生人务必将所有乞丐送到铜巷的收容所。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'li:f] .
for their relief .
为了 他们的 宽慰 .

为了缓解他们的痛苦。

['bi:ɪŋ] [wʌns] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:tju:n, ɪmpɔ:tju:n] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
Being once much importuned by an old man for money ,
存在 一次 很多 恳求 经过 一个 老的 男人 为了 钱 ,
曾被一位老人苦苦哀求要钱，

[wi:; wi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
we desired him to go to this place .
我们 想要的 他 到 去 到 这 地方 .

我们希望他去这个地方。

" [aɪ][kænt] , " [sed] [hi:; hi] .
" I can't , " said he .
" 我 不能 , " 说 他 .

“我做不到，”他说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [br'keɪs] - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . "
" Becase ' tis a bad place for the poor . "
" 因为 - 的 一个 坏的 地方 为了 这 贫穷的 . "

因为那里对穷人来说是个糟糕的地方。

" [haʊ] [səʊ] ? [daʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "
" How so ? don't they give you anything to eat ? "
" 如何 所以 ? 不 他们 给 你 任何事物 到 吃 ? "

“怎么会这样？ 他们不给你吃的吗？ ”

" [ɑ:] , [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [maɪ]['dʒu:əl] ,
" **Ah** , **yes** , **yes** , **but** **the** **thing** **is** , **my** **jewel** ,
" 啊 , 是的 , 是的 , 但 这 事物 是 , 我的 宝石 ,
" 啊 , 是的 , 是的 , 但是问题是 , 我的宝贝 ,

[ðeɪ] [wəʊnt][baɪ][nəʊ]['meɪni:z] [gɪv] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['bɒdi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] .
they **wont** **by** **no** **manes** **give** **a** **poor** **body** **anything** **to** **drink** .
他们 惯于 经过 不 鬃毛 给 一个 贫穷的 身体 任何事物 到 喝 .
他们无论如何也不会给可怜的人提供任何水喝。

" [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['ri:də(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][æ; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]
" **The** **intelligent** **reader** **will** **not** **be** **at** **a** **loss** **to** **translate** **the** **complaint** **of**
" 这 聪明的 读者 将要 不是 是 在 一个 损失 到 翻译 这 抱怨 的
['θɜ:sti] [pæt] .
thirsty **Pat** .
渴 拍 .
" 聪明的读者不会难以理解口渴的帕特的抱怨。

[frentʃ] ['kru:əlti] .
FRENCH **CRUELTY** .
法语 残酷 .
法国式的残酷。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
During **the** **late** **French** **Revolution** ,
期间 这 晚的 法语 革命 ,
法国大革命后期,

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['səʊldʒəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['pju:p(ə)][ɒv; əv]
one **of** **the** **royalist** **soldiers** **having** **his** **horse** **shot** **under** **him** **by** **a** **pupil** **of**
一 的 这 保皇党 士兵 拥有 他的 马 射击 在下面 他 经过 一个 瞳孔 的
[ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [sku:l] ,
the **Polytechnic** **School** ,
这 理工学院 学校 ,
一名保皇党士兵的战马被理工学院的一名学生射杀。

[ænd; ɐnd]['faɪndɪŋ] [wen] [ðʌs] [brɔ:t] [daʊn] ,
and **finding** **when** **thus** **brought** **down** ,
和 寻找 什么时候 因此 带来 向下 ,
并发现, 当被这样击倒时,

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ɐnd] [rɪ'zju:m] [ə; eɪ]['pɒstə(r)][ɒv; əv] [drɪ'fens] ,
that **he** **could** **not** **regain** **his** **feet** **and** **resume** **a** **posture** **of** **defence** ,
那 他 可以 不是 恢复 他的 脚 和 恢复 一个 姿势 的 防御 ,
他无法重新站稳脚跟, 也无法恢复防御姿态。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] [jʌŋ] ['ædvəsəri] , [hi:; hi]
but **was** **entirely** **at** **the** **mercy** **of** **his** **ferocious** **young** **adversary** , **he**
但 曾是 完全 在 这 怜悯 的 他的 凶猛 年轻的 对手 , 他
[ɪ'mi:diətli] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
immediately **surrendered** **his** **sword** ,
立即地 投降 他的 剑 ,
但他完全受制于他那凶猛的年轻对手, 立即交出了剑。

[ɪk'skleɪm] , " [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ɐnd] [ɪn'tri:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['mɜ:si] [ænd; ɐnd][laɪf] .
exclaiming , **" I** **am** **your** **prisoner** , **and** **entreat** **of** **you** **mercy** **and** **life** .
惊呼 , " 我 是 你的 囚犯 , 和 恳求 的 你 怜悯 和 生活 .
我喊道: “我是你们的囚犯, 恳求你们怜悯我, 饶我一命。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ɐnd][hə'rəʊɪk] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] ['prɪznər] , [nəʊ] ['mɜ:si] !
" **To** **which** **the** **generous** **and** **heroic** **youth** **replied** , **" No** **prisoners** , **no** **mercy** !
" 到 哪个 这 慷慨的 和 英勇 青年 回复 , " 不 囚犯 , 不 怜悯 !
这位慷慨英勇的青年回答说: “不留俘虏, 不留情面! ”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][paɪk] - [hed] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [rʌf]
" **and taking from his pocket a pike - head or some similar rough**
" 和 采取 从 他的 口袋 一个 梭鱼 - 头 或者 一些 相似的 粗糙的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

“然后他从口袋里掏出一个矛头或其他类似的粗糙武器，

[drɪˈlɪbəɾətli] [drəʊv][,aɪ ˈti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] ['soʊldʒərz] [hɑ:t] !
deliberately drove it into the unfortunate soldier's heart !
故意地 驾驶 它 进入 这 不幸 士兵的 心 !
故意把它刺入那名不幸士兵的心脏！

[ɪˈfrʌntəri] .
EFFRONTERY .
厚颜无耻 .
厚颜无耻。

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['bi:ɪŋ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [sʌm; səm] [j'ɪəz] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
A nobleman being , it is said , some years since , in the shop of a celebrated
一个 贵族 存在 , 它 是 说 , 一些 年 自从 , 在 这 店铺 的 一个 著名
[ˈlʌndən] ['ju:meɪkə(r)] ,
London shoemaker ,
伦敦 鞋匠 ,

据说几年前，一位贵族曾在伦敦一位著名鞋匠的店里.....

[sɔ:] , [pɑ:s] [θru:] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hu:] [ɪz] [ðæt] [faɪn][gɜ:l] ? "
saw , pass through it , a very handsome young woman , " Who is that fine girl ? "
锯 , 经过 通过 它 , 一个 非常 英俊的 年轻的 女士 , " WHO 是 那 美好的 女孩 ? "
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

他看见，穿过，一个非常漂亮的年轻女子，“那位漂亮的姑娘是谁？”他问道。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɔ:d] - [weɪnər] , " [wɪð] ['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
" **My daughter , " replied the cord - wainer , " with sixty thousand pounds at your**
" 我的 女儿 , " 回复 这 绳索 - 吊车 , " 和 六十 千 磅 在 你的
[ˈbɔ:rdʃɪps] ['sɜ:vɪs] .
lordship's service .
领主的 服务 .

“我的女儿，”鞋匠回答说，“有六万英镑供您使用。”

" [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] .
" **A BLUNDER** .
" 一个 错误 .
“一个失误。”

['lɪtərəri] ['tɑ:pɪks] [keɪm] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['səʊʃ(ə)l]['sɜ:k(ə)l] ,
Literary topics came under discussion one evening in a small social circle ,
文学 主题 来了 在下面 讨论 一 晚上 在 一个 小的 社会的 圆圈 ,
一天晚上，在一个小型社交聚会上，人们开始讨论文学话题。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [wɜ:ks] ,
of which the writer made one , and particularly the autobiographical works ,
的 哪个 这 作家 制成 一 , 和 特别 这 自传体 作品 ,
[ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)][ˈmemwɑ:z] ,
and personal memoirs ,
和 个人的 回忆录 ,

其中，作者创作了一部作品，特别是自传体作品和个人回忆录。

[naʊ] [səʊ] [mʌt] [ɪn] [vəʊg] .
now so much in vogue .
现在 所以 很多 在 时尚 ；

现在非常流行。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ðən] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [mʌt] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
A gentleman then stated , that having seen much of the world ,
一个 绅士 然后 声明 , 那 拥有 已见 很多 的 这 世界 ,
一位先生接着说道, 他游历过世界各地,

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
he thought he must follow the fashion ,
他 想法 他 必须 跟随 这 时尚 ,
他认为自己必须追随时尚。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈfeɪvə(r)][,aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
and one day favour it with his own life and adventures .
和 一 天 偏爱 它 和 他的 自己的 生活 和 冒险 .
并有朝一日用他自己的生命和冒险经历来回报它。

[ˈnju:mərəs] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ˈfɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
Numerous ladies were to figure in his book , which was , in fact ,
很多的 女士们 是 到 数字 在 他的 书 , 哪个 曾是 , 在 事实 ,
他的书中出现了许多女性角色, 事实上,

[æz; əz][hi:; hi] [ˈmɒdistli] [geɪv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,
as he modestly gave the present company to understand ,
作为 他 谦虚地 给予 这 展示 公司 到 理解 ,
他谦虚地让在场的各位理解,

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈkrɒnɪk(ə)l][ʊv; əv][ðə; ði] [flɜ:'teɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkwests] [ʊv; əv][hɪm'self] ,
to be a complete chronicle of the flirtations and conquests of himself ,
到 是 一个 完全的 编年史 的 这 调情 和 征服 的 他自己 ,
[ænd; ənd] [meɪl] [ˈælaɪz] ,
and male allies ,
和 男性 盟国 ,
完整记录他本人及其男性盟友的调情和征服经历。

[wɪð] [ˈletəz] , [ˈpɔ:trəts] , & [si:] . [ænd; ənd] [nems] [ɪn] [fʊl] .
with letters , portraits , & c . and names in full .
和 信件 , 肖像 , & c . 和 姓名 在 满的 .
附有信件、肖像等, 以及全名。

" [bʌt; bət] , " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈhju:mə(r)] [ðə; ði][dʒest] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ˈrendə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" But , remarked a lady , humouring the jest , if you do render your
" 但 , " 评论 一个 女士 , 幽默 这 笑话 , " 如果 你 做 使成为 你的
[bʊk] [səʊ] [ˈveri] [ˈpɜ:sən(ə)] ,
book so very personal ,
书 所以 非常 个人的 ,
“但是,”一位女士笑着打趣道, “如果你真的把你的书写得如此个人化,

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [əˈfreɪd][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ? "
are you not afraid of the consequences ? "
是 你 不是 害怕的 的 这 结果 ? "
你难道不怕后果吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈembriəʊ] [ˈɔ:θə(r)] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ,
" Not at all , replied the embryo author very gravely ,
" 不是 在 全部 , " 回复 这 胚胎 作者 非常 严重地 ,
“完全不是,”这位胚胎作者非常严肃地回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][æɪ; ʌɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə'pɒn][maɪ] [ɔ:təbaɪ'bgrəfi] ,
" **for** **though** **I** **shall** **enjoy** **the** **remarks** **of** **the** **world** **,** **upon** **my** **autobiography** **,**
" 为了 尽管 我 将 享受 这 评论 的 这 世界 , 之上 我的 自传 ,
" "尽管我会乐于接受世人对我自传的评价,"

[ðeɪ] ['kænɒt] [ə'fekt] [,em 'i:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [wɜ:k] .
they **cannot** **affect** **me** **,** **as** **it** **will** **of** **course** **be** **a** **posthumous** **work** **.**
他们 不能 影响 我 , 作为 它 将要 的 课程 是 一个 死后 工作 .
它们对我没有任何影响, 因为这当然会是一件遗作。

" [ku:l] ['kʌrɪdʒ] .
" **COOL** **COURAGE** **.**
" 凉爽的 勇气 .
" "冷静的勇气."

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stɾəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kent] [i:st] ['ɪndiəmən] ,
During **the** **disastrous** **fire** **of** **the** **Kent** **East** **Indiaman** **,**
期间 这 灾难性的 火 的 这 肯特 东方 印度人 ,
" "在肯特东印度公司货轮发生灾难性火灾期间,"

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒn] [bɔ:d] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [sæŋ] [frɔɪd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns]
a **lady** **on** **board** **exhibited** **a** **very** **singular** **instance** **of** **sang** **froid** **and** **presence**
一个 女士 在 木板 展出 一个 非常 单数 实例 的 唱 冷 和 在场
[ɒv; əv][maɪnd] .
of **mind** **.**
的 头脑 .
" "船上一位女士表现出了非常罕见的冷静和临场应变能力."

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ˈhelpləs] , [dɪˈspeərɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Being **in** **one** **of** **the** **cabins** **,** **with** **a** **large** **,** **helpless** **,** **despairing** **,** **and** **of**
存在 在 一 的 这 小木屋 , 和 一个 大的 , 无助 , 绝望 , 和 的
[kɔ:s] ,
course **,**
课程 ,
" "身处其中一间小木屋里, 面对着一个庞大、无助、绝望, 当然还有....."

[məʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈpɑ:ti] , [ˈtʃi:fli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] , " [ɔ:l][hændz] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
most **troublesome** **party** **,** **chiefly** **of** **her** **own** **sex** **,** **"** **all** **hands** **"** **of** **the** **other**
最多 麻烦的 派对 , 主要 的 她 自己的 性别 , " 全部 双手 " 的 这 其他
[ˈbi:ɪŋ] " [tɜ:nd] [ʌp] ,
being **"** **turned** **up** **,**
存在 " 转向 向上 ,
" "最麻烦的一方, 主要是她自己的性别, "所有双手"都"翻了过来",

" [wi:; wi] [prɪ'zju:m] , [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][əd'vɑ:nsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] , [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] ,
" **we** **presume** **,** **to** **check** **the** **advances** **of** **the** **devouring** **element** **,** **she** **proposed** **,**
" 我们 怙 , 到 查看 这 进展 的 这 吞噬 元素 , 她 建议的 ,
" "我们推测, 为了遏制吞噬元素的扩张,"她提议道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] , [tu:; tə] [meɪk] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
by **way** **of** **keeping** **them** **quiet** **,** **to** **make** **tea** **for** **them** **,**
经过 方式 的 保持 他们 安静的 , 到 制作 茶 为了 他们 ,
" "为了让他们安静下来, 给他们泡了杯茶。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪˈli:v] [hɜ:(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
and **we** **believe** **her** **proposal** **was** **accepted** **,** **and** **had** **the** **desired**
和 我们 相信 她 提议 曾是 公认 , 和 有 这 想要的
[ɪ'fekt] .
effect **.**
影响 .
" "我们相信她的提议已被接受, 并达到了预期的效果。"

[greɪt] [ˈmɑːrloʊ] , [bʌks] .
Great Marlow , Bucks .
伟大的 马洛 , 雄鹿队 .

白金汉郡大马洛。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ˈæbstrækt] [ˈstʌdiz] .
ABSTRACT STUDIES .
抽象的 研究 .

摘要研究。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[dɪˈmɒsθəˌniːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈmuːvd] [frəm; frəm] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [les] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə]
Demosthenes to be the more removed from noise , and less subject to
德摩斯梯尼 到 是 这 更多的 已移除 从 噪音 , 和 较少的 主题 到
[dɪˈstrækʃn] ,
distraction ,
分心 ,

德摩斯梯尼更远离喧嚣, 也更少受到干扰。

[kɔːzd] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈʌndə(r)] [graʊnd] ,
caused a small chamber to be made under ground ,
导致 一个 小的 房间 到 是 制成 在下面 地面 ,
导致在地下开凿了一个小房间,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [mʌnθs] ,
in which he shut himself up sometimes for whole months ,
在 哪个 他 关闭 他自己 向上 有时 为了 所有的 几个月 ,
他有时会把自己关起来长达数月。

[ˈʃeɪvɪŋ] [hɑːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈəʊnli][hɑːf][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
shaving half his head and only half his face ,
剃须 一半 他的 头 和 仅有的 一半 他的 脸 ,
他剃掉了半边头和半张脸,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] .
that he might not be in a condition to go abroad .
那 他 可能 不是 是 在 一个 状况 到 去 国外 .
他可能不适合出国。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , [hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l]
It was there , by the light of a small lamp , he composed his admirable
它 曾是 那里 , 经过 这 光 的 一个 小的 灯 , 他 由 他的 令人钦佩的
[ɔːˈreɪʃən, əu-] ,
Orations ,
演讲 ,

正是在那里, 借着一盏小灯的光亮, 他创作了他那些令人赞叹的演说词。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈenvɪd] [hɪm] , [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ,
which were said by those who envied him , to smell of the oil ,
哪个 是 说 经过 那些 WHO 令人羡慕 他 , 到 闻 的 这 油 ,
那些嫉妒他的人说, 这些东西闻起来有油味。

[tu:; tə][ɪmˈplaɪ][ðæt][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:] [ɪˈlæbəreɪt] .
to imply that they were too elaborate .
到 意味着 那 他们 是 也 精心制作的 .

暗示它们过于繁复。

[hi:; hi][rəʊz][ˈveri][ˈɜ:li] , [ænd; ənd][ju:st][tu:; tə][seɪ] ,
He rose very early , and used to say ,
他 玫瑰 非常 早期的 , 和 用过的 到 说 ,
他起得很早, 常说:

[ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsɒri][wen][ˈeni][ˈwɜ:kmən][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][brˈfɔ:(r)][hɪm] .
that he was sorry when any workman was at his business before him .
那 他 曾是 对不起 什么时候 任何 工人 曾是 在 他的 商业 前 他 .
每当有工人在他之前在他的店里工作时, 他都会感到遗憾。

[hi:; hi][ˈkɒpɪd][θuˈsɪdɪ,dɪz] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][eɪt][taɪmz][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn][hænd] ,
He copied Thucydides ' history eight times with his own hand ,
他 复制 修昔底德 - 历史 八 时代 和 他的 自己的 手 ,
他亲手抄写了修昔底德的历史著作八次。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði][staɪl][ɒv; əv][ðæt][greɪt][mæn][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][hɪm] .
in order to render the style of that great man familiar to him .
在 命令 到 使成为 这 风格 的 那 伟大的 男人 熟悉的 到 他 .
为了使 he 熟悉那位伟人的风格。

[ˈeɪdrɪən] - , [ə; eɪ][frentʃ][ˈkrɪtɪk] , [wɒz; wəz][səʊ][ɪndɪˈfæɪtɪɡəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstʌdi] , [ðæt][aɪˈti:]
Adrian Turnebus , a French critic , was so indefatigable in his study , that it
阿德里安 - , 一个 法语 评论家 , 曾是 所以 不懈 在 他的 学习 , 那 它
法国评论家阿德里安·图尔内布斯在研究中孜孜不倦, 以至于

[[pi: ˈdʒi:] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

[wɒz; wəz][sed][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] - ,
was said of him , as it was of Budaeus ,
曾是 说 的 他 , 作为 它 曾是 的 - ,
人们这样评价他, 就像评价布达乌斯一样。

[ðæt][hi:; hi][spent][sʌm; səm][ˈaʊəz][ɪn][ˈstʌdi][ˈi:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][deɪ][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈmærid] .
that he spent some hours in study even on the day he was married .
那 他 花费 一些 小时 在 学习 甚至 在 这 天 他 曾是 已婚 .
甚至在他结婚当天, 他还抽出几个小时学习。

[ˈfredrɪk][məˈrel][hæd; həd][səʊ][strɒŋ][æn; ən][əˈtætʃmənt][tu:; tə][ˈstʌdi] ,
Frederick Morel had so strong an attachment to study ,
弗雷德里克 羊肚菌 有 所以 强的 一个 依恋 到 学习 ,
弗雷德里克·莫雷尔对学习有着非常强烈的执着,

[ðæt][wen][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪnˈfɔ:md][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪfs][ˈbi:ɪŋ][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][deθ] ,
that when he was informed of his wife's being at the point of death ,
那 什么时候 他 曾是 知情的 的 他的 妻子的 存在 在 这 观点 的 死亡 ,
当他得知妻子生命垂危时,

[hi:; hi][wʊd][nɒt][leɪ][daʊn][hɪz; ɪz][pen] , [tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][wɒt][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn] ,
he would not lay down his pen , till he had finished what he was upon ,
他 会 不是 躺 向下 他的 笔 , 直到 他 有 完成的 什么 他 曾是 之上 ,
他不写完手头的事情绝不放下笔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][brɪʔɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪm]
and when she was dead , as she was before they could prevail on him
和 什么时候 她 曾是 死的 , 作为 她 曾是 前 他们 可以 占上风 在 他
[tuː; tə][stɜː(r)] ,
to stir ,
到 搅拌 ,

当她死去的时候, 就像在他们来得及劝他醒来之前那样,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʼəʊnli] [hɜːd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][kəʊldli] , " [ai][,eɪ 'em] [ˈveri] [ˈspri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
he was only heard to reply coldly , " I am very sorry , she was a good
他 曾是 仅有的 听到 到 回复 冷冷地 , " 我 是 非常 对不起 , 她 曾是 一个 好的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他只是冷冷地回答说: “我很抱歉, 她是个好女人。”

" [sɜː(r)][ˈaɪzək] [ˈnjuːtən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [,mæθə'mæɪɪk(ə)][ˈprɔːbləmz][ɔː(r)] [sə'ʊʃən] [ɪn]
" Sir Isaac Newton , when he had any mathematical problems or solutions in
" 先生 艾萨克 牛顿 , 什么时候 他 有 任何 数学 问题 或者 解决方案 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

“艾萨克·牛顿爵士, 每当他心中有数学问题或解决方案时,

[wʊd] [ˈnevə(r)][kwɪt][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn][ˈeni] [ə'kaʊnt] ;
would never quit the subject on any account ;
会 绝不 辞职 这 主题 在 任何 帐户 ;
无论如何都不会放弃这个话题;

[ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][brɪʔɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
dinner was often known to be three hours ready for him before he could
晚餐 曾是 经常 已知 到 是 三 小时 准备好 为了 他 前 他 可以
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)] .
be brought to table .
是 带来 到 桌子 .

人们常说, 晚餐要提前三个小时准备好, 他才能被请到餐桌旁。

[hɪz; ɪz][mæn][ˈɒf(ə)n] [sed] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn]
His man often said , when he was getting up in the morning , and began
他的 男人 经常 说 , 什么时候 他 曾是 获得 向上 在 这 早晨 , 和 开始
[tuː; tə] [dres] ,
to dress ,
到 裙子 ,

他的人经常说, 当他早上起床开始穿衣服的时候,

[hiː; hi] [wʊd] , [wɪð] [wʌn][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪz] , [saɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
he would , with one leg in his breeches , sit down again on the bed ,
他 会 , 和 一 腿 在 他的 马裤 , 坐 向下 再次 在 这 床 ,
他会一只脚还踩在马裤里, 然后再次坐到床上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [brɪʔɔː(r)][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] .
and remain there for hours before he got his clothes on .
和 保持 那里 为了 小时 前 他 得到 他的 衣服 在 .
他在那里待了几个小时才穿好衣服。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪbrəhæm] [ʌ:p] , [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] , [wɒz; wəz] [ˈveri]
Mr . Abraham Sharp , the astronomer , through his love of study , was very
先生 . 亚伯拉罕 锋利的 , 这 天文学家 , 通过 他的 爱 的 学习 , 曾是 非常
[ɪ'regjlə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
irregular as to his meals ,
不规律的 作为 到 他的 餐 ,

天文学家亚伯拉罕·夏普先生由于酷爱学习, 饮食非常不规律。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈskweə(r)][həʊl] , [ˈslʌmθɪŋ]
which he frequently took in the following manner : a little square hole , something
哪个 他 频繁地 采取 在 这 下列的 方式 : 一个 小的 正方形 洞 , 某物
[laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
like a window ,
喜欢 一个 窗户 ,

他经常以如下方式拍摄：一个类似窗户的小方孔，

[meɪd] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈstʌdɪd] , [ænd; ənd]
made a communication between the room where he usually studied , and
制成 一个 沟通 之间 这 房间 在哪里 他 通常 研究 , 和
[əˈnʌðə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
another chamber in the house ,
其他 房间 在 这 房子 ,
他在自己平时学习的房间和房子里的另一个房间之间建立了一条通道。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [kʊd; kəd][ˈentə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [həʊl][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ]
where a servant could enter , and before this hole he had contrived a
在哪里 一个 仆人 可以 进入 , 和 前 这 洞 他 有 人为的 一个
[ˈslaɪdɪŋ] [bɔːd] ,
sliding board ,
滑动 木板 ,
仆人可以进入的地方，在这个洞口前，他设计了一个滑动板。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪtʌlz] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ,
the servant always placing his victuals in the hole ,
这 仆人 总是 放置 他的 食物 在 这 洞 ,
仆入总是把他的食物放在洞里。

[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ,
without speaking a word or making the least noise ,
没有 请讲 一个 单词 或者 制作 这 至少 噪音 ,
一言不发，一声不吭

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
and when he had leisure he visited it to see what it contained ,
和 什么时候 他 有 闲暇 他 到访 它 到 看 什么 它 包含 ,
他闲暇时会去那里看看里面有什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz][ˈhʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] .
and to satisfy his hunger or thirst .
和 到 满足 他的 饥饿 或者 口渴 .
以及满足他的饥饿或口渴。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈbʃ(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)]
But it often happened that the breakfast , the dinner , and the supper
但 它 经常 发生 那 这 早餐 , 这 晚餐 , 和 这 晚餐
[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][hɪm] ,
remained untouched by him ,
剩余 未受触碰 经过 他 ,
但经常出现的情况是，早餐、午餐和晚餐他都一口都没动。

[səʊ] [ˈdiːpli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][kælkjʊlˈeɪʃənz][ænd; ənd] [ˈsɒləm] [mjuːˈsɪŋz] .
so deeply was he engaged in his calculations and solemn musings .
所以 深 曾是 他 已订婚的 在 他的 计算 和 庄严 沉思 .
他全神贯注于计算和严肃的思考中。

[æt; ət][wʌn] [taɪm][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][prəˈvɪz(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [nɪˈglektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
At one time after his provisions had been neglected for a long season ,
在 一 时间 后 他的 条款 有 到过 被忽视的 为了 一个 长的 季节 ,
有一次，由于长期疏于储备粮食，

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [brˈkeɪm] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] ; [hi:; hi] **his family became uneasy , and resolved to break in upon his retirement ; he** 他的 家庭 成为 不安 , 和 已解决 到 休息 在 之上 他的 退休 ; 他 [kəmˈpleɪnd] , **complained** , 抱怨 ,

他的家人感到不安，决定在他退休后闯入；他抱怨说，

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [ˈmaɪldnəs] , **but with great mildness** , 但 和 伟大的 温和 ,

但语气非常温和，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪskənˈsɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][k,ælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] **that they had disconcerted his thoughts in a chain of calculations which** 那 他们 有 不安 他的 想法 在 一个 链 的 计算 哪个 [hæd; həd][kɒst][hɪm] [ɪnˈtens] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔ: (r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [səkˈsesɪvli] . **had cost him intense application for three days successively** . 有 成本 他 激烈的 应用 为了 三 天 依次 .

它们扰乱了他的思绪，使他陷入了一连串的计算之中，为此他连续三天都投入了大量精力。

[ɒn][æn; ən][əʊld][əʊk][ˈteɪb(ə)l] , [weə(r)] [fɔ: (r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [jˈiəz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] **On an old oak table , where for a long course of years he used to** 在 一个 老的 橡木 桌子 , 在哪里 为了 一个 长的 课程 的 年 他 用过的 到 [raɪt] , **write** , 写 ,

在一张古老的橡木桌上，他曾在那里写作了很长一段时间。

[ˈkævətɪz] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [pəˈsi:vɪd] , [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈrʌbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] **cavities might easily be perceived , worn by the perpetual rubbing of his arms** 空腔 可能 容易地 是 感知 , 磨损 经过 这 永久 擦 的 他的 武器 [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] . [eɪt] **and elbows . 8** 和 肘部 . 8

他手臂和肘部长期摩擦造成的蛀牙很容易被发现。8

[sweɪn] . **SWAINE** . 斯温 .

斯温。

[ðə; ði] [sɪˈlektə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] . **THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS** . 这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] [ˈkɒntrə:st] . **THE CONTRAST** . 这 对比 .

对比。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔ:d] - [ˈkleɪvə(r)][ˈnɒv(ə)l][ɪz] [səˈfɪjntli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , **The title of Lord Mulgrave's clever novel is sufficiently explained by the hero** , 这 标题 的 主 - 聪明的 小说 是 足够 解释 经过 这 英雄 , 穆尔格雷夫勋爵这部构思巧妙的小说的标题，主人公已经对此做出了充分的解释。

[ɒːd] ['kæsəltən] , [ə; ei][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'faɪnmənt] , ['mæriŋ] [æn; ən] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ,
Lord Castleton , a man of high refinement , marrying an unsophisticated ,
主 卡斯尔顿 , 一个 男人 的 高的 精炼 , 结婚 一个 不谙世事的 ,
[ʌn'edʒukətɪd] ['pez(ə)nt] [gɜːl] .
uneducated peasant girl .
未受过教育 农民 女孩 :

卡斯尔顿勋爵, 一位举止优雅的绅士, 娶了一位不谙世事、未受过教育的农家女孩。

[ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd][ɪn'sɪdənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld]
The scenes and incidents of her introduction into the fashionable world
这 场景 和 事件 的 她 介绍 进入 这 时髦 世界
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['hju:mə(r)] ,
are replete with humour ,
是 充足的 和 幽默 ,

她初入时尚圈的场景和事件充满了幽默感。

[jet] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
yet true to the life .
然而 真的 到 这 生活 :

但又贴近生活。

[ðʌs] , [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ŋjuː] [leɪdiːʃɪps] [im'bærəsmənt] [təʊld] : —
Thus , how naturally are her new Ladyship's embarrassments told : —
因此 , 如何 自然 是 她 新的 夫人的 尴尬 讲述 : —

因此, 这位新晋女爵的尴尬遭遇是如何被如此自然地讲述出来的呢? ——

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
" **There were some points on which she would even have endeavoured to**
" 那里 是 一些 积分 在 哪个 她 会 甚至 有 努力 到
[ɪk'strækt; ɪk'strækt] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] ;
extract knowledge from the servants ;
提炼 知识 从 这 仆人 ;

“有些事情, 她甚至会想方设法从仆人那里套取信息;

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔːmə(r)][hæbɪts] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɡreɪt] [ə; ei]
but dreading , from her former habits , nothing so much as too great a
但 恐惧 , 从 她 以前的 习惯 , 没有什么 所以 很多 作为 也 伟大的 一个
[fə,mɪlɪ'ærəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
familiarity in this respect ,
熟悉 在 这 尊重 ,

但她从过去的习惯中体会到, 最害怕的就是在这方面与人过于亲近。

['kæsəltən] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'zair] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Castleton had made it one of his first desires to her ,
卡斯尔顿 有 制成 它 一 的 他的 第一的 欲望 到 她 ,
卡斯尔顿把这作为他对她的最初愿望之一,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kən'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that she would confine her communications with them , to asking for
那 她 会 局限 她 通讯 和 他们 , 到 问 为了
[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] .
what she wanted .
什么 她 通缉 :

她只会与他们沟通, 提出自己的要求。

[tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][dɪ'zairə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] ['jiːldɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
To this , as to every other desire of his , she yielded , as far as she
到 这 , 作为 到 每一个 其他 欲望 的 他的 , 她 产生 , 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

对于这一点, 以及他的其他所有愿望, 她都尽可能地顺从了。

[ɪmˈplɪsɪt] [əˈbi:diəns] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˈzɜ:ʃn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t][tu:; tə]
implicit obedience ; **but it was often a great exertion on her part to**
隐式 服从 ; 但 它 曾是 经常 一个 伟大的 用力 在 她 部分 到
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 :

她表现出绝对的服从； 但这样做对她来说往往需要付出很大的努力。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [meɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ə; eɪ][kənˈsɪdəbə(ə)l] [ɔ:] ;
Of her own maid she had felt from the first a considerable awe ;
的 她 自己的 女佣 她 有 毛毡 从 这 第一的 一个 大量 敬畏 ;
她从一开始就对自己的女仆怀有相当的敬畏之情；

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [dɪd] [ðɪs] [kənˈtɪnju:] ,
and to such a degree did this continue ,
和 到 这样的 一个 程度 做过 这 继续 ,
而且这种情况持续到了如此程度，

[ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsi:v] [ˈeni] [fəˈti:g] [frɒm; frəm][ˈleɪbə(r)][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:ðən] [ɒv; əv]
that she could not conceive any fatigue from labour equal to the burthen of
那 她 可以 不是 构想 任何 疲劳 从 劳动 平等的 到 这 负担 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] .
her assistance .
她 协助 :

她无法想象从事任何劳动会比她所承担的辅助工作更累。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [bəʊθ] [ˈæktɪv] [ænd; ɐnd][əˈblaɪdʒɪŋ] ,
Being naturally of a disposition both active and obliging ,
存在 自然 的 一个 处置 两个都 积极的 和 乐于助人 ,
他生性积极主动、乐于助人，

[aɪˈti:][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ŋju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˈeni] [θɪŋ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
it was quite new to her to have any thing done for her
它 曾是 相当 新的 到 她 到 有 任何 事物 完毕 为了 她
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] .
which she could do for herself .
哪个 她 可以 做 为了 她自己 :

对她来说，让别人替她做自己能做的事情，是件很新鲜的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] - [rəʊp] ,
For some time she had as great a horror of touching a bell - rope ,
为了 一些 时间 她 有 作为 伟大的 一个 恐怖 的 接触 一个 钟 - 绳索 ,
有一段时间，她非常害怕触碰铃绳。

[æz; əz][ˈʌðə(r)z][hæv; həv][ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑ:θ] ;
as others have in touching the string of a shower - bath ;
作为 其他的 有 在 接触 这 细绳 的 一个 淋浴 - 洗澡 ;
就像其他人触摸淋浴浴缸的绳子一样；

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][əbˈtru:dɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
and when services were obtruded on her by the domestics as a
和 什么时候 服务 是 突兀 在 她 经过 这 家政 作为 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

当家仆们理所当然地打扰她时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzju:bərəns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈɡrætɪtju:d] .
she had much difficulty in checking the exuberance of her gratitude .
她 有 很多 困难 在 检查 这 热情洋溢 的 她 感激 .
她很难抑制住心中涌起的感激之情。

" [æ̣t; ət][həʊm] , [bɪg] ['betsɪ] , ['men](ə)nd] [br'fɔ:(r)] [æ̣z; əz][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:k] ,
" At home , Big Betsey , mentioned before as the maid of all work ,
" 在 家 , 大的 贝齐 , 提及 前 作为 这 女佣 的 全部 工作 ,
" 在家里, 大贝茜, 也就是之前提到的那个包揽所有家务的女佣,

[nevə(r)] [kən'sɪdəd] [æ̣z; əz]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mʌltɪ'tʃu:dɪnəs] ['dʒu:tɪz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [mɪs]
never considered as any part of her multitudinous duties the waiting on Miss
绝不 经过考虑的 作为 任何 部分 的 她 众多 职责 这 等待 在 错过
[lʉ:si] ,
Lucy ,
露西 ,

她从未将侍奉露西小姐视为她众多职责中的任何一项。

[hu:] [ʃi:; ji][nɒt]['əʊnli] [sed] - [məʊt] - [hɜ:'self] , - [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
who she not only said ' mought moind herself , ' but sometimes called to her ,
WHO 她 不是 仅有的 说 - 应该 - 她自己 , - 但 有时 称为 到 她 ,
她不仅说“应该自己改改”, 有时还称呼她为“她”,

[ɔ:l'məʊst] [ɔ:'θɒrətətɪvli] , - [tu:; tə][lend][ə; eɪ] - - . -
almost authoritatively , ' to lend a hauping haund . '
几乎 权威地 , - 到 借 一个 - - : -
几乎是权威地, “借出一只豪平猎犬”。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [ðʌs] [ɪn'dʒendə] ,
It was , probably , in consequence of the habit thus engendered ,
它 曾是 , 大概 , 在 结果 的 这 习惯 因此 产生的 ,
这很可能是由于由此养成的习惯所致。

[ðæt] ['leɪdi] ['kæslɪtən] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [kɔ:t] - ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] - [tu:; tə][æn; ən]['əʊvə(r)]
that Lady Castleton was one day caught ' lending a helping hand ' to an over
那 女士 卡斯尔顿 曾是 一 天 捕捉 - 贷款 一个 帮助 手 - 到 一个 超过
- ['læʊdɪd] ['ʌndə(r)] ['lɔ:ndri] - [meɪd] ,
- loaded under laundry - maid ,
- 已加载 在下面 洗衣店 - 女佣 ,
据说有一天, 卡斯尔顿夫人被发现“帮忙”帮助一位不堪重负的洗衣女工。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][su:'piəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪkə(r)] - [baʊnd] ['snəʊɪ] [freɪt]
who had been sent by her superior with a wicker - bound snowy freight
WHO 有 到过 发送 经过 她 优越的 和 一个 柳条 - 边界 下雪的 货运
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [əʊn] ['su:pəfaɪn; 'sju:pəfaɪn] ['lɪnɪn] .
of her Ladyship's own superfine linen .
的 她 夫人的 自己的 超细 亚麻布 .
她的上司派她带着用柳条捆扎的、雪白的货物——夫人自己的上等亚麻布——前来。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:ksəm] ['fi:lɪŋz] [kɔ:zd] [baɪ] ['lʉ:sɪz] [ŋju:] [pə'zɪ(ə)n] ,
But of all the irksome feelings caused by Lucy's new position ,
但 的 全部 这 烦人的 情怀 导致 经过 露西的 新的 位置 ,
但是, 在露西的新职位所带来的所有烦恼之中,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['sʌfəd] [mɔ:(r)] , [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
there was none from which she suffered more , than waiting to be
那里 曾是 没有任何 从 哪个 她 遭受 更多的 , 比 等待 到 是
没有什么比等待更让她痛苦的了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 294]
[页 -]
[第294页]

[weɪtɪd] [ɒn] .
waited on .
等待 在 .
等待中。

[ænd; ənd][ai 'ti:][wɒz; wəz] [hint] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðæt] [wen] [maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
And it was hinted in the hall , that when my Lord was not in the room ,
和 它 曾是 暗示 在 这 大厅 , 那 什么时候 我的 主 曾是 不是 在 这 房间 ,
大厅里有人暗示, 当我的主不在房间里时,

[maɪ] ['leɪdi] [gɒt] [ʌp][tu:; tə][help] [hɜ:'self] [tu:; tə] [wɒt] [fi:; fi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] ！！
my Lady got up to help herself to what she wanted from the sideboard ！！
我的 女士 得到 向上 到 帮助 她自己 到 什么 她 通缉 从 这 餐边柜 ！！
我的夫人起身去餐具柜里拿她想要的东西了！

[ænd; ənd][ai 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] ,
And it was whispered in the female conclave of the housekeeper's room ,
和 它 曾是 低声说道 在 这 女性 秘密会议 的 这 管家的 房间 ,
这件事是在女管家房间的女性密室里低声议论的。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['leɪdi] - [ʃɪp] [si:md] ['i:v(ə)n][tu:; tə][laɪk][tu:; tə] — [leɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [steɪz] ！！
that her Lady - ship seemed even to like to — lace her own stays ！！
那 她 女士 - 船 似乎 甚至 到 喜欢 到 — 蕾丝 她 自己的 停留 ！！
据说夫人甚至还喜欢——自己系紧胸衣！

" [ə'gen] , [ɪ'ɑ:ftə(r)]['leɪdi] ['kæslətn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʌn] - [ɪ] ['fæməli] , [hɪz; ɪz]
" **Again , after Lady Castleton receiving a visit from a ton - ish family , his**
" 再次 , 后 女士 卡斯尔顿 接收 一个 访问 从 一个 吨 - ish 家庭 , 他的
['lɔ:dʃɪp] [ɑ:sk] : —
Lordship asks : —
领主 问 : —
“卡斯尔顿夫人再次接待了一户上流社会家庭的来访后, 勋爵问道: ——

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] [ɪn'kwɪərɪz][ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
And did they make many inquiries of you ?
和 做过 他们 制作 许多 查询 的 你 ?
他们是否对你进行了很多询问?

[ɑ:sk] ['meni] ['kwɛstʃənz] ? "
ask many questions ? "
问 许多 问题 ? "
问很多问题吗?

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] ! "
" **Oh , such a many ! "**
" 哦 , 这样的 一个 许多 ! "
“哦, 这么多! ”

" [səʊ] ['meni] , ['diərəɪst] [lʌv] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] . "
" **So many , dearest love , you mean to say . "**
" 所以 许多 , 亲爱的 爱 , 你 意思是 到 说 . "
“这么多, 亲爱的, 你是想说吗? ”

" [wel] , [səʊ][aɪ][du:; də] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:] [ɑ:skt] [em 'i:] ,
" **Well , so I do , thank you ; and then the mamma asked me ,**
" 出色地 , 所以 我 做 , 感谢 你 ; 和 然后 这 妈妈 问 我 ,
“嗯, 是的, 谢谢; 然后妈妈问我,

[æz; əz][fi:; fi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [em 'i:][br'fɔ:(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] ;
as she had never seen me before , if I had not been much abroad ;
作为 她 有 绝不 已见 我 前 , 如果 我 有 不是 到过 很多 国外 ;
因为她以前从未见过我, 除非我经常出国。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , ['nevə(r)][æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [aɪ] ['mæɪrɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [sed] , - [wɒt] !
and I said , never at all till I married ; and then she said , ' What !
和 我 说 , 绝不 在 全部直到 我 已婚 ; 和 然后 她 说 , - 什么 !
我说, 结婚之前绝对不会; 然后她说, ‘什么!’

[hæd; həd][ai] [bi:n] [tu;; tə]['pæris] [sɪns] ? -
had I been to Paris since ? -
有 我 到过 到 巴黎 自从 ? -

我之后去过巴黎吗？

[ænd; ænd][ai][faɪnd][fi;; fi] [ment] ['fɒrən] [pɑ:ts] [baɪ] [ə'brɔ:d] .
and I find she meant foreign parts by abroad .
和 我 寻找 她 意思是 外国的 部分 经过 国外 .

我发现她所说的国外指的是外国部分地区。

[ænd; ænd][fi;; fi][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] ['lʌndən] [su:n] ; [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n]
And she told me that we ought to go to London soon ; that the season
和 她 讲述 我 那 我们 应该 到 去 到 伦敦 很快 ; 那 这 季节
[wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] ,
was advanced ,
曾是 先进的 ,

她告诉我我们应该尽快去伦敦了；旅游旺季已经来临。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['pæstə] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [su:n] [ðɪs] [sprɪŋ] .
and that the Pasta would come out soon this spring .
和 那 这 面食 会 来 出去 很快 这 春天 .

并表示这款意大利面将于今年春天上市。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['pæstə] — [ə; eɪ][plɑ:nt] ? "
What is the Pasta — a plant ? "
什么 是 这 面食 — 一个 植物 ? "

意大利面是什么？是植物吗？

" [ə; eɪ][plɑ:nt] !
" **A plant !**
" 一个 植物 !

“一株植物！”

[nəʊ] , [lʌv] .
no , love .
不 , 爱 .

不，是爱。

['pæstə][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋərz] [neɪm] , [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [ðæt] ;
Pasta is a singer's name , you could not be expected to know that ;
面食 是 一个 歌手的 姓名 , 你 可以 不是 是 预期的 到 知道 那 ;

Pasta是一位歌手的名字，你不可能知道这一点；

[bʌt; bət][ai][həʊp][ju;; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ? "
but I hope you didn't say any thing to show them your ignorance ? "
但 我 希望 你 没有 说 任何 事物 到 展示 他们 你的 无知 ? "

但我希望你没说任何暴露你无知的话吧？

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ju;; jʊ][təʊld][,em 'i:] , [wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['pʌz(ə)ld] , [ðæt] ['saɪləns][wɒz; wəz]
" **Oh , no ; you told me , whenever I was completely puzzled , that silence was**
" 哦 , 不 ; 你 讲述 我 , 每当 我 曾是 完全地 困惑 , 那 沉默 曾是
[best] ;
best ;
最好的 ;

“哦，不；你告诉我，每当我感到完全困惑时，沉默是最好的；

[səʊ][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
so I said nothing .
所以 我 说 没有什么 .

所以我什么也没说。

[ˈpɑːstəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋə(r)] , [ðen] !
Pasta's the name of a singer , then !
意大利面的 这 姓名 的 一个 歌手 , 然后 !

原来Pasta是一位歌手的名字！

[əʊ] , [ðæt] [əˈkaʊnts] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][jɪː; jɪ][ðə; ði][ˈmæmə; məˈmɑː] [sed] , [ðæt]
Oh , that accounts , for a moment after she the mamma said , that
哦 , 那 账户 , 为了 一个 片刻 后 她 这 妈妈 说 , 那
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æɪəˈbelə] [sæŋ] [dɪˈlaɪtfuli] ,
her daughter Arabella sang delightfully ,
她 女儿 阿拉贝拉 唱 令人愉悦 ,

哦，这就解释了为什么妈妈说完这句话后，她的女儿阿拉贝拉会唱得那么动听。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][aɪ] [sed] [nəʊ] , [aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)]
and asked me if I would sing with her ; so I said no , I'd much rather
和 问 我 如果 我 会 唱歌 和 她 ; 所以 我 说 不 , 我 很多 相当
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

她问我愿不愿意和她一起唱歌；我说不，我更喜欢听。

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [wɔːrnt] [aɪ ˈtiː] ?
That was right , warn't it ?
那 曾是 正确的 , 警告 它 ?

没错，不是吗？

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [njuː] [jʊd] [ɑːsk][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [səʊ][aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You see I knew you'd ask me all about it , so I recollected it for you .
你 看 我 知道 你会 问 我 全部 关于 它 , 所以 我 回忆 它 为了 你 .

我知道你肯定会问我这件事，所以我特意为你回忆了一下。

[æɪəˈbelə] [ðen] [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ?
Arabella then asked me if I would accompany her ?
阿拉贝拉 然后 问 我 如果 我 会 陪伴 她 ?

然后阿拉贝拉问我是否愿意陪她一起去？

[səʊ][aɪ] [sed] , [weəˈevə(r)][jɪː; jɪ] [laɪkt] , — [weə(r)] [dɪd][jɪː; jɪ][wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
so I said , Wherever she liked , — where did she want to go ?
所以 我 说 , 无论 她 喜欢 , — 在哪里 做过 她 想 到 去 ?

所以我说，她想去哪儿都行——她想去哪儿？

[bʌt; bət] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [jɪː; jɪ] [ˈɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
But , I suppose , she altered her mind ,
但 , 我 认为 , 她 已修改 她 头脑 ,

但是，我想她改变主意了。

[fɔː(r); fə(r)][jɪː; jɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈɪnstɹəmənt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
for she sat down to the grand instrument you had brought here for
为了 她 卫星 向下 到 这 盛大 乐器 你 有 带来 这里 为了
[em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [maɪ] [ˈlesnz] [əˈpɒn] ;
me to begin my lessons upon ;
我 到 开始 我的 课程 之上 ;

她坐到了你为我带来的那件用来开始我上课的大型乐器前；

[ænd; ənd] [ðen] [jɪː; jɪ] [sæŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [sɒŋ] — [ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and then she sang such an extraordinary song — all coming from her
和 然后 她 唱 这样的 一个 非凡的 歌曲 — 全部 未来 从 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

然后她唱了一首非常动听的歌——所有的一切都发自她的喉咙。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɑːskt] [em 'iː] [ɪf] [ai] [ʌndə'stʊd] ['dʒɜːmən] ?

And the sister asked me if I understood German ?

和 这 姐姐 问 我 如果 我 理解 德语 ?

那位姐姐问我是否听得懂德语?

[ænd; ʌnd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [frentʃ] ['naɪðə(r)] . "

and I answered , No , nor French neither . "

和 我 回答 , 不 , 也不 法语 两者都不 . "

我回答说: “不, 我也不会说法语。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'dɪ(ə)n] , [maɪ] [lʌv] . "

" That was an unnecessary addition , my love . "

" 那 曾是 一个 不必要 添加 , 我的 爱 . "

“亲爱的, 那是多余的。”

" [wel] , [səʊ][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

" Well , so it was .

" 出色地 , 所以 它 曾是 .

“嗯, 确实如此。”

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['sɪstə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] ,

Then the youngest sister explained to me ,

然后 这 最小的 姐姐 解释 到 我 ,

然后, 最小的妹妹向我解释说:

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə; eɪ] [swɪs] ['pez(ə)nt] [gɜːl] [sæŋ] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mɪlkiŋ]

that it was a song a Swiss peasant girl sang whilst she was milking

那 它 曾是 一个 歌曲 一个 瑞士 农民 女孩 唱 而 她 曾是 挤奶

[hɜː(r); hæ(r)] [kaʊ] ;

her cow ;

她 奶牛 ;

据说这是瑞士一位农家女孩在挤牛奶时唱的一首歌;

[ænd; ʌnd][ai] [sed] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [sɪŋ] [waɪl] ['mɪlkiŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

and I said that must be very difficult , to sing while milking a cow .

和 我 说 那 必须 是 非常 难的 , 到 唱歌 尽管 挤奶 一个 奶牛 .

我说, 一边挤牛奶一边唱歌一定很困难。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːskt] [haʊ] [ai] [ŋjuː] ; [ænd; ʌnd][ai] [sed] [ai][hæd; həd] [traɪd] ['veri]

And then the mamma asked how I knew ; and I said I had tried very

和 然后 这 妈妈 问 如何 我 知道 ; 和 我 说 我 有 尝试 非常

['ɒf(ə)n] . "

often . "

经常 . "

然后妈妈问我怎么知道的; 我说我试过很多次了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['luːsɪ] , [ˌvɒlən'tɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] ? "

" How could you , dear Lucy , volunteer such an avowal ? "

" 如何 可以 你 , 亲爱的 露西 , 志愿者 这样的 一个 承认 ? "

“亲爱的露西, 你怎么能主动做出这样的坦白呢? ”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪd] ['veri] [wel] ,

" I thought you would be afraid of that ; but it all did very well ,

" 我 想法 你 会 是 害怕的 的 那 ; 但 它 全部 做过 非常 出色地 ,

“我以为你会害怕; 但结果一切都很顺利。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪt] ,

for the mother said I was so amusing , had so much natural wit ,

为了 这 母亲 说 我 曾是 所以 有趣 , 有 所以 很多 自然的 有 ,

因为妈妈说我很有趣, 很有幽默感,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [em 'i:][ai][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kleɪvə(r)] . "
and they all tried to persuade me I had said something clever . "

和 他们 全部 尝试 到 说服 我 我 有 说 某物 聪明的 ； "

他们都试图说服我，我说了一些很聪明的话。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] — [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "
" **Well , go on — and what then ?** "
" 出色地 , 去 在 — 和 什么 然后 ? "

“好吧，继续——然后呢？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [tʊk] [em 'i:][ə'saɪd] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
" **And then the lady took me aside , and began saying so much in praise of**
" 和 然后 这 女士 采取 我 旁边 , 和 开始 说 所以 很多 在 称赞 的
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ；

“然后那位女士把我拉到一边，开始不停地夸奖你；

[ænd; ənd] [wen] [fi:; ji][wʌnz][gɒt][em 'i:][ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ɡlɪb] [ɪ'nʌf]
and when she once got me on that subject , I was ready and glib enough
和 什么时候 她 一次 得到 我 在 那 主题 , 我 曾是 准备好 和 油嘴滑舌 足够的
,
:
,

当她就那个话题和我搭上话来时，我已经做好了充分的准备，并且能言善辩。

[ai] ['wɒrənt] [ju:; jʊ] .
I warrant you .
我 保证 你 ；

我向你保证。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [ai] [ðen] [faʊnd] [aɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ['i:zrə] [tu:; tə] [spi:k] ,
But somehow , though I then found it so much easier to speak ,
但 不知何故 , 尽管 我 然后 成立 它 所以 很多 更轻松 到 说话 ,

但不知何故，尽管我那时发现说话容易多了，

[ai][faɪnd][aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ai] [sed] .
I find it more difficult to recollect exactly what I said .
我 寻找 它 更多的 难的 到 追忆 确切地 什么 我 说 ；

我发现很难准确回忆起我说过话。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
Is not that strange ?
是 不是 那 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗？

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [sed] [ðæt] [maɪ] ['hæpɪnəs] [wʊd] [ɪk'saɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:ld] ;
And then she said that my happiness would excite so much envy in the great world ;
和 然后 她 说 那 我的 幸福 会 激发 所以 很多 嫉妒 在 这 伟大的 世界 ；

然后她说，我的幸福会让全世界都羡慕不已；

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ədˈmaɪəd] , [kɔ:t] , [neɪ] , ['i:v(ə)n] [lʌvd] [baɪ] [rɪtʃ] , ['nəʊb(ə)l] , ['kleɪvə(r)]
that you had been admired , courted , nay , even loved by rich , noble , clever
那 你 有 到过 钦佩 , 求爱 , 不 , 甚至 喜爱 经过 富有的 , 高贵 , 聪明的
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 ；

你曾受到富有、高贵、聪慧的女士们的仰慕、追求，甚至爱慕。

[waɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] ?
Why was all this ?
为什么 曾是 全部 这 ?

这一切究竟是因为什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ði:z] ,
and how could you ever think to leave all these ,
和 如何 可以 你 曾经 思考 到 离开 全部 这些 ,
你怎么会想到要离开这一切呢?

[tu:; tə] [si:k] [aʊt][frɒm; frəm][hə:(r); hə(r)]['kwaɪət] [həʊm] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['lu:si] ? "
to seek out from her quiet home your poor little Lucy ? "
到 寻找 出去 从 她 安静的 家 你的 贫穷的 小的 露西 ? "
去她安静的家中寻找你可怜的小露西?

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [deɪz] .
" Oh , that's a story of by - gone days .
" 哦 , 那就是 一个 故事 的 经过 - 已消失 天 .
“哦，那是过去的事了。”

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒliz] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [rɪ'pent]
These were follies of my youth , which I thought I had lived to repent
这些 是 愚行 的 我的 青年 , 哪个 我 想法 我 有 居住地 到 悔改
.
:
.
这些都是我年轻时的愚行，我以为我已经活下来忏悔了。

" - [nɔ:(r)] [nju:] , [tɪl] ['si:tɪd] [baɪ][ðəɪ][saɪd] ,
" ' Nor knew , till seated by thy side ,
" - 也不 知道 , 直到 坐着 经过 你的 边 ,
“直到坐在你身边，我才知道.....”

[maɪ] [hɑ:t] [ɪn][ɔ:l] [seɪv] [həʊp][ðə; ði] [seɪm] . - "
My heart in all save hope the same . ' "
我的 心 在 全部 节省 希望 这 相同的 . - "
除了希望之外，我的内心依然如故。

" [waɪ] , [seɪv] [həʊp] , [maɪ][diə(r)] [lɔ:d] ?
" Why , save hope , my dear Lord ?
" 为什么 , 节省 希望 , 我的 亲爱的 主 ?
“为什么，请保佑希望，我亲爱的主？ ”

[wɒt] [meɪ] [ju:; jʊ][nɒt]['əʊnli][həʊp] , [bʌt; bət] [trʌst] , [frɒm; frəm][maɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'vəʊʃn] ? "
What may you not only hope , but trust , from my constant devotion ? "
什么 可能 你 不是 仅有的 希望 , 但 相信 , 从 我的 持续的 虔诚 ? "
你对我始终如一的忠诚，不仅可以寄予希望，更可以信赖什么？

" [aɪ][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][taɪ][maɪ'self] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:d] [aɪ] ['ʌtə] .
" I did not mean to tie myself precisely to every word I uttered .
" 我 做过 不是 意思是 到 领带 我 恰恰 到 每一个 单词 我 说出 .
“我并非有意将自己与我说的每一个字完全绑定在一起。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n] . "
It was only a quotation . "
它 曾是 仅有的 一个 引述 . "
这只是一句引语。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n] ? "
" And what is a quotation ? "
" 和 什么 是 一个 引述 ? "
“那么，什么是引语？ ”

" [ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['vi:əkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][pəʊsts] ['fɔ:wəd] ,
" A quotation is the vehicle in which imagination posts forward ,
" 一个 引述 是 这 车辆 在 哪个 想像力 帖子 向前 ,
“引语是想象力向前推进的载体”，

[wen] [ʃiː ʃi][ˈəʊnli][ˈhaɪəz][hɜː(r); hæ(r)][ˈpegəsəs][frɒm; frəm] [ˈmeməri] .
when she only hires her Pegasus from memory .
什么时候 她 仅有的 招聘 她 飞马座 从 记忆 .
她只是凭记忆雇佣了她的飞马。

[ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][kwɪt] - [rent] , [wɪt] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltɪveɪtə(r)] , [huː] [fɑːrmz]
Or sometimes it is only a quit - rent , which the intellectual cultivator , who farms
或者 有时 它 是 仅有的 一个 辞职 - 租 , 哪个 这 知识分子 耕耘机 , who 农场
[æn; ən][aɪˈdɪə] ,
an idea ,
一个 主意 ,
或者有时它只是一种象征性的租金，是知识耕耘者，也就是思想的培育者所支付的。

[peɪz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][prəˈpraɪətə(r)] ; [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] ,
pays to the original proprietor ; or rather ,
支付 到 这 原来的 业主 ; 或者 相当 ,
支付给原所有者；或者更确切地说，

" — ([ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][mɔː(r)][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz]
" — (**seeing that he was not making the matter more intelligible by his**
" — (看到 那 他 曾是 不是 制作 这 事情 更多的 可理解的 经过 他的
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,) — " [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] ,
explanation ,) — " **or rather** ,
解释 ,) — " 或者 相当 ,
——（见他的解释并没有让事情变得更容易理解，）——或者更确切地说，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [kənˈveɪ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt]
it is when we convey our own thoughts by the means of the more perfect
它 是 什么时候 我们 传达 我们的 自己的 想法 经过 这 方法 的 这 更多的 完美的
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθə(r)] . "
expressions of some favourite author . "
表达式 的 一些 最喜欢的 作者 . "
当我们借用自己喜爱的作家更完美的表达方式来传达自己的想法时，就形成了这种现象。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ˈʃʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] ,
" **But then , surely you need not be driven to borrow** ,
" 但 然后 , 一定 你 需要 不是 是 驱动 到 借 ,
但是，你肯定不必非得借钱才行，

[huːz] [əʊn] [wɜːdz] [ˈɔːlweɪz] [saʊnd] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
whose own words always sound to me like a book .
谁 自己的 字 总是 声音 到 我 喜欢 一个 书 .
他的话语总让我觉得像一本书。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][em ˈiː] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn][kwʊtˈeɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
As for poor me , I wish I could talk in quotations for ever ;
作为 为了 贫穷的 我 , 我 希望 我 可以 讲话 在 引文 为了 曾经 ;
至于我，我真希望自己能永远用引语说话；

[ðen] [aɪ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [mɪˈsterks] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
then I need not fear to make these mistakes , which , as it is ,
然后 我 需要 不是 害怕 到 制作 这些 错误 , 哪个 , 作为 它 是 ,
这样我就不必害怕犯这些错误了，而事实上，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][duː; də] .
I am afraid I am always like to do .
我 是 害怕的 我 是 总是 喜欢 到 做 .
恐怕我总是喜欢这样做。

" ([ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [ɪz] [rɪtʃə] [stɪl] : [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ˌsemɪˈræmɪdi] :)
" (**A scene at the Opera is richer still : the performance Semiramide** :)
" (一个 场景 在 这 歌剧 是 更富有 仍然 : 这 表现 半拉米德 :)
(歌剧院的一幕更加精彩：歌剧《塞米拉米德》的演出：)

" ['leɪdɪ] [geɪlənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] ['leɪdɪ] ['kæslətn̩] , - [haʊ] [ðə; ði]
" **Lady Gayland took the opportunity of inquiring of Lady Castleton , ' how the**
" 女士 盖兰 采取 这 机会 的 查询 的 女士 卡斯尔顿 , - 如何 这
[ˌɒprə] [hæd; həd][ə'mjuːzd][hɜː(r); hə(r)] ? -
opera had amused her ? '
歌剧 有 觉得好笑 她 ? -

盖兰夫人趁机问卡斯尔顿夫人：“歌剧让她觉得如何？”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [eə(r)][ɒv; əv] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪdɪ] - ['mænə(r)] ,
There was that unmistakable air of real interest in Lady Gayland's manner ,
那里 曾是 那 毋庸置疑 空气 的 真实的 兴趣 在 女士 - 方式 ,
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['luːsi] ,
whenever she addressed Lucy ,
每当 她 已解决 露西 ,

每当盖兰夫人和露西说话时，她举止中都流露出那种显而易见的真正兴趣。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , ['dɪfrənt]
which made her always reply in a tone of confidence , different
哪个 制成 她 总是 回复 在 一个 语气 的 信心 , 不同的

这使她总是以自信的语气回答，与众不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **295**]
[页 -]

[第295页]

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tə'wɔːdz] ['eni] [ˌʌðə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
from that which she felt towards any other member of the society in which she
从 那 哪个 她 毛毡 向 任何 其他 成员 的 这 社会 在 哪个 她
[muːvd] .
moved .
已搬 .

她对她所处社会中的任何其他成员都抱有同样的感觉。

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwədz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
" **Why , to tell the honest truth , " said she , leaning forwards towards her**
" 为什么 , 到 告诉 这 诚实的 真相 , " 说 她 , 倾斜 前进 向 她
['kwɛstʃənə(r)] ,
questioner ,
提问者 ,

“说实话,”她说着，身体前倾，靠近提问者。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .
" **I can't say that I could the least understand what it all meant .**
" 我 不能 说 那 我 可以 这 至少 理解 什么 它 全部 意思是 .

“我完全无法理解这一切意味着什么。”

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [wen] ['ðer] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] ;
It's not likely that people should sing when they're in such sorrow ;
它是 不是 可能 那 人们 应该 唱歌 什么时候 它们是 在 这样的 悲哀 ;

人们在如此悲伤的时候不太可能唱歌；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kænt] [ges] [waɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ]
and then I can't guess why that young man should kill the queen that was so
和 然后 我 不能 猜测 为什么 那 年轻的 男人 应该 杀 这 女王 那 曾是 所以
[kaɪnd][tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
kind to him all along . "
种类 到 他 全部 沿着 . "

我实在想不明白，那个年轻人为什么要杀死一直以来对他那么好的那一位女王。

" [ai][dʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ;
" **I don't wonder that that should surprise you , my dear ;**
" 我 不 想知道 那 那 应该 惊喜 你 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，我一点也不觉得这会让你感到惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
but he was not aware of what he was doing .
但 他 曾是 不是 意识到的 的 什么 他 曾是 正在做 .
但他并不知道自己在做什么。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "
It was in the dark ."
它 曾是 在 这 黑暗的 . "

当时天色已黑。

" [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !
" **In the dark !**
" 在 这 黑暗的 !
“在黑暗中！ ”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈveri] [wel] [huː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
But I could see very well who it was ,
但 我 可以 看 非常 出色地 WHO 它 曾是 ,
但我很清楚地认出了是谁。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
though I did not know her so well as he did , and was so much
尽管 我 做过 不是 知道 她 所以 出色地 作为 他 做过 , 和 曾是 所以 很多
[ˈfɑːðə(r)] [ɒf] . "
farther off ."
更远 离开 . "

虽然我对她的了解不如他那么深，而且我们之间的距离也远得多。

" [ai][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [jet] ,
" **I am afraid you are in the dark , too , a little as yet ,**
" 我 是 害怕的 你 是 在 这 黑暗的 , 也 , 一个 小的 作为 然而 ,
恐怕你现在也还不太清楚，

" [sed] [ˈleɪdi] [geɪlənd] , ([ˈtæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .)
" **said Lady Gayland , (tapping her gently with her fan .)**
" 说 女士 盖兰 , (窃听 她 轻轻地 和 她 扇子 .)
盖兰夫人说着（用扇子轻轻拍了拍她）。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌemˈiː] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]
" **But , tell me , did you not admire the singing , though you could not**
" 但 , 告诉 我 , 做过 你 不是 钦佩 这 歌唱 , 尽管 你 可以 不是
[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈstɔːri] . "
understand the story ."
理解 这 故事 . "

“但是，请告诉我，即使你听不懂故事情节，难道你不欣赏他们的歌声吗？”

" [waɪ] , [ai][ʊd; ʃəd] , [pəˈhæps] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] ;
" **Why , I should , perhaps , if I had known the language ;**
" 为什么 , 我 应该 , 也许 , 如果 我 有 已知 这 语言 ;
“如果我懂这门语言，或许我就应该.....”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌemˈiː][mɔː(r)][laɪk] [bɜːdz] , [ðæn; ðən][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
but even then they seemed to me more like birds , than men and women
但 甚至 然后 他们 似乎 到 我 更多的 喜欢 鸟类 , 比 男人 和 女性
[ˈsɪŋɪŋ] [wɜːdz] .
singing words .
歌唱 字 .

但即便如此，在我看来，他们更像是鸟儿，而不是在唱歌的男人和女人。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['evri] [wɜːd] [ðæts] [sed] . "
I like a song that I can make out every word that's said . "

我 喜欢 一个 歌曲 那 我 能 制作 出去 每一个 单词 那就是 说 . "

我喜欢那种我能听清每个字的歌。

" [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ðen] [rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæleɪ] ; [æt; ət][fɜːst] , ['luːsi][wɒz; wəz] [dr'laɪtɪd] [wɪð]
" **The curtain then rose for the ballet ; at first , Lucy was delighted with**
" 这 窗帘 然后 玫瑰 为了 这 芭蕾舞 ; 在 第一的 , 露西 曾是 高兴极了 和
[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] ,
the scenery and pageantry ,
这 风景 和 盛大场面 ,

“随后幕布拉开，芭蕾舞剧开始上演；起初，露西对布景和盛大的场面感到非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)][wɒz; wəz][grænd][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
for the spectacle was grand and imposing .
为了 这 奇观 曾是 盛大 和 气势磅礴 .

因为这场景象壮观而震撼。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['plɔːdɪts] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
But at length the resounding plaudits announced the entrée of the perfect
但 在 长度 这 高亢 赞誉 宣布 这 主菜 的 这 完美的
[tə^'ljəni] .
Taglioni .
塔格里奥尼 .

但最终，雷鸣般的掌声宣告了完美的塔格里奥尼的登场。

['luːsi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'stɒnɪft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kɒstju:m] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'piərəns] .
Lucy was a little astonished at her costume upon her first appearance .
露西 曾是 一个 小的 惊讶 在 她 戏服 之上 她 第一的 外貌 .

露西第一次见到自己的装扮时，感到有些惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd] ['gɒdis] - [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt]
She was attired as a goddess , and goddesses ' gowns are somewhat
她 曾是 穿着 作为 一个 女神 , 和 女神们 - 礼服 是 有些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ,
of the shortest ,
的 这 最短 ,

她装扮成女神，而女神的裙子通常是最短的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][legz]['rɑːðə(r)][eɪ 'juː][nætʃə'rel] ;
and their legs rather au naturel ;
和 他们的 腿 相当 au 自然 ;

他们的腿相当自然；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'lsɪt] [juːnɪ'vɜːs(ə)] [ædmə'reɪ(ə)n][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] ,
but when she came to elicit universal admiration by pointing her toe ,
但 什么时候 她 来了 到 引出 普遍的 钦佩 经过 指向 她 脚趾 ,
[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'lsɪt] [juːnɪ'vɜːs(ə)] [ædmə'reɪ(ə)n][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] ,
but when she came to elicit universal admiration by pointing her toe ,
但 什么时候 她 来了 到 引出 普遍的 钦佩 经过 指向 她 脚趾 ,

但当她通过踮起脚尖赢得所有人的赞赏时，

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ˌpɪru'et] , ['luːsi] ,
and revolving in the slow pirouette , Lucy ,
和 旋转 在 这 慢的 旋转 , 露西 ,

露西缓缓地旋转着，

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊəd] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði]
from the situation in which she sat was overpowered with shame at the
从 这 情况 在 哪个 她 卫星 曾是 实力悬殊 和 耻辱 在 这
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

她所处的境地让她感到无比羞愧；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['leɪdi] [geɪlənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] - [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , -
and whilst Lady Gayland , with her longnette fixed on the stage , ejaculated , -
和 而 女士 盖兰 , 和 她 - 固定的 在 这 阶段 , 射精 , -
['bjʊ:tɪf(ə)l] ! ['ɪnɪmɪtəb(ə)l] ! -
Beautiful ! inimitable ! ! -
美丽的 ! 无比 ! -

盖兰夫人身着长裙，站在舞台上，惊呼道：“太美了！无与伦比！”

[ðə; ði] [ʌn'præktɪst] ['lu:si][kʊd; kəd][nɒt][help] [ɪk'skleɪm] , - [əʊ][ðæt][ɪz][tu:] [bæd] !
the unpractised Lucy could not help exclaiming , ' O that is too bad !
这 未经训练的 露西 可以 不是 帮助 惊呼 , - 哦 那 是 也 坏的 !
不谙世事的露西忍不住惊呼道：“哦，那太糟糕了！”

[aɪ] ['kænɒt] [ster] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ! -
I cannot stay to see that ! ! -
我 不能 停留 到 看 那 ! -
我不能留下来看那一幕！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] . "
and she turned her head away blushing deeply . "
和 她 转向 她 头 离开 脸红 深 . "
她羞红了脸，转过头去。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [ɪl] ? " [ɪk'skleɪmd] [lɔ:d] - .
" Is your ladyship ill ? " exclaimed Lord Stayinmore .
" 是 你的 夫人 患病的 ? " 惊呼 主 - .
“夫人生病了吗？”斯泰因莫尔勋爵惊呼道。

" ['kæsəltən] , [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] ['leɪdi] ['kæsəltən] [fi:lz] [hɜ:'self] [ˌɪndɪ'spəʊzd] . "
" Castleton , I am afraid Lady Castleton feels herself indisposed . "
" 卡斯尔顿 , 我 是 害怕的 女士 卡斯尔顿 感觉 她自己 不适 . "
“卡斯尔顿夫人，恐怕她身体不适。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][gəʊ] ? " ['kaɪndli][ɪn'kwaɪə] ['kæsəltən] .
" Would you like to go ? " kindly inquired Castleton .
" 会 你 喜欢 到 去 ? " 亲切地 询问 卡斯尔顿 .
“你想去吗？”卡斯尔顿和蔼地问道。

" [əʊ][səʊ] [mʌt] !
" O so much !
" 哦 所以 很多 !
“哦，太多了！”

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .
她回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['leɪdi] [geɪlənd] .
" Are you ill , my dear ? " asked Lady Gayland .
" 是 你 患病的 , 我的 亲爱的 ? " 问 女士 盖兰 .
“亲爱的，你生病了吗？”盖兰夫人问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
“哦，不！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ster] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] . "

" Then you had better stay , it is so beautiful . "

" 然后 你 有 更好的 停留 , 它 是 所以 美丽的 . "

" 那你最好留下来, 这里太美了。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lɔ:d] ['kæsəltən] [ɪz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] .

" Thank you , Lord Castleton is kind enough to let me go .

" 感谢 你 , 主 卡斯尔顿 是 种类 足够的 到 让 我 去 .

" 谢谢您, 卡斯尔顿勋爵仁慈地放我走了。"

" ([ðeɪ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .)

" (They get into the carriage .)

" (他们 得到 进入 这 运输 .)

" (他们上了马车。)

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ:'self] [naʊ] , [maɪ] [diə(r)] ['lu:si] ? " ['tendəli] [ɪn'kwaɪə]

" And how do you find yourself now , my dear Lucy ? " tenderly inquired

" 和 如何 做 你 寻找 你自己 现在 , 我的 亲爱的 露西 ? " 温柔地 询问

['kæsəltən] ,

Castleton ,

卡斯尔顿 ,

" 那么, 我亲爱的露西, 你现在感觉如何? " 卡斯尔顿温柔地问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] .

as the carriage drove off .

作为 这 运输 驾驶 离开 .

" 马车驶离了。"

" [əʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [kwat] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "

" Oh , I am quite well , thank you . "

" 哦 , 我 是 相当 出色地 , 感谢 你 . "

" 哦, 我很好, 谢谢。"

" [kwat] [wel] !

" Quite well !

" 相当 出色地 !

" 很好! "

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

are you ?

是 你 ?

" 你是? "

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

What was it , then , that was the matter with you ? "

什么 曾是 它 , 然后 , 那 曾是 这 事情 和 你 ? "

" 那么, 你到底怎么了? "

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] . "

" There was nothing the matter with me , it was that woman . "

" 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 我 , 它 曾是 那 女士 . "

" 我没事, 是那个女人有问题。"

" [wɒt] ['wʊmən] ?

" What woman ?

" 什么 女士 ?

" 哪个女人? "

[wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

what can you mean ?

什么 能 你 意思是 ?

" 你是什么意思? "

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][seɪ][ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪl] ；
Did you not say that you were ill ；
做过 你 不是 说 那 你 是 患病的 ；

你不是说你生病了吗？

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɒt][ðæt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ðæt][wiː; wi][ˈhʌrɪd][əˈweɪ] ？ "
and was not that the reason that we hurried away ？ "和 曾是 不是 那 这 原因 那 我们 慌忙 离开 ？ "

难道这就是我们匆匆离开的原因吗？

"[nəʊ]！[juː; jʊ][sed][aɪ][wɒz; wəz][ɪl] ；[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɒt][ˌkɒntrəˈdɪkt][juː; jʊ] ，
" **No ! YOU said I was ill** ； **and I did not contradict you** ，
" 不 ！ 你 说 我 曾是 患病的 ； 和 我 做过 不是 顶撞 你 ；

“不！ 是你说我生病了； 我没有反驳你，

[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][tel][em ˈiː][ðæt][ɪn][ðə; ði][wɜːld] ，[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ，
because you tell me that in the world ， **as you call it** ；
因为 你 告诉 我 那 在 这 世界 ； 作为 你 称呼 它 ；

因为你告诉我，在这个世界里，正如你所说的，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈɔːlweɪz][raɪt][tuː; tə][ɡɪv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wɒt][wiː; wi][duː; də] ；
it is not always right to give the real reason for what we do ；
它 是 不是 总是 正确的 到 给 这 真实的 原因 为了 什么 我们 做 ；

并非总是应该给出我们做事的真正原因；

[ænd; ʌnd][ˈðeəfɔː(r)][aɪ][θɔːt] ，[pəˈhæps] ，[ðæt][ðəʊ][ɒv; əv][kɔːs][juː; jʊ][wɪft][em ˈiː][tuː; tə]
and therefore I thought ， **perhaps** ， **that though of course you wished me to**
和 所以 我 想法 ， 也许 ， 那 尽管 的 课程 你 希望 我 到

[kʌm][əˈweɪ] ；
come away ；
来 离开 ；

因此我当时想，或许，虽然你当然希望我离开，

[juː; jʊ][laɪkt][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][əˈpɒn][maɪ][ˈbiːɪŋ][ɪl] ． "
you liked to put it upon my being ill ． "
你 喜欢 到 放 它 之上 我的 存在 患病的 ． "

你喜欢把这事归咎于我生病了。

"[ɒv; əv][kɔːs][aɪ][wɪft][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm][əˈweɪ] ！
" **Of course I wished you to come away** ！
" 的 课程 我 希望 你 到 来 离开 ！

“我当然希望你离开！ ”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)][ʌnˈwɪlɪŋ][tuː; tə][muːv][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ；
I was never more unwilling to move in all my life ；
我 曾是 绝不 更多的 不情愿 到 移动 在 全部 我的 生活 ；

我一生中从未如此不愿搬家；

[ænd; ʌnd][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][helθ][wʊd][hæv; həv][ɪnˈdʒuːst][em ˈiː]
and nothing but consideration for your health would have induced me
和 没有什么 但 考虑 为了 你的 健康 会 有 诱导 我

[tuː; tə][stɜː(r)] ．
to stir ．
到 搅拌 ．

唯有顾及你的健康，我才会起身。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][wɪft][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm][əˈweɪ] ？ "
Why should I have wished you to come away ？ "
为什么 应该 我 有 希望 你 到 来 离开 ？ "

我为什么要希望你离开呢？

" [waɪ] , [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] , " [ˈstæmə] [ˈluːsi] .
" Why , the naked woman , " stammered Lucy .
" 为什么 , 这 裸 女士 , " 结结巴巴 露西 .

“为什么？那个裸女？”露西结结巴巴地说。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What can you mean ? "
" 什么 能 你 意思是 ? "

你这话是什么意思？

" [juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] ,
" You couldn't surely wish me to sit by the side of those people ,
" 你 不能 一定 希望 我 到 坐 经过 这 边 的 那些 人们 ,

你肯定不希望我坐在那些人旁边吧？

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
" to see such a thing as that ? "
" 到 看 这样的 一个 事物 作为 那 ? "

看到这种事？

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] ,
" As to being by the side of those people , I must remind you ,
" 作为 到 存在 经过 这 边 的 那些 人们 , 我 必须 提醒 你 ,

“至于站在那些人一边，我必须提醒你们，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈleɪdi] - [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)]
that it was Lady Gayland's box in which you were ; and that whatever
那 它 曾是 女士 - 盒子 在 哪个 你 是 ; 和 那 任何

[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

那是盖兰夫人的盒子，你就在那里；而且不管她怎么想，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈsæŋkʃnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
with her acknowledged taste and refinement , sanctions with her presence ,
和 她 已确认 品尝 和 精炼 , 制裁 和 她 在场 ,

她拥有公认的品味和修养，她的存在本身就是一种认可。

[kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə][baɪ] [ˈɪgnərəns] [ɔː(r)][ˈpredʒədɪs] .
" can only be objected to by ignorance or prejudice .
能 仅有的 是 反对 到 经过 无知 或者 偏见 .

只有出于无知或偏见的人才会反对。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈluːsi] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
You have still a great deal to learn , my dear Lucy , " added he ,
你 有 仍然 一个 伟大的 交易 到 学习 , 我的 亲爱的 露西 , " 额外 他 ,

“亲爱的露西，你还有很多东西要学，”他补充道。

[mɔː(r)][ˈkaɪndli] ; " [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)][ˈprəʊgres] [ɪn] [ðæt]
more kindly ; " and nothing can be so fatal to your progress in that
更多的 亲切地 ; " 和 没有什么 能 是 所以 致命的 到 你的 进步 在 那

[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

更友善些；“在这方面，没有什么能对你的进步造成致命的阻碍，

[æz; əz][ɔː(r); jə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːd] , [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
as your attempting to lead , or to find fault , with what you do not
作为 你的 尝试 到 带领 , 或者 到 寻找 过错 , 和 什么 你 做 不是

[ˌʌndəˈstænd] . "
understand . "
理解 . "

因为你试图去领导，或者去挑剔你不了解的事物。

" [bʌt; bət][ˈfʊəli; ˈɔːli][ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ðæt]
" But surely I can understand that it is not right to do what I saw that
" 但 一定 我 能 理解 那 它 是 不是 正确的 到 做 什么 我 锯 那
[ˈwʊmən][duː; də] ,
woman do ,
女士 做 ;

但我当然可以理解，我看到那个女人所做的事是不对的。

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈluːsi] ,
" interrupted Lucy ,
" 中断 露西 ,

露西打断道。

[prɪˈzjuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] ['dɒɡɪdli] [ðæn; ðən][fiː; ji][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈventʃəd] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [ˈeni]
presuming a little more doggedly than she usually ventured to do on any
假设 一个 小的 更多的 顽强地 比 她 通常 冒险 到 做 在 任何
[ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
subject with her husband ;
主题 和 她 丈夫 ;

她比平时在任何问题上都更固执地与丈夫探讨问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm][fiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ˈriːəli] [ʃɒkt] [baɪ] [wɒt] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] .
for this time she had been really shocked by what she had seen .
为了 这 时间 她 有 到过 真的 震惊 经过 什么 她 有 已见 .

这一次，她真的被自己所看到的景象震惊了。

" [rɒŋ] [,aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈmɒrəl] [rɒŋ] .
" Wrong it certainly is not , if you mean moral wrong .
" 错误的 它 当然 是 不是 , 如果 你 意思是 道德 错误的 .

“如果你指的是道德上的错误，那当然不是错的。”

[æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][,eksɪˈbrɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɔː(r)][nɒt][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈmænəz] ,
As to such an exhibition being becoming or not in point of manners ,
作为 到 这样的 一个 展览 存在 成为 或者 不是 在 观点 的 礼仪 ,

至于这样的展览在礼仪上是否得体，

[ðæt] [drɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [ˈkʌstəm] .
that depends entirely upon custom .
那 取决于 完全 之上 风俗 .

这完全取决于习俗。

[ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [maɪt] [straɪk] [,emˈiː][æz; əz] [ˈkɔːsnəs] ,
Many things at your father's might strike me as coarseness ,
许多 事物 在 你的 父亲的 可能 罢工 我 作为 粗糙度 ,

你父亲家里的很多东西在我看来都显得粗俗不堪。

[wɪtʃ] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][juː; jʊ][frəm; frəm][ˈhæbɪt] ,
which made no impression upon you from habit ,
哪个 制成 不 印象 之上 你 从 习惯 ,

由于习惯使然，这并没有给你留下任何印象。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [prɪˈzjuːmd] [ˌɪndrɪˈkɔːrəm] .
though much worse in my opinion than this presumed indecorum .
尽管 很多 更糟 在 我的 观点 比 这 假定 非礼 .

在我看来，这比这种所谓的失礼行为要糟糕得多。

[ðəʊz]
Those
那些

那些

[θɪŋz] [ˈprɒbəbli] [əˈrəʊz][frɒm; frəm] [ˈɪgnərəns] [bɒn][ɜː(r); jə(r)][pɑːts] , [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [kəˈrektɪd] .
things probably arose from ignorance on your parts , which might be corrected .
事物 大概 出现 从 无知 在 你的 部分 , 哪个 可能 是 已更正 .
事情的发生可能是由于你的无知造成的, 这种情况或许可以纠正。

[ðɪs] , [bɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [frɒm; frəm] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈkɒnsɪkwənt] [bɒn] [ˈkʌstəm] ,
This , on the other hand , from conventional indifference , consequent on custom ,
这 , 在 这 其他 手 , 从 传统的 漠不关心 , 后果 在 风俗 ,
另一方面, 这源于习俗导致的惯常冷漠。

[wɪt] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kəˈrekt] .
which it is not in you to correct .
哪个 它 是 不是 在 你 到 正确的 .

这是你无力纠正的。

[dɪˈpend] [əˈpɒn][aɪˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][get] [ɜːˈself] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd][emˈiː][tuː;] ,
Depend upon it you will only get yourself laughed at , and me too ,
依赖 之上 它 你 将要 仅有的 得到 你自己 笑了 在 , 和 我 也 ,
相信我, 你只会让自己和我也被嘲笑。

[ɪf] [juː; jʊ] [priːt] [əˈbaʊt] [ˈdɑːnsəz] - [ˈpetɪkəʊts] . "
if you preach about dancers ' petticoats ."
如果 你 布道 关于 舞者 - 衬裙 . "

如果你大谈舞女的衬裙的话。"

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [priːt] [tuː; tə][ˈeni] [ˈbɒdi] ;
" I don't want to preach to any body ;
" 我 不 想 到 布道 到 任何 身体 ;

“我不想对任何人说教；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪˈtiː] [fæʃ] [emˈiː][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and you know how much it fashes me to contend with you ."
和 你 知道 如何 很多 它 法什 我 到 抗衡 和 你 . "

你知道跟你争论有多么让我恼火。

" [doʊnt][seɪ] [fæʃ] , [seɪ] [dɪˈstres] , [ɜː(r)] [əˈnɔɪ] , [nɒt] [fæʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [maɪ]
" Don't say FASHES , say distresses , or annoys , not fashes , for heaven's sake , my
" 不 说 法什 , 说 痛苦 , 或者 令人恼火 , 不是 法什 , 为了 天 清酒 , 我的
[dɪə(r)][ˈluːsi] . "
dear Lucy ."
亲爱的 露西 . "

“别说 FASHES, 要说 distresses 或 noys, 千万别说 fashes, 看在上帝的份上, 我亲爱的露西。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd][ɒv; əv][emˈiː][tuː; tə] [fəˈget] [aɪˈtiː] .
" Oh , dear , it was very stupid of me to forget it .
" 哦 , 亲爱的 , 它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 到 忘记 它 .

“哦, 天哪, 我竟然忘了这件事, 真是太愚蠢了。”

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tɔːt] [em 'iː] ,
That was one of the first things you taught me ,
那 曾是 一 的 这 第一的 事物 你 教授 我 ,
那是你教我的第一件事。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meni] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [sed] [,aɪ 'tiː][lɑːst] ;
and it is a many days since I said it last ;
和 它 是 一个 许多 天 自从 我 说 它 最后的 ;
距离我上次说这句话已经过去很多天了 ;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][səʊ][streɪndʒ][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]['ventʃə(r)][tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
but it is so strange to me to venture to differ with you ,
但 它 是 所以 奇怪的 到 我 到 风险投资 到 不同 和 你 ,
但要我冒昧地与你意见相左，这对我来说实在太奇怪了。

[ðæt] [aɪ][get] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .
that I get confused , **and don't say any thing as right as I could do** .
那 我 得到 使困惑 , 和 不 说 任何 事物 作为 正确的 作为 我 可以 做 .
我常常感到困惑，说不出任何正确的话。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɪf] ['mɒdəsti] [ɪz][ə; eɪ] ['merɪt] ,
Even now I should like to ask , if modesty is a merit ,
甚至 现在 我 应该 喜欢 到 问 , 如果 谦逊 是 一个 优点 ,
即使现在，我也想问，谦逊是否是一种美德？

['weðə(r)] ['neɪkɪdnəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
whether nakedness ought to be a show ; but I'll say no more ,
无论 裸体 应该 到 是 一个 展示 ; 但 患病的 说 不 更多的 ,
关于裸露是否应该成为一种表演；但我不再赘述。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [em 'iː][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] . "
for I dare say you won't make me go there again . "
为了 我 敢 说 你 惯于 制作 我 去 那里 再次 . "
因为我敢说，你不会让我再去那里了。

" [nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][,aɪ 'tiː] .
" **No , that will be the best way to settle it** :
" 不 , 那 将要 是 这 最好的 方式 到 定居 它 :
“不，那将是解决问题的最佳方法。”

" [ðə; ði][plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪz][nɒt] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [pə'siːv] , [wʌn][ɒv; əv]
" **The plot of the Contrast is not , as the reader may perceive , one of**
" 这 阴谋 的 这 对比 是 不是 , 作为 这 读者 可能 感知 , 一 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] :
fashionable life :
时髦 生活 :

《对比》的情节，正如读者可能察觉的那样，并非描写时尚生活：

[,aɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts][,kɒmpə'zɪ(ə)n] :
it has more of the romance of nature in its composition :
它 有 更多的 的 这 浪漫 的 自然 在 它是 作品 :
它的构成更具自然浪漫气息：

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [bɔːrɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒv(ə)lɪz] ,
the characters are not the drawling bores that we find in fashionable novels ,
这 人物 是 不是 这 拖长音 钻孔 那 我们 寻找 在 时髦 小说 ,
这些人物并非时尚小说中常见的那些拖沓乏味的角色。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ə'fektɪd] [fri:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈkɒntrɑ:st] [wɪð]
though their affected freaks are occasionally introduced to contrast with
尽管 他们的 做作的 怪胎 是 偶尔 介绍 到 对比 和
[ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [hju:ˈmɪləti] ,
unsophisticated humility ,
不谙世事的 谦逊 ,

虽然他们偶尔也会引入一些装腔作势的怪人， 以与朴实无华的谦逊形成对比，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪg'zɪbrɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] .
and thus exhibit the deformities of high life .
和 因此 展览 这 畸形 的 高的 生活 .

从而展现出上流社会的种种弊病。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:k] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [laɪt] [æz; əz][ˈɡɒsəmə(r)] :
The whole work is , however , light as gossamer :
这 所有的 工作 是 , 然而 , 光 作为 游丝 :

然而，整部作品却轻盈如丝：

[wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ] [maɪt] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['meʃɪz] ,
we had almost said that a fly might read it through the meshes ,
我们 有 几乎 说 那 一个 飞 可能 读 它 通过 这 网格 ,

我们差点就说苍蝇都能透过网眼看到它了。

[wɪ'dəʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɔ:(r)] [ˈlɪbəti] .
without endangering his patience or liberty .
没有 危及 他的 耐心 或者 自由 .

不危及他的耐心或自由。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ]
THE LIBRARY OF ENTERTAINING KNOWLEDGE
这 图书馆 的 娱乐 知识

娱乐知识图书馆

[meɪn'teɪn] [ɪts][ræŋk][ɪn][ˈsəʊbə(r)] , [wi:; wi] [mi:n] [ˈju:sf(ə)] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Maintains its rank in sober , we mean useful , literature :
保持 它是 秩 在 清醒 , 我们 意思是 有用 , 文学 :

它在严肃的（我们指的是有用的）文学作品中保持着一席之地。

[ðə; ði] ['vɒljʊ:m] [brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ['mætə(r)][æz; əz][ɪz][ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [lɑ:dʒ]
The volume before us contains such matter as is only to be found in large
这 体积 前 我们 包含 这样的 事情 作为 是 仅有的 到 是 成立 在 大的

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜ:ks] ,
and expensive works ,
和 昂贵的 作品 ,

我们眼前的这本著作包含的内容，通常只会在篇幅宏大、造价昂贵的著作中找到。

[wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ænəʊt'eɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:rnəl] [ɒv; əv][ˈri:s(ə)nt] ['trævələz] [ænd; ənd]
with a host of annotations from the journals of recent travellers and
和 一个 主持人 的 注释 从 这 期刊 的 最近的 旅行者 和

[ˈʌðə(r)] ['vɒljʊ:mz] [wɪtʃ] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒɪkt] .
other volumes which bear upon the main subject .
其他 卷 哪个 熊 之上 这 主要的 主题 .

书中还收录了大量近期旅行者的日记和其他与主题相关的书籍中的注释。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪəri:z] , [dɪ'skraɪbrɪŋ] ['vedʒtəb(ə)] ['sʌbstəns] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv]
This part of the series , describing vegetable substances used for the food of
这 部分 的 这 系列 , 描述 蔬菜 物质 用过的 为了 这 食物 的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

本系列文章的这一部分， 主要介绍人类食用的植物性物质。

[ɪz][ˈeksɪkjʊːtɪd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [maɪˈnjuːtnɪs] .
is executed with considerable minuteness .
是 执行 和 大量 微小 .

执行得非常细致。

[ə; eɪ][paɪˌθæɡəˈriːən] [wʊd] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈækjərəsi] ,
A Pythagorean would gloat over its accuracy ,
一个 毕达哥拉斯 会 幸灾乐祸 超过 它是 准确性 ,

毕达哥拉斯学派会为它的准确性而沾沾自喜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈdaɪət][mæn] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [səkˈses] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ]
and a vegetable diet man would become inflated with its success in establishing
和 一个 蔬菜 饮食 男人 会 变得 膨胀 和 它是 成功 在 建立

[hɪz; ɪz] [ˌɛksənˈtrɪsəti] .
his eccentricities .
他的 怪癖 .

而一个素食者会因为素食成功而变得骄傲自满，并以此来巩固自己的怪癖。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːn] - [plɑːnts] , [ˈeskjʊlənt] [ruːts] , [hɜːbs] , [sˈpaɪsɪz] , [tiː] , [ˈkɒfi] , &
The contents are the Corn - plants , Esculent Roots , Herbs , Spices , Tea , Coffee , &
这 内容 是 这 玉米 - 植物 , 可食用植物 根 , 草药 , 香料 , 茶 , 咖啡 , &
[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

内容物包括玉米植株、可食用根茎、草药、香料、茶叶、咖啡等等。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [bʊ; əv][fæktɪs][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bʊ; əv] [ðɪːz] [plɑːnts][mʌst; məst]
In such a multiplicity of facts as the history of these plants must
在 这样的 一个 多重性 的 事实 作为 这 历史 的 这些 植物 必须
[ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkluːd] ,
necessarily include ,
一定 包括 ,

这些植物的历史必然包含如此众多的事实，

[sʌm; səm] [ˌmɪsˈsteɪtmənts] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
some misstatements may be expected .
一些 错误陈述 可能 是 预期的 .

有些误述在所难免。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈsʌkəri] [ɪz][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə] [ˈkɒfi] , [ðəʊ] [səˈpɔːrtɪd]
For example , the opinion that succory is superior to coffee , though supported
为了 例子 , 这 观点 那 救助 是 优越的 到 咖啡 , 尽管 有
[baɪ][ˌdiːˈɑːrˈes] .
by Drs .
经过 医生们 .

例如，尽管有医生支持，但认为蔗糖优于咖啡的观点仍然存在。

[ˈhaʊɪsən] [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] , [ɪz][nɒt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] .
Howison and Duncan , is not entitled to notice .
豪伊森 和 邓肯 , 是 不是 标题 到 注意 .

Howison 和 Duncan 无权获得通知。

[ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] , [ˈsʌkəri] , [ɔː(r)] - , [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [əˈdʌltəreɪt] [ˈkɒfi] ,
All over the continent , succory , or chicorée , is used to adulterate coffee ,
全部 超过 这 大陆 , 救助 , 或者 - , 是 用过的 到 掺杂 咖啡 ,

在整个非洲大陆，菊苣（或称苦苣菜）被用来掺假咖啡。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] ['skiːmɪŋ] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
notwithstanding which a few scheming persons have attempted to introduce it in
虽然 哪个 一个 很少 心计 人 有 尝试过 到 介绍 它 在
[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
this country as an improvement ,
这 国家 作为 一个 改进 ,
尽管如此, 还是有一些别有用心的人试图将其作为一种改进措施引入我国。

[baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts] [wɜːθ] .
by selling it at four times its worth .
经过 销售 它 在 四 时代 它是 值得 .
以四倍的价格出售。

[waɪ] [serɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdəd] [suː'prɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['beri] , " [ænd; ənd][ɪn]
Why say " it is sometimes considered superior to the exotic berry , " and in
为什么 说 " 它 是 有时 经过考虑的 优越的 到 这 异域风情 浆果 , " 和 在
[ðə; ði] [serm] [perdʒ] ,
the same page ,
这 相同的 页 ,
为什么一方面说“它有时被认为比这种异域浆果更胜一筹”, 另一方面又在同一页中说,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] , [weə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz][nɒt][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
" **it is not likely to gain much esteem , where economy is not the consideration .**
" 它 是 不是 可能 到 获得 很多 尊重 , 在哪里 经济 是 不是 这 考虑 .
“在不考虑经济因素的地方, 它不太可能获得多少尊重。”

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈmen](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl]
" **We looked in vain for mention of the President of the Horticultural**
" 我们 看起来 在 徒劳 为了 提到 的 这 总统 的 这 园艺
[sə'saɪəti][ˈʌndə(r)] ['seləri] ;
Society under Celery ;
社会 在下面 芹菜 ;
“我们在芹菜项下查找园艺协会主席的名字, 却一无所获;

[ðəʊ] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [iːt] [ə; eɪ][faɪn] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'liʃəs] [ˈvedʒtəb(ə)l] [wɪ'ðɔʊt] [ˈɡreɪtɪf(ə)l]
though we never eat a fine head of this delicious vegetable without grateful
尽管 我们 绝不 吃 一个 美好的 头 的 这 可口的 蔬菜 没有 感激的
[rekə'lek](ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tiː] . [ə; eɪ] . [naɪt] .
recollection of Mr . T . A . Knight .
回忆 的 先生 : T : 一个 : 骑士 :
虽然我们每次享用这颗美味蔬菜时, 都会感激地想起 TA Knight 先生。

[ɔːl] ['priːtʃm(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪz] [dʒu'dɪʃəsli] [əʊ'mɪtɪd] ,
All preachment of the economy of the Potato is judiciously omitted ,
全部 长篇大论 的 这 经济 的 这 土豆 是 谨慎地 省略 ,
所有关于马铃薯经济效益的论述都被巧妙地省略了。

[ðəʊ] [wiː; wi][fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'plezə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [sɪn'kleə] ;
though we fear to the displeasure of Sir John Sinclair ;
尽管 我们 害怕 到 这 不满 的 先生 约翰 辛克莱 ;
虽然我们担心这会让约翰·辛克莱爵士不高兴;

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)] [speɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['əʊvə'preɪzd] [ruːt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
nor is there more space devoted to this overpraised root than it deserves .
也不 是 那里 更多的 空间 奉献 到 这 过誉 根 比 它 值得 .
也没有给予这种被过分吹捧的根茎类植物过多的篇幅。

[t'rʌfɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ju:st] " [laɪk] ['mʌʃrəmz] , " [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd]
Truffles are not only used " like mushrooms , " but for stuffing game and
松露 是 不是 仅有的 用过的 " 喜欢 蘑菇 , " 但 为了 馅 游戏 和
[ˈpəʊltrɪ] ,
poultry ,
家禽 ,

松露不仅可以像蘑菇一样食用，还可以用来填充野味和家禽。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [frɑ:ns] : [hu:] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] - [trʌfs] , [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɪziən]
especially in France : who does not remember the perdrixaux truffes , of the Parisian
尤其 在 法国 : WHO 做 不是 记住 这 - 松露 , 的 这 巴黎人
[kɑ:t] .
carte .
卡片 .

尤其是在法国：谁不记得巴黎地图上的松露呢？

[ðə; ði][tʃæptə(r)][ɒn] ['kɒfi] , [kə'kaʊ] , [ti:] , [ænd; ənd][ˈʃʊɡə(r)] , [ɪz] [brɪ:f] [bʌt; bət] [entə'teɪnɪŋ] .
The chapter on coffee , cacao , tea , and sugar , is brief but entertaining .
这 章 在 咖啡 , 可可 , 茶 , 和 糖 , 是 简短的 但 娱乐 .

关于咖啡、可可、茶和糖的章节虽然简短，但很有趣。

[wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:v] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
We may observe , by the way ,
我们 可能 观察 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，我们可以观察到，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lɜ:][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒfɪtəb(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n][ɒv; əv] [ti:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]
that one of the obstacles to the profitable cultivation of tea in this country is
那 一 的 这 障碍 到 这 有利可图 栽培 的 茶 在 这 国家 是
[ˈaʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊdɜ:][ɒv; əv] ['draɪn] ,
our ignorance of the modes of drying ,
我们的 无知 的 这 模式 的 烘干 ,

我国茶叶种植盈利的障碍之一是我们对茶叶干燥方法的无知。

& [si:] . [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ˈtʃaɪnə] .
& c . as practised in China .
& c . 作为 已实践 在 中国 .

等等，就像在中国那样。

[ə'nʌðə(r)] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnɪŋ] ['sɪəri:z] , ['pʌblɪʃt] [sɪns] [ðæt] [dʒʌst] ['nəʊtɪst] , [kən'teɪnz]
Another volume of the Entertaining Series , published since that just noticed , contains
其他 体积 的 这 娱乐 系列 , 已发布 自从 那 只是 注意到 , 包含
[ə; eɪ] [sɪ'lek](ə)n] [ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəlz] ,
a selection of Criminal Trials ,
一个 选择 的 刑事 试验 ,

值得注意的是，自那以后出版的“娱乐系列”另一卷收录了一系列刑事审判故事。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['θrək,mɔ:rtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] ,
amongst which are those of Throckmorton and the Duke of Norfolk ,
在 哪个 是 那些 的 索克莫顿 和 这 公爵 的 诺福克 ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] .
for treason .
为了 叛国罪 .

其中包括因叛国罪而被处决的索罗克莫顿和诺福克公爵。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ˌri:'prɪnts][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɛrt] ['traɪəlz] ,
They are , in the main , reprints from the State Trials ,
他们 是 , 在 这 主要的 , 重印 从 这 状态 试验 ,

它们主要是从国家审判记录中重印的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['editə(r)] [stɜ:ts] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
which the professional editor states to contain a large fund of instruction
哪个 这 专业的 编辑 各州 到 包含 一个 大的 基金 的 操作说明
[ænd; ənd] [entə'teɪnmənt] .
and entertainment .
和 娱乐 .

专业编辑称其内容包含大量教育意义和娱乐价值。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætə(r)] ['kwɒləti] , [ðəʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn]
We have been deceived in the latter quality , though we must admit that in
我们 有 到过 受骗 在 这 后者 质量 , 尽管 我们 必须 承认 那 在
[dʒu:'dɪʃəs] [hændz] ,
judicious hands ,
明智的 双手 ,

我们在后一种品质上受到了欺骗, 尽管我们必须承认, 在明智的人手中,

[ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪntrəst] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:t] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜ:t] ['rekɔ:dz] .
a volume of untiring interest might be wrought up from the State records .
一个 体积 的 不懈 兴趣 可能 是 锻 向上 从 这 状态 记录 .

国家档案中可能会涌现出大量令人兴致盎然的内容。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeə(r)] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd] [prəʊ'liksəti] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ɪn'dʒʊərəns] .
As they are , their dulness and prolixity are past endurance .
作为 他们 是 , 他们的 沉闷 和 罗唆 是 过去的 耐力 .

他们的沉闷和冗长已经令人难以忍受。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:k] ['prəʊsi:dz] [ɪn] [kronə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔ:də(r)] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪm'pru:v] [ɪn]
As the present work proceeds in chronological order , it will doubtless improve in
作为 这 展示 工作 收益 在 按时间顺序 命令 , 它 将要 毫无疑问 提升 在
[ɪts] [entə'teɪnɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
its entertaining character ,
它是 娱乐 特点 ,

随着本书按时间顺序展开, 其娱乐性无疑会越来越好。

[sɪns] [nəʊ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃ(ə)r; 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
since no class of literature has been more enriched by the publication of
自从 不 班级 的 文学 有 到过 更多的 富含 经过 这 发布 的
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journals ,
期刊 ,

因为没有任何一种文学类型比期刊的出版更能丰富文学作品。

['daɪərɪz] , & [si:] . , [ðæn; ðən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] ,
diaries , & c . , than historical biography ,
日记 , & c . , 比 历史 传 ,

日记等等, 而不是历史传记,

[wɪtʃ] [wɪl] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['editə(r)] [tu:; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts]
which will thus enable the editor to enliven his pages with characteristic traits
哪个 将要 因此 使能够 这 编辑 到 活跃 他的 页面 和 特征 特征
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] .
of the principal actors .
的 这 主要的 演员 .

这样一来, 编辑就可以用主要人物的典型特征来丰富他的页面内容。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
This has been done , to some extent , in the portion before us ,
这 有 到过 完毕 , 到 一些 程度 , 在 这 部分 前 我们 ,

在我们面前的这部分内容中, 这一点已经有所体现。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk][ˈmænə(r)][fɪts][ðə; ði][ˈvɒljʊ:m][fɔ:(r); fə(r)][ˈpɒpjələ(r)] [ˈri:dɪŋ] .
and in like manner fits the volume for popular reading .
和 在 喜欢 方式 适合 这 体积 为了 受欢迎的 阅读 .

同样地，本书的篇幅也适合大众阅读。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ˈmænəz] & [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈnei[nz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[ˈfaɪə(r)] [ˈtemplz] [ɪn] [ˈpɜ:ʃə] .
FIRE TEMPLES IN PERSIA .
火 寺庙 在 波斯 .

波斯的火神庙。

[ˈpɜ:ʃn] [ˈtemp(ə)l]
Persian Temple
波斯语 寺庙

波斯神庙

[ði:z] [ˈmɪstɪkl] [ˈreɪlɪks][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈdʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈru:ɪnz][ɒv; əv]
These mystical relics are but a short journey from the celebrated ruins of
这些 神秘 遗物 是 但 一个 短的 旅行 从 这 著名 废墟 的
[pɜ:ˈsepəlɪs] .
Persepolis .
波斯波利斯 .

这些神秘遗迹距离著名的波斯波利斯遗址只有很短的路程。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌkɪŋəm] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] : " [ˈhævɪŋ]
Mr . Buckingham describes them in his usual picturesque language : " Having
先生 . 白金汉 描述 他们 在 他的 通常 如画 语言 : " 拥有
[ˈsevrəl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [saɪt] ,
several villages in sight ,
一些 村庄 在 视线 ,

巴金汉先生用他惯常生动形象的语言描述了它们：“视野中可以看到几个村庄，

[æz; əz][ðə; ði][sʌŋ] [rəʊz] , [wɪð] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [flˈɒks] , [tri:z] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] ,
as the sun rose , with cultivated land , flocks , trees , and water ,
作为 这 太阳 玫瑰 , 和 栽培 土地 , 羊群 , 树木 , 和 水 ,
[ˈsɒlɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈrɪvə]

太阳升起，映照出耕地、羊群、树木和流水。

[wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
we arrived at the foot of the mountain ,
我们 到达的 在 这 脚 的 这 山 ,

我们到达了山脚下。

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈbaʊndrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] - .
which forms the northern boundary of the plain of Merdusht .
哪个 表格 这 北方 边界 的 这 清楚的 的 - .

它构成了梅尔杜什特平原的北部边界。

[ðə; ði][fɜ:st][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wi:; wi] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɒk] ,
The first object we saw on the west was a small rock ,
这 第一的 目的 我们 锯 在 这 西方 曾是 一个 小的 岩石 ,
[ˈwɛstə(r)] [ˈɒbdʒɪkt]

我们在西边看到的第一个物体是一块小石头，

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [tu:] ['faɪə(r)] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [fɔ:m] :
on which stood two fire altars of a peculiar form :

在 哪个 站立 二 火 祭坛 的 一个 奇特 形式 :

上面矗立着两座形状奇特的火坛:

[ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] [fi:t] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [θri:] [æt; ət][ðə; ði]
their dimensions were five feet square at the base , and three at the
他们的 方面 是 五 脚 正方形 在 这 根据 , 和 三 在 这
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

它们的尺寸是底部五英尺见方，顶部三英尺高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][faɪv] [fi:t] [haɪ] .
and they were five feet high .
和 他们 是 五 脚 高的 .

它们有五英尺高。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪlər] [ɔ:(r)][pi'læstə, 'paɪləs-] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
There were pillars or pilasters at the corners , and arches in the
那里 是 柱子 或者 壁柱 在 这 角落 , 和 拱门 在 这
[saɪdz] .
sides .
侧面 :

角落里有柱子或壁柱，两侧有拱门。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] , [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['beɪs(ə)n] ,
In the centre of each of these , near the top , was a square basin ,
在 这 中心 的 每个 的 这些 , 靠近 这 顶部 , 曾是 一个 正方形 盆地 ,
在这些建筑的中心，靠近顶部的位置，都有一个方形水盆。

[ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][sɪks][ɪn] [depθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
about eight inches in diameter , and six in depth , for the reception of
关于 八 英寸 在 直径 , 和 六 在 深度 , 为了 这 接待 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

直径约八英寸，深度约六英寸，用于盛放火焰。

['fɔ:məli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][zɒrəʊ'æstə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['wɜ:ʃɪp] .
formerly used by the disciples of Zoroaster in their worship .
以前 用过的 经过 这 门徒 的 琐罗亚斯德 在 他们的 崇拜 .

曾被琐罗亚斯德的信徒用于祭祀仪式。

" [laɪk] [paɪ'θægərəs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hɪə(r)] [əb'zɜ:vɔd] , [zɒrəʊ'æstə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'ventə] [ɒv; əv]['mædʒɪk]
" **Like Pythagoras , it may be here observed , Zoroaster , the inventor of Magic**
" 喜欢 毕达哥拉斯 , 它 可能 是 这里 观察到 , 琐罗亚斯德 , 这 发明者 的 魔法
,
,
,

“正如毕达哥拉斯一样，我们可以从琐罗亚斯德——魔法的发明者——身上看到这一点，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [əd'mɪtɪd] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn]
or the doctrines of the Magi , admitted no visible object of devotion
或者 这 教义 的 这 魔笛MAGI , 承认 不 可见的 目的 的 虔诚
[ɪk'sept] ['faɪə(r)] ,
except fire ,
除了 火 ,

或者说，东方三博士的教义中，除了火以外，不承认任何可见的敬拜对象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈprɒpə(r)][ˈembləm] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ;
which he considered as the most proper emblem of a supreme being ;
哪个 他 经过考虑的 作为 这 最多 恰当的 徽 的 一个 最高 存在 ;

他认为这是至高无上的存在最恰当的象征；

[ðiːz] ['dɒktrɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ˈnuːmə] ,
these doctrines seem to have been preserved by Numa ,
这些 教义 似乎 到 有 到过 保存完好 经过 沼 ,

这些教义似乎被努玛保存了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ˈvestə] .
in the worship and ceremonies which he instituted in honour of Vesta .
在 这 崇拜 和 仪式 哪个 他 已设立 在 荣誉 的 灶神星 .

在他为纪念维斯塔而设立的崇拜和仪式中。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdən] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] , [lɔːz] , [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]
According to some of the moderns , the doctrines , laws , and regulations
根据 到 一些 的 这 现代人 , 这 教义 , 法律 , 和 法规

[ɒv; əv][ˌzɒrəʊˈæstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ekˈstænt] ,
of Zoroaster are still extant ,
的 琐罗亚斯德 是 仍然 现存 ,

根据一些现代学者的说法，琐罗亚斯德的教义、法律和规章制度至今仍然存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfrentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ][em] .
and they have been lately introduced in Europe , in a French translation by M .
和 他们 有 到过 最近 介绍 在 欧洲 , 在 一个 法语 翻译 经过 M .

[ɑːŋkəˈtiːl] .
Anquetil .
安奎蒂尔 .

最近，它们被引入欧洲，由 M. Anquetil 翻译成法语。

[ˈmɪstə(r)] . ['bʌkɪŋəm] [nəˈʊtɪsɪz][æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə] [ðɪs]
Mr . Buckingham notices an existing custom , which he attributes to this
先生 . 白金汉 通知 一个 现存的 风俗 , 哪个 他 属性 到 这

[ˈrevərəns] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .
reverence to fire .
尊敬 到 火 .

白金汉先生注意到一种现存的习俗，他认为这是出于对火的敬畏。

" [θruːˈaʊt] [ɔːl] ['pɜːʃə] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [prɪˈveɪlz] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːt] - [səˈlɑːmi] [əleɪkɑːm] ,
" **Throughout all Persia , a custom prevails of giving the salute ' Salami Alaikom** ,
" 自始至终 全部 波斯 , 一个 风俗 占上风 的 给予 这 礼炮 - 萨拉米香肠 阿拉伊科姆 ,

“在整个波斯，普遍存在着向人致以萨拉米·阿拉伊科姆问候的习俗，

- [wenˈevə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['laɪtɪd] [læmp][ɔː(r)][ˈkænd(ə)] [ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ]
' **whenever the first lighted lamp or candle is brought into the room in the evening**
- 每当 这 第一的 照明 灯 或者 蜡烛 是 带来 进入 这 房间 在 这 晚上

;
;
;
;

每当晚上第一盏点亮的灯或蜡烛被带进房间时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [brɪˈtwiːn] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈmɑːstəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪˈtwiːn] ['iːkwəlz] .
and this is done between servants and masters as well as between equals .
和 这 是 完毕 之间 仆人 和 大师 作为 出色地 作为 之间 等于 .

这种行为既发生在仆人和主人之间，也发生在地位平等的人之间。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['præktɪst] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðə(r)] ['kʌntri] ,
As this is not practised in any other Mahommedan country ,
作为 这 是 不是 已实践 在 任何 其他 穆罕默德 国家 ,

由于其他任何穆斯林国家都没有这种做法，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] , [wʌns][səʊ] [ˈprevələnt]
it is probably a relic of the ancient reverence to fire , once so prevalent
它是大概一个遗迹的这古老的尊敬到火 , 一次所以流行

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这很可能是古代人们崇敬火的遗迹，这种崇敬曾经在这里盛行一时。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈlɪdʒən] .
though the form of the salute is naturally that of the present religion .
尽管这形式的这礼炮是自然那的这展示宗教 .

虽然敬礼的形式自然是现代宗教的形式。

" [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəlist] .
" THE NATURALIST .
" 这博物学家 .

《博物学家》

[weɪl] [tʃeɪs] .
WHALE CHASE .
鲸 追赶 .

追鲸。

[ə; eɪ] [ˈskɒtɪʃ] [ˈdʒɜːn(ə)] , [ðə; ði][kæɪlɪˈdəʊniən] [ˈmɜːkjəri] , [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈænimetɪd] [siːn] ,
A Scottish journal , the Caledonian Mercury , describes the following animated scene ,
一个 苏格兰 杂志 , 这 喀里多尼亚 汞 , 描述 这 下列的 动画 场景 ,

苏格兰期刊《喀里多尼亚信使报》描述了以下动画场景：

[wɪtʃ] [ˈlertli] [tʊk] [pleɪs] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈstɔːnəwei] , [ɪn][ðə; ði][aɪlənd][ɒv; əv] [ˈluːɪs] .
which lately took place off the town of Stornoway , in the island of Lewis .
哪个 最近 采取 地方 离开 这 镇 的 斯托诺韦 , 在 这 岛 的 刘易斯 .

最近，在路易斯岛斯托诺韦镇附近发生了一起事件。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz] , [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
An immense shoal of whales was , early in the morning ,
一个 巨大 浅滩 的 鲸鱼 曾是 , 早期的 在 这 早晨 ,

清晨，一大群鲸鱼出现了。

[tʃeɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [baɪ] [tuː] [ˈfɪʃɪŋ] - [bəʊts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][met]
chased to the mouth of the harbour by two fishing - boats , which had met
追逐 到 这 嘴 的 这 港口 经过 二 钓鱼 - 船 , 哪个 有 遇见

[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] .
them in the offing .
他们 在 这 离岸 .

他们被两艘渔船追赶到港口入口处，这两艘渔船在近海与他们相遇。

" [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈskraɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst]
" The circumstance was immediately descried from the shore , and a host
" 这 环境 曾是 立即地 描述 从 这 支撑 , 和 一个 主持人

[ɒv; əv][bəʊts] ,
of boats ,
的 船 ,

“岸上的人立刻察觉到了这一情况，许多船只.....”

[əˈmaunt] [tuː; tə] - [ɔː(r)] - , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈwepən] ,
amounting to 30 or 40 , and armed with every species of weapon ,
金额 到 - 或者 - , 和 武装 和 每一个 物种 的 武器 ,

人数多达三四十人，配备各种武器，

[set] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɪn] [pəˈsjuːt] .
set off to join the others in pursuit .
放 离开 到 加入 这 其他的 在 追逐 .

出发去与其他人会合追击。

[ðə; ði]
The
 这

[,pi: 'dʒi:] -]
 [pg 298]
 [页 -]

[第298页]

[ænd; ɐnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['ʃaʊəz] [pʊ; əv] [stəʊnz] , ['splæʃɪŋ]
and where they had to encounter incessant showers of stones , splashing
 和 在哪里 他们 有 到 遇到 不停歇 淋浴 的 石头 , 溅起水花

[pʊ; əv] [ɔːz] ,
of oars ,
 的 桨 ,

他们还要面对不断袭来的石子和拍打船桨的水花，

[wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
was tremendous .
 曾是 巨大的 .

太棒了。

[ɒŋ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][ə'keɪz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['fælæŋks][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
On more than one occasion , however , the floating phalanx was broken ,
 在 更多的 比 一 场合 , 然而 , 这 漂浮的 方阵 曾是 破碎的 ,
 然而, 这种海上方阵不止一次被击溃。

[eə(r)][ðə; ði] [bri:tʃ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ri'geɪn, ri:-] .
ere the breach could be repaired and possession of the fugitives regained .
埃雷 这 违反 可以 是 已修复 和 拥有 的 这 逃犯 恢复 .

之后，漏洞才能被修复，逃犯才能被重新抓获。

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] [nɪə] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðə; ði][boʊts] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [baɪ] [tɜ:nz]
The shore was neared by degrees , the boats advancing and retreating by turns
这 支撑 曾是 接近 经过 学位 , 这 船 前进 和 撤退 经过 转弯
,
,
,

船只交替前进和后退，逐渐靠近岸边。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɒnstəz] [ɒn][ə; eɪ] [bi:tʃ] ['ɒpəzɪt]
till at length they succeeded in driving the captive monsters on a beach opposite
直到 在 长度 他们 成功了 在 驾驶 这 俘虏 怪物 在 一个 海滩 对面的
[tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
to the town ,
到 这 镇 ,

最后，他们成功地将俘虏的怪物们赶到了城镇对面的海滩上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and within a few yards of it .
和 之内 一个 很少 码 的 它 .

就在几码之外。

[ðə; ði]['gæmbəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['haɪli] [daɪ'vɜ:tɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The gambols of the whales were now highly diverting , and ,
这 嬉戏 的 这 鲸鱼 是 现在 高度 转移注意力 , 和 ,

鲸鱼们嬉戏玩耍的场景现在非常有趣，而且，

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [fɪ] [brɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd][ɪn'reɪdʒd] [waɪl] [ðə; ði] [hɑ:'pu:n] [wɒz; wəz]
except when a fish became unmanageable and enraged while the harpoon was
除了 什么时候 一个 鱼 成为 难以控制 和 愤怒 尽管 这 鱼叉 曾是
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

除非鱼在鱼叉固定好后变得难以控制且狂暴，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [nu:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ['pəʊld] [taɪt] [raʊnd] [ɪts][teɪl] ,
or the noose of a rope pulled tight round its tail ,
或者 这 套索 的 一个 绳索 拉 紧的 圆形的 它是 尾巴 ,

或者像绳子紧紧套在它尾巴上的套索，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['deɪndʒərəs] [tu;; tə][bi;; bi] [əpɹəʊtʃt] .
they were not at all dangerous to be approached .
他们 是 不是 在 全部 危险的 到 是 接近 .

靠近他们完全没有危险。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ,
In the course of a few hours the capture was complete ,
在 这 课程 的 一个 很少 小时 这 捕获 曾是 完全的 ,

几个小时后，抓捕行动就完成了。

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] [stru:d] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] ['kɑ:kəs] , [waɪl] [ðə; ði] [si:] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['blʌdɪ]
the shore was strewed with their dead carcasses , while the sea presented a bloody
这 支撑 曾是 散落的 和 他们的 死的 尸体 , 尽管 这 海 呈现 一个 血腥
[ænd; ənd] ['trʌblɪd] ['æspekt] ,
and troubled aspect ,
和 麻烦 方面 ,

岸边散落着它们的尸体，而大海则呈现出一片血腥混乱的景象。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪdənt] [pruːfs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ˈefət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈdjuːd] .
giving evident proofs that it was with no small effort they were subdued .

给予 明显 证明 那 它 曾是 和 不 小的 努力 他们 是 低沉的 .

有确凿证据表明，制服他们是费了九牛二虎之力。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][kənˈteɪdʒən] , [ðə; ði] [həʊl] [fɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] - [ert] , [sʌm; səm]
For fear of contagion , the whole fish amounting to ninety - eight , some

为了 害怕 的 传染 , 这 所有的 鱼 金额 到 九十 - 八 , 一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [lɑːdʒ] ,
of them very large ,

的 他们 非常 大的 ,

为防止传染，全部九十八条鱼都被处理掉了，其中一些鱼体型非常大。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [təʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
were immediately towed to a spot distant from the town ,

是 立即地 被拖走 到 一个 点 遥远 从 这 镇 ,

随即被拖至远离城镇的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [səʊld][baɪ] [ˈpʌblɪk] [raʊp] , [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]
where they were on Thursday sold by public roup , the proceeds to be divided

在哪里 他们 是 在 周四 卖 经过 民众 小组 , 这 收益 到 是 分割

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptəz] .
among the captors .

之中 这 俘虏者 .

周四，这些物品被公开拍卖，所得款项将在绑架者之间分配。

[æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt][ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːɪs] [kəʊst] ,
An annual visit is generally paid by the whales to the Lewis coast ,

一个 年度的 访问 是 一般来说 有薪酬的 经过 这 鲸鱼 到 这 刘易斯 海岸 ,

鲸鱼通常每年都会造访刘易斯海岸。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [wen] [kɔːt] , [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
and besides being profitable when caught , they generally furnish a source of

和 除了 存在 有利可图 什么时候 捕捉 , 他们 一般来说 提供 一个 来源 的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmjuːzmənt] .
considerable amusement .

大量 娱乐 .

除了捕获它们能带来经济利益外，它们通常还能提供相当大的娱乐。

[ɒn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl]
On the present occasion , the whole inhabitants of the place , male and female

在 这 展示 场合 , 这 所有的 居民 的 这 地方 , 男性 和 女性

,

,

,

值此之际，该地所有居民，无论男女，

[rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtɪ] , [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈslɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ]
repaired to the beach , opposite to the scene of slaughter , where they

已修复 到 这 海滩 , 对面的 到 这 场景 的 屠宰 , 在哪里 他们

[ˈeɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɑːtɪd] [spekˈtətə] ,
evidently were delighted spectators ,

显然 是 高兴极了 观众 ,

他们来到屠杀现场对面的海滩上，显然成了兴高采烈的旁观者。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [geɪv] [əˈsɪstəns] .
and occasionally gave assistance .

和 偶尔 给予 协助 .

偶尔也会提供帮助。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [strəʊk] [frəm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [fɪ] ,
A young sailor received a stroke from the tail of one of the largest fish ,
一个 年轻的 水手 已收到 一个 中风 从 这 尾巴 的 一 的 这 最大 鱼 ,
一名年轻水手被一条体型巨大的鱼的尾巴划伤，导致中风。

[wɪtʃ] [ˈniəli] [kɪld] [hɪm] .
which nearly killed him .
哪个 几乎 被杀 他 .

这差点要了他的命。

" [ˈɔ:də,bɒn] .
" **AUDUBON** .
" 奥杜邦 .

奥杜邦。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈdʒɜ:rnəl] [kəˈmju:nɪkeɪt] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [ɒv; əv] [ðɪs]
The Philadelphia journals communicate some particulars of the journey of this
这 费城 期刊 交流 一些 细节 的 这 旅行 的 这
[ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəlıst][ˈɪntu:][i:] . [ˈflɒrɪdə] .
enterprising naturalist into E . Florida .
进取 博物学家 进入 E . 佛罗里达 .

费城的日记记载了这位富有进取心的博物学家前往佛罗里达东部的旅程的一些细节。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] , [ʃɒt] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [ə; eɪ][nju:] [ˈaɪbɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [nemd]
He has discovered , shot , and drawn a new Ibis , which he has named
他 有 发现 , 射击 , 和 绘制 一个 新的 朱鹭 , 哪个 他 有 命名
[ˈtæntələs] [ˈfʌskəs] .
Tantalus fuscus .
坦塔罗斯 褐藻 .

他发现、射杀并绘制了一种新的朱鹭，并将其命名为 Tantalus fuscus。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [hi:; hi] [sez]
In a letter , he says
在 一个 信 , 他 说道

他在一封信中写道：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [θri:] [ˈdɪfrənt] [nju:] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [hi:θ] , [wʌŋ] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ]
" **I have discovered three different new species of Heath , one bearing a yellow**
" 我 有 发现 三 不同的 新的 物种 的 希思 , 一 轴承 一个 黄色的
[ˈblɒsəm] ,
blossom ,
开花 ,

“我发现了三种不同的新石楠属植物，其中一种开黄花，

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)z][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l][wʌŋ] ; — [ˈɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [nju:] [ˈkælmɪə] ,
the two others a red and purple one ; — also , a beautiful new Kalmia ,
这 二 其他的 一个 红色的 和 紫色的 一 ; — 还 , 一个 美丽的 新的 卡尔米亚 ,
另外两个分别是红色和紫色的；——还有，一头漂亮的新卡尔米亚，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˌpærəˈsɪtɪkəl][plɑ:nts] , [ˈbeərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði]
and several extraordinary parasitical plants , bearing some resemblance to the
和 一些 非凡的 寄生 植物 , 轴承 一些 相似 到 这
[ˈpaɪnæp(ə)l][plɑ:nt] ,
pineapple plant ,
菠萝 植物 ,

以及几种与菠萝植株有些相似的奇特寄生植物，

[ˈgrəʊɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈi:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪprəs] [tri:] [ɪn] [swɒmps] ,
growing on the eastern side of the cyprus tree in swamps ,
生长 在 这 东 边 的 这 塞浦路斯 树 在 沼泽 ,

生长在沼泽地柏树的东侧，

[ə'baʊt][sɪks][ɔ:(r)] - [fi:t] [ə'blaʋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
about 6 or 10 feet above the water .
关于 6 或者 - 脚 多于 这 水 .

水面以上约 6 至 10 英尺。

" [ˈdjʊəriŋ][maɪ] [leɪt] [ɪk'skɜ:ʃn] [aɪ]['ɔ:lməʊst] [br'keɪm] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['bi:ɪŋ] — ['spendiŋ] [ðə; ði]
" **During my late excursion I almost became an amphibious being — spending the**
" 期间 我的 晚的 短途旅行 我 几乎 成为 一个 水陆两用 存在 — 开支 这
[məʊst][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
most of my days in the water ,
最多 的 我的 天 在 这 水 ,

“在我最近的探险中，我几乎变成了一个两栖生物——大部分时间都待在水里，

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ['pɪtɪŋ] [maɪ] [tent] [ɒn][ðə; ði] ['bærən] [sændz] .
and by night pitching my tent on the barren sands .
和 经过 夜晚 投球 我的 帐篷 在 这 荒芜 沙子 .

夜幕降临后，我在荒芜的沙滩上搭起了帐篷。

[waɪlst] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [sprɪŋ] ['gɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] ['æliˌgertəz] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [fʊl] [laɪf] ;
Whilst I remained at Spring Garden , the alligators were yet in full life ;
而 我 剩余 在 春天 花园 , 这 鳄鱼 是 然而 在 满的 生活 ;

我待在春园的时候，鳄鱼们还很活跃；

[ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['ɪgl] ['setɪŋ] ; [ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['rezɪdənt] [bɜːdz] ['peəriŋ] ; [ænd; ənd][streɪndʒ]
the white - headed eagles setting ; the smaller resident birds paring ; and strange
这 白色的 - 标题 老鹰 环境 ; 这 较小的 居民 鸟类 削皮 ; 和 奇怪的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

白头海雕盘旋；体型较小的留鸟成双成对；说来也奇怪，

[ðə; ði] ['wɔ:blə(r)] [wɪt] [maɪ'greɪt] , ['mu:viŋ] ['i:stəli] ['evri] [wɔ:m] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['evri]
the warblers which migrate , moving easterly every warm day , and returning every
这 莺类 哪个 迁移 , 移动 东风 每一个 温暖的 天 , 和 返回 每一个
[kəʊld] [deɪ] ,
cold day ,
寒冷的 天 ,

迁徙的莺类，每逢暖和的日子向东迁徙，每逢冷的日子返回。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜ:kəmstəns] , ['tendiŋ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['sɜ:t(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'kɒnəmi] .
a curious circumstance , tending to illustrate certain principles in natural economy .
一个 好奇的 环境 , 倾向于 到 阐明 肯定 原则 在 自然的 经济 .

一个奇特的现象，往往能说明自然经济学中的某些原则。

" [sɪks]['bɒksɪz][ɒv; əv] [prɪ'peəd] [skɪnz][ɒv; əv][bɜːdz] , & [si:] . [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
" **Six boxes of prepared skins of birds , & c . as well as a number of**
" 六 盒子 的 准备 皮肤 的 鸟类 , & c . 作为 出色地 作为 一个 数字 的
[tʃɔɪs] [felz] ,
choice shells ,
选择 贝壳 ,

“六盒处理好的鸟皮等等，以及一些上等贝壳，

[si:dz] , [ru:ts] , & [si:] . [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɔ:dəbə:nz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] , [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [ɪn]
seeds , roots , & c . the result of Audubon's researches , have been received in
种子 , 根 , & c . 这 结果 的 奥杜邦的 研究 , 有 到过 已收到 在
[tʃɑ:lstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

奥杜邦的研究成果——种子、根茎等——已运抵查尔斯顿。

" [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'wi:n] [fɔ:(r)][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [skɪnz][ɒv; əv][bɜːdz] ,
" **In this collection there are between four and five hundred skins of Birds** ,
" 在 这 收藏 那里 是 之间 四 和 五 百 皮肤 的 鸟类 ,
" 这个系列中大约有四五百张鸟类皮毛 ,

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][reə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑ:tɪ][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
several of them rare in this part of the United States — some that are
一些 的 他们 稀有的 在 这 部分 的 这 团结的 各州 — 一些 那 是
[ˈnevə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
never found here ,
绝不 成立 这里 ,

其中几种在美国这一地区很罕见——有些甚至从未在这里发现过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n] [drɪ'skraɪbd] .
and a few that have not yet been described .
和 一个 很少 那 有 不是 然而 到过 描述 .
" 还有一些尚未被描述。

[ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['pelɪkən] (-) [nɒt] [drɪ'skraɪbd] [baɪ]
Of these are two of the species of Pelican (Pelicanus) not described by
的 这些 是 二 的 这 物种 的 鹈 鹈 (-) 不是 描述 经过
[ˈwɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

其中有两种鹈鹕（Pelicanus）物种未被威尔逊描述。

[ðə; ði] ['pærət] (['sɪtəkəs] [kærəlɪ'nɛnsɪs]) ; [ðə; ði][pɑ:m][ˈwɔ:blə(r)][ɒv; əv][,bɔw:nɑ:'pa:te] (['sɪlvɪə]
The Parrot (psittacus Carolinensis) ; the palm warbler of Buonaparte (Silvia
这 鹦鹉 (鹦鹉 卡罗莱纳) ; 这 棕榈 莺 的 波拿巴 (西尔维娅
-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [dʒeɪ] ,
palmerea) , and the Florida Jay ,
-) , 和 这 佛罗里达 杰伊 ,
" 鹦鹉（psittacus carolinensis）；波拿巴棕榈莺（Silvia palmerea）；以及佛罗里达蓝鸦，

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [bɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][krest] , [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðæt] ['dʒi:nəs] .
a beautiful bird without the crest , so common in that genus .
一个 美丽的 鸟 没有 这 波峰 , 所以 常见的 在 那 属 .
" 一只美丽的鸟，没有冠羽，这在该属中很常见。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nju:] [dɪs'klʌvəri] [ɒv; əv] [ˈɔ:də,bʌn] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
" **Among the new discoveries of Audubon in Florida** ,
" 之中 这 新的 发现 的 奥杜邦 在 佛罗里达 ,
" 在奥杜邦于佛罗里达州的新发现中，

[wi:; wi] [pə'si:v] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][bɜːd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piərəns] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lkən]
we perceive a noble bird partaking of the appearance both of the Falcon
我们 感知 一个 高贵 鸟 参与 的 这 外貌 两个都 的 这 鹞
[ænd; ənd] [ˈvʌltʃə(r)] [traɪbz] ,
and Vulture tribes ,
和 秃鹫 部落 ,
" 我们看到一种高贵的鸟，它的外形兼具隼和秃鹫的特征。

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [brɪ'wi:n] [ðə; ði] [tu:] .
which would seem to be a connecting link between the two .
哪个 会 似乎 到 是 一个 连接 关联 之间 这 二 .
" 这似乎是两者之间的联系纽带。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [tu:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətli] [ə; eɪ]
His habits too , it is said , partake of his appearance , he being alternately a
他的 习惯 也 , 它 是 说 , 参加 的 他的 外貌 , 他 存在 交替 一个
[bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,
bird of prey ,
鸟 的 猎物 ,

据说，他的习性也与他的外貌有关，他时而像猛禽，时而像猛禽。

[ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] .
and feeding on the same food with the Vultures .
和 喂养 在 这 相同的 食物 和 这 秃鹫 .

它们和秃鹫吃同样的食物。

[ðɪs] [bɜːd] [rɪˈmeɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [njuː] [ˈspiːʃiːz]
This bird remains yet to be described , and will add not only a new species
这 鸟 遗迹 然而 到 是 描述 , 和 将要 添加 不是 仅有的 一个 新的 物种
,
,
,

这种鸟目前尚未被描述，它的发现不仅会新增一个物种，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː][ˈdʒiːnəs][tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
but a new genus to the birds of the United States .
但 一个 新的 属 到 这 鸟类 的 这 团结的 各州 .

但对于美国鸟类来说，这是一个新的属。

[wiː; wi] [pəˈsiːv] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːdəbəːnz] [kəˈlek(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [kuːt] ([ˈfjuːlɪkə]
We perceive also in Mr . Audubon's collection , a new species of Coot (Fulica
我们 感知 还 在 先生 . 奥杜邦的 收藏 , 一个 新的 物种 的 笨人 (富利卡
) . [naɪn]
) : 9
) : 9

我们在奥杜邦先生的收藏中也发现了一个新的白骨顶鸡（Fulica）物种。9

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [dʒeɪ] .
REMARKABLE JAY .
卓越 杰伊 .

非凡的杰伊。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈblækhiːθ] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [ə; eɪ][faɪn] [dʒeɪ] ,
A lady residing at Blackheath has in her possession a fine Jay ,
一个 女士 居住 在 布莱克希思 有 在 她 拥有 一个 美好的 杰伊 ,

一位住在布莱克希思的女士拥有一只漂亮的杰伊，

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪz] [ˈɪnstɪŋkt][ˈælaɪd][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪˈgriː] .
which displays instinct allied to reason and reflection in no ordinary degree .
哪个 显示器 本能 盟军 到 原因 和 反射 在 不 普通的 程度 .

这展现了非凡的本能与理性和反思的结合。

[ðɪs] [bɜːd][ɪz][ˈsteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ,
This bird is stated by a Correspondent ,
这 鸟 是 声明 经过 一个 通讯员 ,

一位通讯员称，这种鸟

([ə; eɪ] . [tiː] .) [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [dɪˈstɪŋktli] [ˈeni] [wɜːd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌtə] [brɪˈfɔː(r)] .
(A . T .) to repeat distinctly any word that may be uttered before .
(一个 . T .) 到 重复 明显地 任何 单词 那 可能 是 说出 前 .

(AT) 清晰地重复之前可能说过的任何单词。

[ʃiː, ʃi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [pə'z:sənz] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [si:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bi:n] [təʊld][ðeə(r)]
She can identify persons after having once seen them , and been told their names ;
她能确认人后拥有一次已见他们 , 和到过讲述他们的姓名 ;

她只需见过一个人，并被告知其姓名，就能认出这个人；

[ðə; ði][l'ætə(r)][ʃiː, ʃi] [wɪl] [prə'naʊns] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['klɪənəs] .
the latter she will pronounce with surprising clearness .
这 后者 她 将要 发音 和 奇怪 清晰度 .

后者她会以惊人的清晰度读出来。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊldfɪntʃ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:tmənt] , [ðə; ði]
She has a strong affection for a goldfinch in the same apartment , the latter bird appearing
她有 一个 强的 感情 为了 一个 金翅雀 在 这 相同的 公寓 , 这 后者 鸟 出现

她对住在同一间公寓里的一只金翅雀情有独钟，这只金翅雀后来出现.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **299**]
[页 -]

[第299页]

[tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðɪs] ['fɒndnəs] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][l'ʌðə(r)] [demən'streɪʃənz] [ɒv; əv]
to return this fondness by fluttering its wings and other demonstrations of
到 返回 这 喜爱 经过 飘动 它是 翅膀 和 其他 示威游行 的
[dr'lʌɪt] .
delight .
喜 .

它会通过扇动翅膀和其他表示喜悦的方式来回报这份喜爱。

[ðə; ði][dʒeɪ][hæz; həz][ɔ:lsəʊ] [bi:n] [si:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [tu:] ['kɪtnz] ,
The Jay has also been seen playing with two kittens ,
这 杰伊 有 还 到过 已见 玩耍 和 二 小猫 ,

人们还看到这只蓝鸟和两只小猫玩耍。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][kæt] [lʊkt] [kəm'pəʊzɪdli] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)]['gæmbəl] .
while the old cat looked composedly on at their gambols .
尽管 这 老的 猫 看起来 镇定 在 在 他们的 嬉戏 .

老猫则镇定地看着它们嬉戏玩耍。

[ðɪs] [bɜ:d][ɪz][ɪn] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
This bird is in beautiful plumage , and is about twenty years of age .
这 鸟 是 在 美丽的 羽毛 , 和 是 关于 二十 年 的 年龄 .

这只鸟羽毛艳丽，大约二十岁了。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['blækhi:θ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .
She is well known to the residents of Blackheath and its vicinity .
她 是出色地 已知 到 这 居民 的 布莱克希思 和 它是 附近 .

她在布莱克希思及其周边地区的居民中广为人知。

[,entə'mplədʒi] .
ENTOMOLOGY .
昆虫学 .

昆虫学。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ][kɜ'ʊəriəs][fækt] ,
I have lately observed a curious fact ,
我 有 最近 观察到 一个 好奇的 事实 ,

我最近观察到一个有趣的现象，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ˈeni] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈfɔ:lən][ɪn][maɪ] [wei] , [vɪz] .
which I have never seen noticed in any book which has fallen in my way , viz .
哪个 我 有 绝不 已见 注意到 在 任何 书 哪个 有 倒下 在 我的 方式 , 即 :
这一点我在读过的所有书籍中都从未发现过。

[ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkætəpɪlə(r)] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] .
that it is the tail of the caterpillar which becomes the head of the butterfly .
那 它 是 这 尾巴 的 这 毛虫 哪个 变成 这 头 的 这 蝴蝶 .
毛虫的尾巴会变成蝴蝶的头部。

[aɪ] [faʊnd] [,aɪ ˈti:][hɑ:d] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [maɪˈself][ɒv; əv][,aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
I found it hard to believe till I had convinced myself of it in a number
我 成立 它 难的 到 相信 直到 我 有 确信 我 的 它 在 一个 数字
[ɒv; əv] [ˈɪnstənsɪz] .
of instances .
的 实例 :

直到我多次亲身验证之后, 我才相信这是真的。
[ðə; ði][ˈkætəpɪlə(r)] [wi:vz] [ɪts][web][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ˈfɪnɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ˈdaʊnwədz] ,
The caterpillar weaves its web from its mouth , finishes with the head downwards ,
这 毛虫 编织 它是 网站 从 它是 嘴 , 完成 和 这 头 向下 ,
毛虫从口中织网, 织完后头部朝下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [wɪð] [ðə; ði][sɪks] [frʌnt] [legz] , [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] ,
and the head , with the six front legs , are thrown off from the chrysalis ,
和 这 头 , 和 这 六 正面 腿 , 是 抛掷 离开 从 这 蛹 ,
蛹的头部连同六条前腿一起脱落。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][kwɔ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
and may be found dried up , but quite distinguishable , at the bottom of
和 可能 是 成立 干燥 向上 , 但 相当 可区分的 , 在 这 底部 的
[ðə; ði][web] .
the web .
这 网站 :

即使干枯, 它们仍然很容易辨认, 它们会出现在蛛网的底部。
[ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈkɒmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
The butterfly comes out at the top .
这 蝴蝶 来 出去 在 这 顶部 :
蝴蝶从顶端飞出来。

[ɪz] [ðɪs] [fækt][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] ? — [kɔ:ˈresp] .
Is this fact generally known ? — Corresp .
是 这 事实 一般来说 已知 ? — 通讯 :
这个事实是否广为人知? ——通讯员

[mæg] .
Mag .
磁力 :

磁力

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 : 历史 :
自然历史

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈtɪntəʊ] .
THE RIVER TINTO .
这 河 丁托 :
廷托河。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈtɪntəʊ][ˈraɪzɪz][ɪn] [siˈerə] [mɔːˈreɪnə] , [ænd; ənd] [ˈemptɪz] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
The river Tinto rises in Sierra Morena , and empties itself into the Mediterranean ,
这 河 丁托 上升 在 塞拉 莫雷纳 , 和 空瓶 本身 进入 这 地中海 ,
廷托河发源于莫雷纳山脉, 最终注入地中海。

[nɪə(r)] [ˈwelvə] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈtɪntəʊ][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ɪts]
near Huelva , having the name of Tinto given it from the tinge of its
靠近 韦尔瓦 , 拥有 这 姓名 的 丁托 给定 它 从 这 色调 的 它是
waters ,
水 ,
在韦尔瓦附近, 因其水呈淡黄色而得名廷托。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊpæz] ,
which are as yellow as a topaz ,
哪个 是 作为 黄色的 作为 一个 黄玉 ,
它们像黄玉一样黄,

[ˈhɑːdnɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈpetrɪfaɪɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈmænə(r)] .
hardening the sand and petrifying it in a most surprising manner .
硬化 这 沙 和 石化 它 在 一个 最多 奇怪 方式 .
沙子以一种非常令人惊讶的方式硬化并石化。

[ɪf] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈhæpən] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] [rest] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ,
If a stone happen to fall in , and rest on another ,
如果 一个 石头 发生 到 落下 在 , 和 休息 在 其他 ,
如果一块石头碰巧掉进去, 正好落在另一块石头上,

[ðeɪ] [bəʊθ] [bɪˈkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [ˈpɜːfɪktli] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] - .
they both become in a year's time perfectly united and conglutiated .
他们 两个都 变得 在 一个 年 时间 完美 团结的 和 - .
一年后, 他们二人完全融合在一起。

[ðɪs] [ˈrɪvə(r)] [ˈwɪðəz] [ɔːl][ðə; ði][plɑːnts][ɒn][ɪts][bæŋks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] ,
This river withers all the plants on its banks , as well as the roots of trees ,
这 河 威瑟斯 全部 这 植物 在 它是 银行 , 作为 出色地 作为 这 根 的 树木 ,
这条河会侵蚀两岸所有的植物, 以及树木的根系。

[wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː] [daɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][æz; əz][ɪts] [ˈwɔːtəz] .
which it dyes of the same hue as its waters .
哪个 它 染料 的 这 相同的 色调 作为 它是 水 .
它将其染成与水相同的颜色。

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] [wɪl] [ˈflaʊɪʃ] [weə(r)][,aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] , [nɔː(r)][ˈeni] [fɪʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [striːm]
No kind of verdure will flourish where it reaches , nor any fish live in its stream
不 种类 的 绿意盎然 将要 繁荣 在哪里 它 到达 , 也不 任何 鱼 居住 在 它是 溪流
.
:
.
它所到之处, 任何植物都无法生长; 它所流经之处, 任何鱼类都无法生存。

[,aɪ ˈtiː] [kɪlz] [wɜːrmz] [ɪn][ˈkæt(ə)l] , [wen] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] ;
It kills worms in cattle , when given them to drink ;
它 杀戮 蠕虫 在 牛 , 什么时候 给定 他们 到 喝 ;
给牛喝这种水可以杀死牛体内的寄生虫;

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][nəʊ] [ˈænɪmlz] [wɪl] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɪkˈsept] [gəʊts] ,
but in general no animals will drink out of the river , except goats ,
但 在 一般的 不 动物 将要 喝 出去 的 这 河 , 除了 山羊 ,
但一般来说, 除了山羊以外, 没有其他动物会直接在河里喝水。

[hu:z] [fle] , [nevəðə'les] , [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['fleivə(r)] .
whose flesh , nevertheless , has an excellent flavour .
谁 肉 , 尽管如此 , 有 一个 出色的 味道 .

然而，它的肉质却有着极佳的味道。

[ði:z] ['sɪŋɡjələ(r)] ['prɒpətɪz] [kən'tɪnju:] [tɪl] ['ʌðə(r)] [rɪvʊ'lɪts] [rʌn] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈɔ:l tə(r)][ɪts]
These singular properties continue till other rivulets run into it , and alter its
这些 单数 特性 继续 直到 其他 小溪 跑步 进入 它 , 和 改变 它是
[ˈnɜtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

这些独特的性质一直持续到其他溪流汇入并改变其性质为止；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [baɪ] ['njɛblə] , [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['rɪvəz] .
for when it passes by Niebla , it is not different from other rivers .
为了 什么时候 它 通过 经过 涅布拉 , 它 是 不是 不同的 从 其他 河流 .

当它流经涅布拉时，它与其他河流并无不同。

[,aɪ 'ti:] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [sɪks] [li:gz] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['welvə]
It falls into the Mediterranean six leagues lower down , at the town of Huelva
它 瀑布 进入 这 地中海 六 联赛 降低 向下 , 在 这 镇 的 韦尔瓦
,
:
,

它位于地中海下游六里格处，在韦尔瓦镇附近。

[weə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [li:gz] [brɔ:d] , [ænd; ənd][əd'mɪt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)lɪz] ,
where it is two leagues broad , and admits of large vessels ,
在哪里 它 是 二 联赛 广阔 , 和 承认 的 大的 船只 ,

那里宽达两里格，可以通行大型船只。

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][sæn; sɑ:n][hwa:n; 'dʒu:ən][del]['pwertʊʊ] ,
which may come up the river as high as San Juan del Puerto ,
哪个 可能 来 向上 这 河 作为 高的 作为 圣 胡安 del 波多黎各 ,

它可能会溯河而上，最远到达圣胡安德尔普埃尔托。

[θri:] [li:gz] [ə'ʌv] ['welvə] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
three leagues above Huelva . — From a Correspondent .
三 联赛 多于 韦尔瓦 . — 从 一个 通讯员 .

比韦尔瓦高三个级别。——通讯员报道。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnɪ]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] .
THE GALLEY SLAVES .
这 厨房 奴隶 .

桨奴。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['bæriəz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
About a mile distant from one of the southern barriers of Paris ,
关于 一个 英里 遥远 从 一 的 这 南部 障碍 的 巴黎 ,

距离巴黎南部一道屏障大约一英里远，

[ə; eɪ] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['dʒʊəriŋ][ˈaʊə(r)] ['henri] [ðə; ði] [-] [bri:f] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəs]
a palace was built during our Henry the Sixth's brief and precarious
一个 宫殿 曾是 建造 期间 我们的 亨利 这 第六名 简短的 和 岌岌可危
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] ['rɔɪəltɪ] ,
possession of French royalty ,
拥有 的 法语 皇室 ,

在亨利六世短暂而岌岌可危的法国王位统治期间，建造了一座宫殿。

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
by the Bishop of Winchester .
经过 这 主教 的 温彻斯特 .

由温彻斯特主教主持。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
It was known by the name of Winchester , of which , however ,
它 曾是 已知 经过 这 姓名 的 温彻斯特 , 的 哪个 , 然而 ,
它曾被称为温彻斯特, 然而,

[ðə; ði] [frɛntʃ] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] ,
the French kept continually clipping and changing the consonants ,
这 法语 保留 持续 剪裁 和 变化 这 辅音 ,
法国人不断地缩短和改变辅音,

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['wɪntʃɪstə(r)] ['dwaɪndl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frɛntʃ] [æpə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:sɛtrə] .
until the Anglo - Saxon Winchester dwindled into the French appellation of B icêtre .
直到 这 盎格鲁 - 撒克逊 温彻斯特 减少 进入 这 法语 称谓 的 比塞特尔 .
直到盎格鲁-撒克逊语中的温彻斯特演变为法语中的比塞特尔。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [əʊld] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ʌŋ'serə'məʊniəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The Bishop's old palace was treated as unceremoniously as his name ,
这 主教的 老的 宫殿 曾是 治疗 作为 不体面地 作为 他的 姓名 ,
主教的旧宫殿和他的名字一样, 都受到了冷遇。

['bi:ɪŋ] [bɜ:nt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] .
being burnt in some of the civil wars .
存在 烧焦的 在 一些 的 这 民用 战争 .
在一些内战中被烧毁。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['edɪfɪs] ,
But there is this advantage in a sumptuous edifice ,
但 那里 是 这 优势 在 一个 豪华 大厦 ,
但宏伟的建筑也有这样的优势:

[ðæt] [ɪts] ['veri] ['ru:ɪnz] [sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sə'plai] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ri:'bɪldɪŋ] [aɪ 'ti:] .
that its very ruins suggest the thought and supply the means of rebuilding it .
那 它是 非常 废墟 建议 这 想法 和 供应 这 方法 的 重建 它 .
它的废墟本身就暗示了重建它的想法和方法。

['bi:sɛtrə] , [ə'kɔ:dn̩li] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]
B icêtre , accordingly , reared its head , and is now a straggl ing mass of
比塞特尔 , 因此 , 饲养 它是 头 , 和 是 现在 一个 零散的 大量的 的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

因此, 比塞特尔逐渐兴起, 如今已成为一片杂乱无章的建筑群。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæd] - [haʊs] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] , [æn; ən] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
containing a mad - house , a poor - house , an hospital , and a
包含 一个 疯狂的 - 房子 , 一个 贫穷的 - 房子 , 一个 医院 , 和 一个
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .
内设疯人院、贫民院、医院和监狱。

[tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
To see it is a matter of trifling difficulty ,
到 看 它 是 一个 事情 的 琐事 困难 ,
要理解这一点, 其实并不难。

[ɪk'sept] [ɒn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] — [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
except on one particular day — that devoted to the rivetting of the chaine .
除了 在 一 特别的 天 — 那 奉献 到 这 铆接 的 这 链 .
除了某一天——专门用来铆接链条的那一天。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][em 'iː]
A surgeon , however , belonging to the establishment , promised to procure me
一个 外科医生 , 然而 , 属于 到 这 建立 , 承诺 到 采购 我
[əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
admission , and on receiving his summons ,
入学 , 和 在 接收 他的 传票 ,
然而, 一位隶属于该机构的外科医生承诺会帮我办理入院手续, 我收到他的传票后,

[aɪ] ['stɑːtɪd] [wʌn] ['fɔːnuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈbiːsɛtrə] .
I started one forenoon for Bicêtre .
我 开始 一 午前 为了 比塞特尔 .
我上午开始为比塞特尔工作。

['mɔːtɪfaɪɪŋ] [njuːz] [ə'weɪtɪd] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
Mortifying news awaited my arrival .
令人羞愧 消息 等待中 我的 到达 .
迎接我的是令人羞愧的消息。

[ðə; ði][kən'vɪkts][hæd; həd] [plɒtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,
The convicts had plotted a general insurrection and escape ,
这 罪犯 有 绘制 一个 一般的 起义 和 逃脱 ,
这些囚犯密谋发动全面起义并越狱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
which was to have taken place on the preceding night .
哪个 曾是 到 有 已采取 地方 在 这 前 夜晚 .
原定于前一晚进行。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃənz] [ˈteɪkən] , [æz; əz]
It had been discovered in time , however , and such precautions taken , as
它 有 到过 发现 在 时间 , 然而 , 和 这样的 防范措施 已采取 , 作为
[kəm'pliːtli] [prɪ'ventɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'tempt] .
completely prevented even the attempt .
完全地 阻止 甚至 这 试图 .
然而, 此事被及时发现, 并采取了相应的预防措施, 彻底阻止了这次企图。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'prɪəd] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [truːps] ,
The chief of these precautions appeared in half a regiment of troops ,
这 首席 的 这些 防范措施 出现 在 一半 一个 团 的 军队 ,
这些预防措施中最主要的一项出现在半个团的部队中,

[ðæt] [hæd; həd] [ˈbɪvuækt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
that had bivouacked all night in the square adjoining the prison , and
那 有 露营 全部 夜晚 在 这 正方形 相邻的 这 监狱 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ,
were still some lying ,
是 仍然 一些 说谎 ,
他们整夜都露宿在监狱旁边的广场上, 现在还有一些人躺在那里。

[sʌm; səm] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] .
some loitering about .
一些 游荡 关于 .
有些人闲逛。

[strikt] [ˈɔːdərs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɪʃuːd] , [ðæt] [nəʊ] [ˈstrendʒə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]
Strict orders had been issued , that no strangers should be admitted to witness
严格的 订单 有 到过 发布 , 那 不 陌生人 应该 是 承认 到 证人
[ðə; ði] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [rɪˈvɪtɪŋ] ;
the ceremony of rivetting ;
这 仪式 的 铆接 ;

已下达严格命令，禁止任何外人观看铆接仪式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [ænd; ənd][ˈdʒeɪlə(r)] , [ɪn] [əˈpɪərəns] [nɒt] [jet] [rɪˈklʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the turnkeys and gaolers , in appearance not yet recovered from the
和 这 交钥匙工程 和 狱卒 , 在 外貌 不是 然而 恢复 从 这
[əˈlɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
alarm of the preceding evening ,
警报 的 这 前 晚上 ,
[ˈrɪˈʃuːzɪd] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [braɪb] , [ˈmenəs] , [ɔː(r)] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] .
refused to listen to either bribe , menace , or solicitation .
拒绝 到 听 到 任何一个 贿赂 , 威胁 , 或者 征求意见 .
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
It was confoundedly vexatious .
它 曾是 要命 令人烦恼的 .

狱卒和看守们，看起来还没有从前一晚的惊恐中恢复过来。

拒绝接受贿赂、威胁或拉拢。

[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
It was confoundedly vexatious .
它 曾是 要命 令人烦恼的 .
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
真是令人恼火不已。

[waɪlst] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɜːnkiː] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːd] [ˈwɪndəʊ]
Whilst expostulating with the turnkey , I caught a glimpse through a barred window
而 抗议 和 这 交钥匙工程 , 我 捕捉 一个 一瞥 通过 一个 禁止 窗户
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [kɔːt] ,
of the interior court ,
的 这 内部的 法庭 ,
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
It was confoundedly vexatious .
它 曾是 要命 令人烦恼的 .
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
真是令人恼火不已。

在与交钥匙工争论时，我透过一扇带铁栅栏的窗户瞥见了内院的景象。

[əˈθwɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] ,
athwart which the chains lay extended ,
横穿 哪个 这 链条 躺 扩展 ,
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
It was confoundedly vexatious .
它 曾是 要命 令人烦恼的 .
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
真是令人恼火不已。

锁链横跨其间，延伸开来。

[waɪlst] [ɪn][wʌŋ] [reɪl] [ɒf] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] ,
whilst in one railed off even from this the convicts were crowded ,
而 在 一 有轨电车 离开 甚至 从 这 这 罪犯 是 挤 ,
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
It was confoundedly vexatious .
它 曾是 要命 令人烦恼的 .
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
真是令人恼火不已。

而其中一间被栏杆隔开的牢房里，囚犯们也挤满了人。

[ˈmɑːrtʃɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stiɪl] — [ænd; ənd]
marching round and round — precaution forbade their remaining still — and
行军 圆形的 和 圆形的 — 预防 禁止 他们的 其余的 仍然 — 和
[ˈʌtəɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌtʃ] [ˌjel] [ænd; ənd] [ˌɪmpriˈkeɪʃən] [æz; əz] [maɪt] [ˈdefn]
uttering from time to time such yells and imprecations as might deafen
发出声音 从 时间 到 时间 这样的 喊叫 和 诅咒 作为 可能 耳聋
[ænd; ənd] [əˈpɔːl] [ə; eɪ] [ˈməʊhɔːk] .
and appal a Mohawk .
和 惊骇 一个 莫霍克 .
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
It was confoundedly vexatious .
它 曾是 要命 令人烦恼的 .
[ˌɑɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [vekˈseɪʃəs] .
真是令人恼火不已。

他们绕着圈子走来走去——出于谨慎，他们不敢停下来——并不时发出一些喊叫和诅咒，这些喊叫和诅咒可能会让莫霍克人耳聋和惊恐。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [æt; ət] [li:st] , " [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
" I have caught a glimpse at least , " thought I , as we were
" 我 有 捕捉 一个 一瞥 在 至少 , " 想法 我 , 作为 我们 是
[ʌŋserə'məʊniəsli] [tɜ:nd] [əʊt] .
unceremoniously turned out .
不体面地 转向 出去 .

“至少我瞥见了一眼,”我心想, 然后我们就被粗暴地赶了出去。

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] , [beɪd] [ju: 'es] , [həʊ'evə(r)] , [nɒt][dr'speə(r)] .
My friend , the surgeon , bade us , however , not despair .
我的 朋友 , 这 外科医生 , 巴德 我们 , 然而 , 不是 绝望 .

然而, 我的朋友, 那位外科医生, 却告诫我们不要绝望。

[wen] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ;
When the man of influence arrived he hoped to prevail ;
什么时候 这 男人 的 影响 到达的 他 希望 到 占上风 ;

当那位有影响力的人到来时, 他希望能够占上风;

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [hi:; hi][led][ju: 'es][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kjuəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['bi:seɪtrə] .
and in the mean time he led us to view the other curiosities of Bicêtre .
和 在 这 意思是 时间 他 引领 我们 到 看法 这 其他 奇闻异事 的 比塞特尔 .

与此同时, 他还带领我们参观了比塞特尔的其他奇观。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði][,ænə'tɒmɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] .
There was the well , the kitchen , the anatomical theatre .
那里 曾是 这 出色地 , 这 厨房 , 这 解剖学 剧院 .

那里有水井、厨房和解剖剧场。

[ðə; ði] [kɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [eɪdʒd] ['pɔ:pə] ,
The courts were crowded with aged paupers ,
这 法院 是 挤 和 老年人 贫民 ,

法庭里挤满了年迈的贫民。

[hu:] [i:tʃ] [wel] [nju:] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kɑ:kəs] [wʊd] [ʌndə'gəʊ] [wɒt] [,læsə'reɪʃn] [ðə; ði]['skælpəl][ɒv; əv]
who each well knew that his carcass would undergo what laceration the scalpel of
WHO 每个 出色地 知道 那 他的 尸体 会 经历 什么 撕裂伤 这 解剖刀 的

[maɪ] [frend] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [tʃəʊz] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
my friend and his comrades chose to inflict upon it .
我的 朋友 和 他的 同志们 选择 到 造成 之上 它 .

他们每个人都很清楚, 我的朋友和他的同伴们会用手术刀对他的尸体施加怎样的撕裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][ju: 'es] .
But the thought seemed not to affect them so much as it did us .
但 这 想法 似乎 不是 到 影响 他们 所以 很多 作为 它 做过 我们 .

但这种想法似乎并没有像对我们那样对他们产生影响。

[mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dr'sektɪŋ] [ded] ['sʌbdʒɪkts] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kæɪɪd] [ɒn]
Methought the business of dissecting dead subjects might have been carried on
我的想法 这 商业 的 解剖 死的 主题 可能 有 到过 携带 在

[mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kændɪdəts] ;
more remote from the living candidates ;
更多的 偏僻的 从 这 活的 候选人 ;

我认为解剖尸体的工作或许应该在远离活体实验对象的地方进行;

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪst(ə)rɪ][ænd; ænd] ['si:kɹəsi] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'get] [fɪə(r)] .
but I was wrong , for mystery and secrecy always beget fear .
但 我 曾是 错误的 , 为了 神秘 和 保密 总是 产生 害怕 .

但我错了, 因为神秘和秘密总是会滋生恐惧。

[ðə; ði][mæd] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)][,kjʊəri'ɒsəti] .
The mad - house was another curiosity .
这 疯狂的 - 房子 曾是 其他 好奇心 .

那座疯人院也是另一件令人好奇的事。

[aɪ'ti:] [kən'teɪnz] ['meni] [hu:z] [breɪn][ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [hæd; həd] [tʜ:nd] .
It contains many whose brain the revolution of July , 1830 , had turned .
它 包含 许多 谁 脑 这 革命 的 七月 , - , 有 转向 .

它包含了许多人的思想，他们的思想因 1830 年七月革命而改变。

[wʌn][mæn] , [ə; eɪ][faɪn] [ju:θ] , [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
One man , a fine youth , had travelled on foot from a distant part of the
一 男人 , 一个 美好的 青年 , 有 旅行 在 脚 从 一个 遥远 部分 的 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

一位英俊的青年从王国遥远的地方徒步而来，

[tu:; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfais][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] .
to shed his blood as a sacrifice to the memory of Napoleon .
到 棚 他的 血 作为 一个 牺牲 到 这 记忆 的 拿破仑 .

为纪念拿破仑而献出鲜血。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][lɑ:st][fræŋk][tu:; tə][əb'teɪn] [əd'mɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
He gave his last franc to obtain admission within the pillar of the Place
他 给予 他的 最后的 法郎 到 获得 入学 之内 这 支柱 的 这 地方
[vɔ̃'doʊm] ,
Vendôme ,
旺多姆 ,

他用身上最后的法郎换取了进入旺多姆广场柱廊的入场券。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ə'ʊpənd][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
and when there opened the veins of both his arms , crying out ,
和 什么时候 那里 打开 这 静脉 的 两个都 他的 武器 , 哭泣 出去 ,

当他双臂的血管被割开时，他大声喊叫起来。

" [aɪ]['ɒfə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪni:z][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] .
" **I offer the blood of the brave to the manes of Napoleon .**
" 我 提供 这 血 的 这 勇敢的 到 这 鬃毛 的 拿破仑 .

“我将勇士的鲜血献给拿破仑的鬃毛。”

" [hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [blæk] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **His rolling black eye was now contrasted with a face pale as death .**
" 他的 滚动 黑色的 眼睛 曾是 现在 对比 和 一个 脸 苍白 作为 死亡 .

“他那只翻白的黑眼圈与他惨白如死的脸形成了鲜明的对比。”

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðæt] [fju:] [həʊps][wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had lost so much blood that few hopes were entertained of his
他 有 丢失的 所以 很多 血 那 很少 希望 是 娱乐 的 他的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

他失血过多，几乎没有人对他康复抱有希望。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]['peɪ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][mæd] - [haʊs] ,
But by far the most curious patient of the mad - house ,
但 经过 远的 这 最多 好奇的 病人 的 这 疯狂的 - 房子 ,

但迄今为止，疯人院里最古怪的病人是.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
was a young man who imagined himself to be a woman .
曾是 一个 年轻的 男人 WHO 想象 他自己 到 是 一个 女士 .

他是一个幻想自己是女人的年轻人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət][nɒt] ['femənɪn] [ɪn] [ə'piərəns] .

He was handsome , but not feminine in appearance .
他 曾是 英俊的 , 但 不是 女性 在 外貌 .

他相貌英俊，但并不女性化。

[hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

He adored a little mirror , with which he was gratified .
他 受人喜爱 一个 小的 镜子 , 和 哪个 他 曾是 满意 .

他非常喜欢一面小镜子，并从中获得了满足感。

[rægz][ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lʌɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['preʃəs]
Rags of all colours were his delight ; and he had made a precious

collection .
破布 的 全部 颜色 是 他的 喜 ; 和 他 有 制成 一个 宝贵的 收藏 .

各种颜色的破布都让他喜爱；他已经收集了不少珍贵的破布。

[hɪz; ɪz] ['kɒkɪtri] [wɒz; wəz]['eɪdɪnt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['pɜ:tinəntli] [ɔ:l] ['kwestʃənz] ,
His coquetry was evident ; and he answered pertinently all questions ,

他的 卖弄风情 曾是 明显 ; 和 他 回答 恰当地 全部 问题 ,

他的卖弄风情显而易见；而且他对所有问题都给出了恰当的回答。

[ˈnevə(r)] [br'laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ə'pɪnjən] , [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð]
never belying at the same time his fixed opinion , that he was endowed with

a maiden's charms .
绝不 欺骗 在 这 相同的 时间 他的 固定的 观点 , 那 他 曾是 捐赠 和 一个 少女的 魅力 .

但与此同时，他始终坚信自己拥有少女般的魅力。

[wi:; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:ts] ,
We looked over the book of reports ,

我们 看起来 超过 这 书 的 报告 ,

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['peɪʃ(ə)nts][tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [dɪ'reɪndʒd]
and found seven - eighths of the female patients to have become deranged

from love ;
和 成立 七 - 八分之一 的 这 女性 患者 到 有 变得 精神错乱 从 爱 ;

研究发现，七分之八的女病人都是因恋爱而精神错乱；

[waɪlst] , [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] , [ðə; ði][hə'lu:si'neiʃ(ə)n] [prə'si:did] [frɒm; frəm]
whilst , with the majority of the males , the hallucination proceeded from

disappointments of ambition .
而 , 和 这 多数 的 这 男性 , 这 幻觉 继续 从 [disə'pɔɪntmənt] 失望 的 志向 .

而对于大多数男性来说，幻觉的产生源于抱负的落空。

[sə'praɪzd] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniæk] ; [glæd] ,
Surprised , I could make out no case of a religious maniac ; glad ,

惊讶 , 我 可以 制作 出去 不 案件 的 一个 宗教 疯子 ; 高兴的 ,

[aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .
I could discover none of a student .
我 可以 发现 没有任何 的 一个 学生 .

我没能找到任何学生。

[wiː, wi] [naʊ] [rɪˈtʃ:nd] [tuː, tə][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
We now returned to machinations for the purpose of entering the
我们 现在 返回 到 阴谋 为了 这 目的 的 进入 这
[fəˈbɪd(ə)n] [ˈprɪz(ə)n] .
forbidden prison .
禁止 监狱 .

现在我们又开始密谋进入那座禁忌的监狱。

[ˈeɪprənz][wɜ:(r); wə(r)][ˈhændɪd][ju: ˈes] , [nɒt][ʌnˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈbɑ:bəz] .
Aprons were handed us , not unlike a barber's .
围裙 是 递交 我们 , 不是 与此不同 一个 理发师 .

我们领到了围裙，跟理发师用的围裙差不多。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:dʒənz] - [ˈeɪprənz] , [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:n] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wen]
They were surgeons ' aprons , always worn by those of the establishment when
他们 是 外科医生 - 围裙 , 总是 磨损 经过 那些 的 这 建立 什么时候
[ɒn][ˈdʒu:ti] .
on duty .
在 责任 .

那是外科医生的围裙，医院里的医生值班时总是穿着它。

[maɪt] [nɒt] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɑ:bəz] - [ˈeɪprənz][biː, bi][ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)] - [ˈsɜ:dʒənz] ?
Might not then the barbers ' aprons be a tradition of the barber - surgeons ?
可能 不是 然后 这 理发师 - 围裙 是 一个 传统 的 这 理发师 - 外科医生 ?
那么，理发师的围裙会不会是理发外科医生的传统呢？

[aɪ] [,ri:ˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəni] .
I refrained from asking the question in that company .
我 克制 从 问 这 问题 在 那 公司 .

在那家公司里，我没有问这个问题。

[ðə; ði] [ski:m] [wəz; wəz] ,
The scheme was ,
这 方案 曾是 ,

该方案是：

[ðæt] [wiː, wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkærəbɪn] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈstjʊdnts] [ɪn]
that we should pass for Carabins — such is the nickname of French students in
那 我们 应该 经过 为了 卡宾枪 — 这样的 是 这 昵称 的 法语 学生 在
[kaɪˈrɜ:dʒəri] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [dɪˈmɑ:nd] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
chirurgery — and in this quality demand admission .
外科手术 — 和 在 这 质量 要求 入学 .

我们应该像卡拉宾人一样——这是法国外科学生的绰号——并以此素质要求入学。

[ðə; ði] [ˈsɜ:bərəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsi:t] , [bʌt; bət] [ˈwɪəriɪd] [ænd; ənd]
The Cerberus of the prison grinned at the deceit , but wearied and
这 地狱犬 的 这 监狱 咧嘴一笑 在 这 欺骗 , 但 疲惫 和
[əˈmju:zd] [baɪ][ˈavə(r)] [,ɪmpɔ:ˈtju:nəti] ,
amused by our importunities ,
觉得好笑 经过 我们的 纠缠 ,

监狱里的地狱犬对这种欺骗行为露出了狰狞的笑容，但它也因我们的纠缠而感到疲惫和好笑。

[hiː, hi] [ˈæktʃuəli] [ˈəʊpənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ju: ˈes] .
he actually opened the quickest and admitted us .
他 实际上 打开 这 - 和 承认 我们 .

他竟然打开了门，让我们进去了。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['greɪtɪd] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wʌn][ˈɔ:lweɪz] [lɒkt] [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]
There are two grated doors of this kind , one always locked whilst the other is
那里 是 二 磨碎的 门 的 这 种类 , 一 总是 已锁定 而 这 其他 是
['əʊpənd] .
opened .
打开 :

这里有两扇这样的铁栅门，一扇总是锁着的，另一扇总是开着的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][,pændə'məʊniəm] .
In an instant we were in Pandemonium .
在 一个 立即的 我们 是 在 混乱 :

瞬间，我们陷入了混乱。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪt] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðə; ði] [kɔ:ts] , ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði]['əʊldɪst]
The buildings , which surrounded and formed the courts , evidently the oldest
这 建筑物 , 哪个 包围 和 形成 这 法院 , 显然 这 最老
[ænd; ənd] [strɒŋɪst] [ɒv; əv]['bi:seɪtrə] ,
and strongest of Bicêtre ,
和 最强 的 比塞特尔 ,

这些环绕并构成庭院的建筑，显然是比塞特尔最古老、最坚固的建筑。

['hɑ:mə'naɪzd] [ɪn] ['dɪndʒɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] [si:n] .
harmonized in dinginess with the scene .
协调 在 昏暗 和 这 场景 :

与周围环境的昏暗氛围相协调。

[æt; ət] ['evri] [bɑ:d] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rʌfɪənli]
At every barred window , and these were numerous , about a dozen ruffianly
在 每一个 禁止 窗户 , 和 这些 是 很多的 , 关于 一个 打 粗暴地
[hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [tə'geðə(r)] ,
heads were thrust together ,
头部 是 推力 一起 ,

在众多装有铁栅栏的窗户前，大约有十几颗粗犷的脑袋挤在一起。

[tu; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pænjənz] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] !
to regard the chains of their companions . — What a study of physiognomy !
到 看待 这 链条 的 他们的 同伴 : — 什么 一个 学习 的 面相学 !
[ə'beɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [tə'geðə(r)] ,
heads were thrust together ,
头部 是 推力 一起 ,

观察同伴的锁链。——这真是一门面相学啊！

[ðə; ði] ['mɜ:rdərərz] [skaʊl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
The murderer's scowl was there , by the side of the laughing countenance of
这 凶手的 皱眉头 曾是 那里 , 经过 这 边 的 这 笑 面容 的
[ðə; ði]['vægəbənd] ,
the vagabond ,
这 流浪汉 ,

凶手的凶狠表情与流浪汉的笑脸形成鲜明对比。

[hu:z] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dʒəʊks] [fɔ:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tenə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['mʌtə]
whose shouts and jokes formed a kind of tenor to the muttered
谁 喊叫 和 笑话 形成 一个 种类 的 男高音 到 这 低声说道
[,ɪmpri'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
imprecations of the other .
诅咒 的 这 其他 :

他们的叫喊和玩笑声与另一方的低声咒骂形成了一种对比。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][prəʊ'tru:did][ðə; ði][faɪn] , ['əʊpən] , [haɪ] - ['frʌntɪd] [hed] , — [peɪl] ,
Here and there was protruded the fine , open , high - fronted head , — pale ,
这里 和 那里 曾是 突出 这 美好的 , 打开 , 高的 - 正面 头 , — 苍白 ,
['straɪkɪŋ] , ['fi:tʃəz] ,
striking , features ,
引人注目 , 特征 ,

偶尔会露出精致、开阔、前额高耸的脑袋——苍白而引人注目的五官。

[ænd; ənd] [dɑ:k] [lʊks] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈfelən][ɒv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][su:ˌpiəriˈbrəti] ;
and dark looks , of some felon of intellect and natural superiority ;
和 黑暗的 看起来 , 的 一些 重罪犯 的 智力 和 自然的 优势 ;
[waɪlst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
whilst by his side ,
而 经过 他的 边 ,

他眼神阴沉，像个智力超群、天资聪颖的罪犯；而他身旁，

[ˈɪgnəmini] [lʊkt] [ˈstju:pɪdli][ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] [ɒn] .
ignominy looked stupidly and maliciously on .
耻辱 看起来 愚蠢地 和 恶意地 在 .

耻辱的景象愚蠢而恶毒地笼罩着我们。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greit] ,
A handsome little fellow at one of the grates ,
一个 英俊的 小的 同伴 在 一 的 这 格栅 ,

一个漂亮的小家伙趴在其中一个通风口上。

[wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [wɪð] [məʊst][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfɪŋgəz] , [ˈeɪvɪdəntli] [əˈfektɪd]
was dressing his hair unconsciously with most agitated fingers , evidently affected
曾是 敷料 他的 头发 不知不觉 和 最多 激动 手指 , 显然 做作的

[baɪ][ðə; ði] [si:n] .
by the scene .
经过 这 场景 .

他下意识地用焦躁不安的手指梳理着头发，显然受到了眼前景象的影响。

[ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ? " [əˈraʊzd] [hɪm] .
Our question of " What are you in for ? " aroused him .
我们的 问题 的 " 什么 是 你 在 为了 ? " 被唤醒 他 .

我们问他“你犯了什么罪？”这个问题激起了他的斗志。

" [fɔ:ls] [ˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [θaʊz(ə)nd][fræŋks] , " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ]
" False signing a billet of twenty thousand francs , " replied he , with a shrug
" 错误的 签名 一个 坯料 的 二十 千 法郎 , " 回复 他 , 和 一个 耸肩

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] .
and a smile .
和 一个 微笑 .

“伪造一张价值两万法郎的票据，”他耸耸肩，笑着回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] ? " [ɑ:skt] [wi:; wi] [ˈkɔ:ʃəsli] , [kənˈsɜ:nɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
" And he , your neighbour ? " asked we cautiously , concerning one of a
" 和 他 , 你的 邻居 ? " 问 我们 谨慎地 , 有关 一 的 一个

[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

“那他，你的邻居呢？”我们谨慎地问道，因为其中一人被罚款。

[ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈfɪləˈsɒfɪk] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈkaʊntənəns] .
thoughtful , philosophic , and passionate countenance .
周到 , 哲学 , 和 热情的 面容 .

深邃、富有哲理、充满激情的神情。

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk] — [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ə; eɪ][ˈpəʊʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs]
" Ha ! you may ask — he gave his mistress a potion , for the purpose
" 哈 ! 你 可能 问 — 他 给予 他的 情妇 一个 药水 , 为了 这 目的

[ɒv; əv] [ˈmiəli] [siˈdju:s, -ˈdu:s-][hɜ:(r); hə(r)] ,
of merely seducing her ,
的 仅仅 诱惑 她 ,

“哈！你可能会问——他给他的情妇喝了一种药水，目的仅仅是为了引诱她。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɔɪz(ə)n] — [ə; eɪ][ˈkærəbɪn][laɪk] [jɔ:ˈselvz] .
and it turned out to be poison — a carabin like yourselves .
和 它 转向 出去 到 是 毒 — 一个 卡宾枪 喜欢 你们自己 .
结果发现它有毒——就像你们一样的卡拉宾毒药。

" [bʌt; bət] [ði:z] [meɪd] [nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
" **But these made no part of the chaine .**
" 但 这些 制成 不 部分 的 这 链 .
但这并未成为链条的一部分。

[ðə; ði][kənˈvɪkts] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['mu:vmənt] [raʊnd] [ə; eɪ][pəʊst]
The convicts destined for this operation were kept in movement round a post
这 罪犯 注定 为了 这 手术 是 保留 在 移动 圆形的 一个 邮政
[ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kɔ:t] ,
in an adjoining court ,
在 一个 相邻的 法庭 ,
即将执行这项任务的囚犯被押送到隔壁法庭的一个岗哨附近，并被驱赶着走动。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['fʌʊtɪŋ] , ['reəli] [ɪn][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [tu:; tə][ðəə(r)][kəmˈpænjənz] .
and were shouting , rarely in intelligible language , to their companions .
和 是 喊叫 , 很少 在 可理解的 语言 , 到 他们的 同伴 .
他们大声喊叫，很少使用能听懂的语言，向同伴们喊叫。

[dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ju:niˈvɜ:s(ə)l][təʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsnɪvələ(r)][ræn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
Joy was the universal tone , and a sniveller ran imminent danger .
喜悦 曾是 这 普遍的 语气 , 和 一个 哭哭啼啼的人 跑 迫在眉睫 危险 .
喜悦是普遍的情绪，哭哭啼啼的人则预示着迫在眉睫的危险。

[wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [aɪ] [riˈmɑ:k] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
One poor fellow I remarked holding down his head ,
— 贫穷的 同伴 我 评论 保持 向下 他的 头 ,
我注意到一个可怜的家伙低着头，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][səˈlu:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][hɪm] [hu:] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when he was saluted with a kick from him who followed , and the
什么时候 他 曾是 敬礼 和 一个 踢 从 他 WHO 随后 , 和 这
[ˌɒbdʒɜ:ˈgeɪʃən] ,
objurgation ,
谴责 ,
当他被后面的人踢了一脚以示敬礼时，以及随之而来的谴责，

[ti: 'ju:][i:z] - , [tɔɪ] , [haɪm] ? — " [ju:; jʊ][ə; eɪ][kənˈvɪkt] , [ænd; ənd] [dɜ:st] [bi:; bi][sæd] .
Tu es forçat , toi , heim ? — " You a convict , and durst be sad .
图 es - , 托伊 , 海姆 ? — " 你 一个 定罪 , 和 杜斯特 是 伤心 .
Tu es forçat, toi, heim? —“你是个罪犯，竟敢悲伤。

" [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʌnˈmænəkəld] .
" **These men were all unmanacled .**
" 这些 男人 是 全部 未受束缚的 .
这些人没有戴手铐。

[mɪˈθɔ:t] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌ] [ɒn][ðəə(r)][pɑ:t][bəʊθ] [ˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [fəˈmɪdəb(ə)l] .
Methought a general rush on their part both practicable and formidable .
我的想法 一个 一般的 匆忙 在 他们的 部分 两个都 切实可行的 和 强大 .
我认为他们采取的全面行动既切实可行又势不可挡。

[wʌn][hɑ:f][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑ:f] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
One half must have perished , and the other half might have escaped .
— 一半 必须 有 遇难 , 和 这 其他 一半 可能 有 逃脱 .
一半人肯定遇难了，另一半人可能幸存了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['mɑ:tʃt] [aʊt][frəm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔ:t] [ɪn] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [æt; ət]
They were now marched out from the inner court in batches of thirty at
他们 是 现在 行军 出去 从 这 内 法庭 在 批次 的 三十 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

他们被分批从内院押出去，每次三十人。

[drɔ:n] [ʌp][ɪn][ræŋk] , [stript] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd]
drawn up in rank , stripped , and examined
绘制 向上 在 秩 , 脱衣舞 , 和 检查

按军衔列队，脱光衣服，接受检查

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 301**]
[页 -]

[第301页]

[wɪð] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd][ˈskru:təni][æz; əz][aɪ][deə(r)][nɒt] [prɪ'saɪs] .
with such rigid scrutiny as I dare not precise .
和 这样的 死板的 审查 作为 我 敢 不是 精确的 .

以我不敢妄言的严苛审视。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'ləŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [tʃeɪnz] ,
They were then marched and placed along one of the extended chains ,
他们 是 然后 行军 和 放置 沿着 一 的 这 扩展 链条 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
and made to sit down ,
和 制成 到 坐 向下 ,

然后他们被押着沿着一条长长的铁链站好，并被命令坐下。

['restɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)][ləps] .
resting it in their laps .
休息 它 在 他们的 圈数 .

把它放在腿上。

[ə; eɪ][skweə(r)][ˈfetə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [i:tʃ] .
A square fetter was then fitted and placed around the neck of each .
一个 正方形 束缚 曾是 然后 适配 和 放置 大约 这 脖子 的 每个 .

然后给每个奴隶装上方形的颈枷，套在他们脖子上。

[ɪn] [ðɪs] , [brɪ'fɔ:(r)] , [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [lɪŋks][frəm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ,
In this , before , some detached links from the chain were placed ,
在 这 , 前 , 一些 分离的 链接 从 这 链 是 放置 ,

在此之前，链条上一些脱落的链节被放置于此。

[waɪlst] [ə; eɪ][hju:dʒ] [smɪθ] [prə'sɪ:did] [tu:; tə]['rɪvɪt] [i:tʃ] [frəm; frəm][br'hænd] .
whilst a huge smith proceeded to rivet each from behind .
而 一个 巨大的 史密斯 继续 到 铆钉 每个 从 在后面 .

与此同时，一名身材魁梧的铁匠从后面开始铆接每一根金属条。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mu:vəbl] ['ænvɪl][br'hænd][ðə; ði]['kɑ:nvɪkts] [bæk] ,
Fixing a kind of movable anvil behind the convict's back ,
定影 一个 种类 的 活动 砧 在后面 这 罪犯的 后退 ,

在囚犯背后固定一个可移动的铁砧，

[ðə; ði]['fetə(r)] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [wɪð] [ɪts][dʒɔɪnt][ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
the fetter that encircled his neck was brought with its joint upon it ,
这 束缚 那 包围 他的 脖子 曾是 带来 和 它是 联合的 之上 它 ,

套在他脖子上的镣铐被拿了过来，镣铐的关节就套在他的脖子上。

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [tu:; tə]
and half a dozen blows of the sledge riveted the captive inextricably to
 和 一半 一个 打 打击 的 这 雪橇 铆接 这 俘虏 密不可分地 到
 [ðə; ði][meɪn] [tʃeɪn] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈkɒmreɪdʒ] .
the main chain and to his twenty - nine comrades .
 这 主要的 链 和 到 他的 二十 - 九 同志们 .

大锤猛击六下，将俘虏牢牢地钉在了主链上，与他的二十九名同伴紧紧相连。

[ðə; ði] [smɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'drɔɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɪkt] ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz]
The smith must be adroit at his task , and the convict steady in his
 这 史密斯 必须 是 灵巧 在 他的 任务 , 和 这 定罪 稳定的 在 他的
 [pə'zɪ(ə)n] ;
position ;
 位置 ;

铁匠必须技艺娴熟，囚犯必须站稳脚跟；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['fetə(r)] [ɪz] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ɪn] [ɪts] [bləʊ] ,
for , as the fetter is tight round the neck , the hammer , in its blow ,
 为了 , 作为 这 束缚 是 紧的 圆形的 这 脖子 , 这 锤 , 在 它是 吹 ,
 因为, 正如枷锁紧紧勒住脖子, 锤子一击,

[mʌst; məst] [pɑ:s] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æ; ən] [ɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
must pass within a quarter of an inch of his skull ,
 必须 经过 之内 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 他的 颅骨 ,
 必须距离他的头骨不到四分之一英寸。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [wɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [maɪt] [pru:v] [ˈfɛt(ə)l] .
and a wince on his part might prove fatal .
 和 一个 畏缩 在 他的 部分 可能 证明 致命的 .
 他哪怕只是畏缩一下，都可能致命。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['stʌʊtɪst] [tʃi:k] [ɪz] [blɑ:ntʃt] .
This , indeed , is the trying moment , when the stoutest cheek is blanched .
 这 , 的确 , 是 这 尝试 片刻 , 什么时候 这 最粗壮的 脸颊 是 焯水 .

这的确是考验人的时刻，即使是最坚强的意志也会变得苍白。

[ðə; ði] [st'ɜ:diəst] [freɪm] , [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [ðen] [bi'trei] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The sturdiest frame , shaken by the blows of the sledge , then betrays emotion ,
 这 最坚固的 框架 , 摇晃 经过 这 打击 的 这 雪橇 , 然后 背叛 情感 ,
 最坚固的骨架, 在大锤的重击下也会摇晃, 然后流露出情感。

[ænd; ɛnd] [tiəz] [ɒv; əv] ['penitəns] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweiz] [si:n] [tu:; tə][fɔ:l] .
and tears of penitence are at that moment almost always seen to fall .
 和 眼泪 的 忏悔 是 在 那 片刻 几乎 总是 已见 到 落下 .
 在那一刻，几乎总能看到忏悔的泪水落下。

[ɒn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [i:tʃ] [hæd; həd][ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][brə'vɑ:dəʊ] ,
On sitting down , each had in general an air of bravado ,
 在 坐着 向下 , 每个 有 在 一般的 一个 空气 的 虚张声势 ,
 坐下后, 每个人似乎都带着一副趾高气扬的样子。

[prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪzə(r)] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'gɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋli] [mɔ:(r)] ['hɑ:d(ə)nd]
produced in a great measure by the regards of the seemingly more hardened
 生产 在 一个 伟大的 措施 经过 这 问候 的 这 似乎 更多的 硬化

['rʌfiən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
ruffians from the windows .
 恶棍 从 这 视窗 .

很大程度上是由于那些看似更顽固的恶棍从窗户里投来的目光所致。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈrɪvɪtɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][smaɪl] ; [waɪlst] [ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː] , [ˈæpəθi] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd]
Under the riveting there was no smile ; whilst after it , apathy was affected
在下面 这 铆 那里 曾是 不 微笑 ; 而 后 它 , 冷漠 曾是 做作的
[ɔː(r)] [riˈzjuːmd] ,
or resumed ,
或者 恢复 ,

在紧张的气氛下，没有一丝笑容；而紧张过后，人们要么装作冷漠，要么恢复了冷漠。

[iːtʃ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈaɪən][ˈkɒlə(r)][æz; əz] [səˈpɔːtəbl] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l]
each endeavouring to make his iron collar as supportable and comfortable
每个 努力 到 制作 他的 铁 衣领 作为 可支持的 和 舒服的
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
每个人都努力让自己的铁项圈尽可能地舒适和稳固。

[baɪ] [ɪnˈveləpɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˌɡærənˈtiːɪŋ] [ðə; ði] [nek] [frɒm; frəm][ɪts]
by enveloping it in a handkerchief , and guaranteeing the neck from its
经过 包围 它 在 一个 手帕 , 和 保证 这 脖子 从 它是
[tʃɪl] [ɔː(r)] [ˈɡɔːlɪŋ] .
chill or galling .
寒意 或者 令人恼火 .

用手帕包住，保证脖子免受寒冷或灼伤。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] , [ɪts] [wˈeəɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp] .
When the chaine was completed , its wearers were made to stand up .
什么时候 这 链 曾是 完全的 , 它是 穿着者 是 制成 到 站立 向上 .
当锁链制作完成后，佩戴者被要求站起来。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkʌplz] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈtwɪkst] [tuː] [ræŋks] ,
They formed themselves in couples , the chain running betwixt two ranks ,
他们 形成 他们自己 在 情侣 , 这 链 跑步 中间 二 排名 ,
他们成双成对地排成一列，链条连接着两排人马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][fɜːst][ˈles(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ˈɡɔːlɪŋ] [ˈeksəsaɪz] .
and they walked round the yard to take their first lesson in their galling exercise .
和 他们 步行 圆形的 这 院子 到 拿 他们的 第一的 课 在 他们的 令人恼火 锻炼 .
他们绕着院子走了一圈，开始了他们令人恼火的训练的第一课。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˈfetəd] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [breɪst] [ɔː(r)] [tʊˈlɒŋ] .
They are thus fettered together till they reach Brest or Toulon .
他们 是 因此 束缚 一起 直到 他们 抵达 布雷斯特 或者 土伦 .
因此，他们被锁在一起，直到抵达布雷斯特或土伦。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][left][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪɪd] [ɪn][kɑːts] ,
The choice is left to them of walking or being carried in carts ,
这 选择 是 左边 到 他们 的 步行 或者 存在 携带 在 购物车 ,
他们可以选择步行或乘坐马车。

[mɔː(r)][ˈprɒvɪndə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɒn] [fʊt] .
more provender being given to those who make the journey on foot .
更多的 饲料 存在 给定 到 那些 WHO 制作 这 旅行 在 脚 .
徒步前往的人将获得更多食物。

[ðə; ði][ˈəʊnli][pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hæbrɪˈlɪmənts] , [wɪtʃ] [siːmd] [left][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][prəˈvaɪd] ,
The only part of their habiliments , which seemed left to themselves to provide ,
这 仅有的 部分 的 他们的 服装 , 哪个 似乎 左边 到 他们自己 到 提供 ,
他们唯一似乎由自己承担的衣着用品是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ,
was a covering for the head ,
曾是 一个 覆盖 为了 这 头 ,
是一种用来遮盖头部的物品。

[ðə; ði] [red] [ɔ:(r)] [gri:n] [kæp] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['əʊnli][ə'pɒn] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:n] .
the red or green cap being given them only upon entering the bagné .
这 红色的 或者 绿色的 帽 存在 给定 他们 仅有的 之上 进入 这 巴格内 .

只有进入监狱时才会给他们戴上红色或绿色的帽子。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] , [sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð]
For their journey , some of the fellows had provided themselves with
为了 他们的 旅行 , 一些 的 这 伙伴们 有 假如 他们自己 和
[streɪndʒ] [hed] - [gɪə(r)] ,
strange head - gear ,
奇怪的 头 - 齿轮 ,

为了旅途，他们中的一些人给自己准备了奇特的头饰。

['məʊstli] [meɪd] [pɒv; əv] [strɔ:] ; [wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ] [θri:] - [kɒkt] [hæt] ; ['ʌðə(r)z] , [wʌŋ][pɒv; əv][ɔ:l]
mostly made of straw ; one had a three - cocked hat ; others , one of all
大多 制成 的 稻草 ; 一 有 一个 三 - 上膛 帽子 ; 其他的 , 一 的 全部
[kaɪndz][pɒv; əv][u:'treɪ] ['eɪps] .
kinds of outré shapes .
种类 的 古怪 形状 .

大多由稻草制成；其中一个戴着三尖帽；其他的，有的则是各种奇形怪状的。

[ə; eɪ] [praɪm] ['vægəbɒnd][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
A prime vagabond had woven for himself a complete and magnificent
一个 主要的 流浪汉 有 编织 为了 他自己 一个 完全的 和 壮丽
[ti'a:rə] ,
tiara ,
头饰 ,

一位出身卑微的流浪汉为自己编织了一顶完整而华丽的王冠。

[prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɑ:ntɪfs] [ɪn] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] .
precisely like the Roman Pontiff's in form , and surmounted by a cross .
恰恰 喜欢 这 罗马 教宗的 在 形式 , 和 克服 经过 一个 叉 .

形状与罗马教皇的宝座完全相同，顶部有一个十字架。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊp] , [ðə; ði][pəʊp][pɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
This was the Pope , the Pope of the Chaine , and I never heard a shout
这 曾是 这 教皇 , 这 教皇 的 这 链 , 和 我 绝不 听到 一个 喊
[səʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
so appalling ,
所以 令人震惊 ,

这就是教皇，链式教皇，我从未听过如此骇人的喊叫声。

[æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] [frɒm; frəm]
as that with which his appearance was welcomed by the prisoners from
作为 那 和 哪个 他的 外貌 曾是 欢迎 经过 这 囚犯 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [pɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the windows of the building .
这 视窗 的 这 建筑 .

就像囚犯们从楼房的窗户里看到他时那样，热烈地欢迎他的到来。

[ðeɪ] [da:nst] , [ðeɪ] [jeld] , [tɔ:(r)][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ɪ:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]
They danced , they yelled , tore and tumbled over each other in the most
他们 跳舞 , 他们 大喊 , 撕裂 和 翻滚 超过 每个 其他 在 这 最多
[ɪg'zju:bərənt] [dɪ'laɪt] ,
exuberant delight ,
旺盛 喜 ,

他们载歌载舞，欢呼雀跃，互相撕扯、翻滚嬉戏，尽情享受这份喜悦。

['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [hedz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:trɪd] ['fi:tʃəz] ['ɔ:lməʊst] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] .
thrusting their crowded heads and distorted features almost through the gratings .
推进 他们的 挤 头部 和 扭曲 特征 几乎 通过 这 格栅 .

他们拥挤的脑袋和扭曲的五官几乎要从格栅里挤出来。

[ai][hæv; həv] [gli:n] [frɒm; frəm][,ai 'ti:][kwaɪt][æn; ən][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['merɪmənt]
I have gleaned from it quite an idea of a scene of merriment
我 有 收集 从 它 相当 一个 主意 的 一个 场景 的 欢乐
[ænd; ənd] [,egzəl'teɪn] [br'ləʊ] .
and exultation below .
和 大喜 以下 .

我从中大致感受到了下面是一幅欢乐和欣喜的场景。

[ðə; ði] [sed] [pəʊp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['feləʊ] : [ə; eɪ] [slart] [feə(r)] [fɔ:m] , ['pɔɪntɪd]
The said Pope was a very extraordinary fellow : a slight fair form , pointed
这 说 教皇 曾是 一个 非常 非凡的 同伴 : 一个 轻微 公平的 形式 , 尖
['fi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,

这位教皇是一位非常特别的人：身材瘦削，面色白皙，五官棱角分明。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] , [dr'spɑɪt] [ðeə(r)] ['kɒməŋ] [,[eɪd] [ɒv; əv] [greɪ] .
and eyes that were penetrating , despite their common shade of grey .
和 眼睛 那 是 渗透 , 尽管 他们的 常见的 阴影 的 灰色的 .

虽然眼睛都是普通的灰色，但却炯炯有神。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [,[ʃɑpmə'nwa:] , [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] [,[ʌn'nəʊn] , [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] -
He was called Champenois , his real name unknown , not more than three -
他 曾是 称为 香槟 , 他的 真实的 姓名 未知 , 不是 更多的 比 三 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ,
and - twenty ,
和 - 二十 ,

他被称为香槟人，真名不详，年龄不超过二十三岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [sed] ,
and the Lieutenant of the Chaine said ,
和 这 中尉 的 这 链 说 ,

而该部队的中尉说道：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tæləntɪd] [ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kærəktəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]
one of the most talented and extraordinary characters that he had ever
一 的 这 最多 才华横溢 和 非凡的 人物 那 他 有 曾经
[met] [wɪð] .
met with .
遇见 和 .

这是他所遇到的最有才华、最非凡的人物之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [praɪm] ['mu:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [,[ɪnsə'rek(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
He had been the prime mover of the intended insurrection , but without
他 有 到过 这 主要的 搬家公司 的 这 故意的 起义 , 但 没有
[ə; eɪ] [pru:f] [ə'genst] [hɪm] ,
a proof against him ,
一个 证明 反对 他 ,

他是这场叛乱的主要策划者，但由于没有证据指控他，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][,ju:ni'vɜ:s(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [,[ʌn'ju:zuəl][ɪn][səʊ] [,[jʌŋ] [ə; eɪ] [θi:f] .
except his universal authority , unusual in so young a thief .
除了 他的 普遍的 权威 , 异常 在 所以 年轻的 一个 贼 .

除了他那无所不能的权威之外，这对于一个如此年轻的窃贼来说实属罕见。

[hɪz; ɪz] [,[fɪzi'b'nəmi] [wɒz; wəz][wʌn] , [,[wɪtʃ] [,[ai 'ti:][rɪ'kwaiəd] [nɒt][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
His physiognomy was one , which it required not a second look in order to
他的 面相学 曾是 一 , 哪个 它 必需的 不是 一个 第二 看 在 命令 到
[rɪ'membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
remember for ever .
记住 为了 曾经 .

他的面容令人过目难忘，无需多看一眼。

[ə'nlðə(r)] ['fɪgə(r)] [strʌk] [em 'i:] , [nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz]['sɪŋɡjələ(r)][ɪn][ɪt'self] , [æz; əz][ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð]
Another figure struck me , not so much as singular in itself , as in contrast with
其他 数字 击 我 , 不是 所以 很多 作为 单数 在 本身 , 作为 在 对比 和
[ðəʊz] [ə'raʊnd] .
those around .
那些 大约 :

另一个身影引起了我的注意, 他本身倒不是什么特别之处, 而是与周围的人形成了鲜明的对比。

[aɪ'ti:] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][ðæt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['freɪkld] , [ɪl] -
It struck me as that of an English cabin - boy , a pale , freckled , ill -
它 击 我 作为 那 的 一个 英语 舱 - 男生 , 一个 苍白 , 雀斑 , 患病的 -
[kən'dɪʃ(ə)nd] [læd] .
conditioned lad .
条件反射 小伙子 :

我觉得他像个英国的船舱男孩, 一个脸色苍白、满脸雀斑、体弱多病的男孩。

[ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɪn][rəʊl] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][kən'dʒektə(r)] [tu:]
On following the calling over of the register in roll , I found my conjecture too
在 下列的 这 呼叫 超过 的 这 登记 在 卷 , 我 成立 我的 推测 也
[tru:] .
true .
真的 :

在点名册发出后, 我发现我的猜想果然成真。

[hi;; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv]
He was an unfortunate young sailor , a native of England , guilty of
他 曾是 一个 不幸 年轻的 水手 , 一个 本国的 的 英格兰 , 有罪的 的
[sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] ,
some misdemeanour ,
一些 轻罪 ,

他是一位不幸的年轻水手, 英国人, 犯了一些轻罪。

[ænd; ənd][baɪ] [neɪm] ['eɪkɪn] .
and by name Aikin .
和 经过 姓名 爱金 .

名叫艾金。

[hi;; hi] [ʌndə'stʊd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [frentʃ] ,
He understood not a word of French ,
他 理解 不是 一个 单词 的 法语 ,

他一句法语都听不懂。

[bʌt; bət]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
but protested with a shake of his head against his being English ;
但 抗议 和 一个 摇 的 他的 头 反对 他的 存在 英语 ;

但他摇头表示抗议, 否认自己是英国人;

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hæd; həd][ɪn][hɪm] [,aut'liv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
patriotism had in him outlived honesty and self - respect .
爱国主义 有 在 他 活得更久 诚实 和 自己 - 尊重 :

爱国主义在他心中胜过了诚实和自尊。

[aɪ][spəʊk][tu:; tə][hɪm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] : [hi;; hi][wept] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][rɪ'plaɪ] ,
I spoke to him in English : he wept , but would not reply ,
我 辐 到 他 在 英语 : 他 哭泣 , 但 会 不是 回复 ,

我用英语和他交谈, 他哭了, 但没有回答。

['pʌkəriŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪps][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['desələt] [kən'dɪʃn] .
puckering up his poor lips in all the agony of his desolate condition .
皱眉 向上 他的 贫穷的 嘴唇 在 全部 这 痛苦 的 他的 荒凉 状况 :

他痛苦地撅起嘴唇, 尽显孤苦伶仃的境地。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði][hju:'mænəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪnd] [tuː; tə]
I was glad to remark the humanity with which he had been chained to
我 曾是 高兴的 到 评论 这 人类 和 哪个 他 有 到过 连锁 到
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

我很高兴地注意到，他作为一名囚犯，仍然展现出了人道精神。

[ˈpensɪv] [ænd; ənd][ˈdaʊnkɑːst] [laɪk] [hɪm'self] .
pensive and downcast like himself .
沉思的 和 沮丧 喜欢 他自己 .

和他本人一样，若有所思，情绪低落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][keɪsɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hɑːd] ;
There were some cases certainly hard ;
那里 是 一些 案例 当然 难的 ;

有些案件确实很棘手；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒen] - - [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət][æt; ət][ruːˈɔŋ; rwaŋ] .
one or two for resisting the gen - d'armerie in a riot at Rouen .
一 或者 二 为了 抵抗 这 基因 - 在 一个 暴动 在 鲁昂 .

一两个人因在鲁昂暴乱中抵抗宪兵队而被处决。

[tuː; tə] [ˈtrænsɜːt] [ə; eɪ][ˈraɪətə(r)] , [ən'les] [ˈʌndə(r)] [ˈægrəvətɪd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ɪz] [ˈgri:vəs] [ɪˈnʌf] ;
To transport a rioter , unless under aggravated circumstances , is grievous enough ;
到 运输 一个 暴徒 , 除非 在下面 加重 情况 , 是 严重的 足够的 ;

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
but after the revolution of July ,
但 后 这 革命 的 七月 ,

除非情况特殊，否则押送暴乱分子本身就已是极其严重的罪行；但在七月革命之后，

[ðæt] [ˈhæləʊd] [ˈraɪət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgæli] - [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði]
that hallowed riot , to make a galley - slave of a brave for resisting the
那 神圣的 暴动 , 到 制作 一个 厨房 - 奴隶 的 一个 勇敢的 为了 抵抗 这

[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,

那场神圣的暴动，竟让一个勇敢反抗警察的人沦为苦役奴隶。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [liːst] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
must have been at least surprising to him .
必须 有 到过 在 至少 奇怪 到 他 .

这至少对他来说肯定是件令人惊讶的事。

[ðə; ði][traɪˈbjuːnl][nəʊ] [daʊt] [felt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [sɪˈverəti] ;
The tribunal no doubt felt the necessity of severity ;
这 法庭 不 怀疑 毛毡 这 必要性 的 严重性 ;

法庭无疑感到有必要采取严厉措施；

[ænd; ənd][wiː; wi] [əkˈnɒlɪdʒd] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn] [dɪˈplɔː] [ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
and we acknowledged it all in deploring the degradation of these poor
和 我们 已确认 它 全部 在 痛惜 这 降解 的 这些 贫穷的

[dˈɛvəlz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt] ,
devils for an act ,
魔鬼 为了 一个 行为 ,

我们承认这一切，并对这些可怜的家伙因某种行为而遭受的羞辱表示痛惜。

[wɪtʃ] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)z][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
which in so many thousand others was , at the moment ,
哪个 在 所以 许多 千 其他的 曾是 , 在 这 片刻 ,

在成千上万其他人的眼中，此刻，

[ik'stəul] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz][æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .
extolled to the skies as the acmé of heroism .

赞扬 到 这 天空 作为 这 - 的 英雄主义 .

被誉为英雄主义的巅峰之作，响彻云霄。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][hæθ][hɜ:(r); hæ(r)] ['lɒtəri] - [wi:l] [æz; əz][wel][æz; əz] ['fɔ:tʃu:n] .
But justice hath her lottery - wheel as well as fortune .

但 正义 有 她 彩票 - 车轮 作为 出色地 作为 财富 .

但正义既有命运，也有命运的抽签轮盘。

[æz; əz][ðə; ði][la:st] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪŋ] , [æn; ən]
As the last chaine was completing , an

作为 这 最后的 链 曾是 完成 , 一个

当最后一个链即将完成时，一个

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

[ɪkli:zi'æstɪk] [went] [raʊnd][tu:; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
ecclesiastic went round to collect money of the visitors .

牧师 去 圆形的 到 收集 钱 的 这 访客 .

神职人员挨家挨户向访客收取钱财。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] .
But as there were few , so were the offerings .

但 作为 那里 是 很少 , 所以 是 这 供品 .

但由于人数稀少，供品也相应较少。

[ðə; ði][kən'vɪkts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'dju:st] [ðə; ði][fru:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪndʒə'nju:əti][ɪn] [strɔ:]
The convicts at the same time produced the fruits of their ingenuity in straw

这 罪犯 在 这 相同的 时间 生产 这 水果 的 他们的 独创性 在 稻草

[wɜ:k] - ['bɒksɪz] ,
work - boxes ,

工作 - 盒子 ,

与此同时，囚犯们还在稻草工作箱中发挥聪明才智，生产出各种产品。

['ni:d(ə)l] - [keɪsɪz] , [kɑ:rvd] ['aɪvəri][ænd; ənd] [wʊd] .
needle - cases , carved ivory and wood .

针 - 案例 , 雕刻 象牙 和 木头 .

针盒，象牙和木头雕刻而成。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] , [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [si:md] [hju:'meɪn] .
The guardians , to do them justice , seemed humane .

这 守护者 , 到 做 他们 正义 , 似乎 人道 .

公平地说，这些守卫者们似乎还算有人情味。

[ðə; ði] [ba:n] [æt; ət] [tʊ'lɒŋ] , [ðə; ði] [destɪ'neiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
The bagne at Toulon , the destination of the members of the chaine ,

这 巴格内 在 土伦 , 这 目的地 的 这 成员 的 这 链 ,

图卢兹的巴涅，是该连锁组织成员的目的地，

[wɒz; wəz] [rɪ'spektəbli] ['pi:p(ə)ld] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
was respectably peopled when I visited it some years ago .

曾是 体面地 人 什么时候 我 到访 它 一些 年 前 .

几年前我去的时候，那里居民还算体面。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)z] , [ˈsærəzɪn] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd]
It contained amongst others , Sarrazin , a famous general , who had deserted
它 包含 在 其他的 , 萨拉辛 , 一个 著名的 一般的 , WHO 有 荒凉的
[tuː; tə][juːˈes][frəm; frəm][,bwɔːnəˈpɑːte] ,
to us from Buonaparte ,
到 我们 从 波拿巴 ,
其中包括萨拉赞, 他是一位著名的将军, 曾从波拿巴手中叛逃到我们这里。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːks] [bʌn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kæmˈpeɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [riːd] [wɪð]
and whose works on the Spanish and other campaigns , are still read with
和 谁 作品 在 这 西班牙语 和 其他 竞选活动 , 是 仍然 读 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
他的关于西班牙战役和其他战役的著作, 至今仍被人们饶有兴趣地阅读。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][,ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] [ˈhæbɪt][bʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ][waɪf][ɪn] [iːt]
The general had caught the inexcusable habit of marrying a wife in each
这 一般的 有 捕捉 这 不可原谅 习惯 的 结婚 一个 妻子 在 每个
[taʊn] [weəˈɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkwɔːtəd] ,
town wherein he was quartered ,
镇 其中 他 曾是 四分 ,
这位将军染上了不可饶恕的恶习, 那就是在他驻扎的每个城镇都娶一位妻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈgæli; ˈɡɔːli][fɔː(r); fə(r)] - .
and was sent to the gallies for trigintagamy .
和 曾是 发送 到 这 帆船 为了 - .
并被送往战船上进行三胞胎繁殖。
[ðeɪ] [ˈbəʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [tuː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][kənˈvɪkts][æt; ət] [tʊˈlɒŋ] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
They boasted a bishop too amongst the convicts at Toulon , a merry little fellow ,
他们 吹嘘 一个 主教 也 在 这 罪犯 在 土伦 , 一个 欢乐 小的 同伴 ,
他们还吹嘘说, 土伦的囚犯中也有一位主教, 一个快乐小伙子。

[ðæt] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] [ˈgeɪli] ,
that bore his fate gaily ,
那 钻孔 他的 命运 兴高采烈地 ,
他欣然接受了自己的命运,
[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi]
and who still contrived to exercise a kind of spiritual supremacy
和 WHO 仍然 人为的 到 锻炼 一个 种类 的 精神 霸权
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkɒmreɪdz] .
over his unfortunate comrades .
超过 他的 不幸 同志们 .
但他仍然设法对他的不幸同志们行使某种精神上的统治权。

[ðə; ði][,ɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ənd] [ˈhɑːdɪ,hʊd] [bʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] .
The ingenuity and hardihood of these men is surprising .
这 独创性 和 坚韧 的 这些 男人 是 奇怪 .
这些人的聪明才智和坚韧不拔令人惊叹。
[drˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] , [ðə; ði][ˈræm,pɑːts] , [ðə; ði] [ˈfetəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz] , [ðeɪ] [ɪˈskeɪp]
Despite the vigilance , the ramparts , the fetters , and the logs , they escape
尽管 这 警觉 , 这 城墙 , 这 镣铐 , 和 这 日志 , 他们 逃脱
[ˈaʊəli] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] ;
hourly and daily ;
每小时 和 日常的 ;
尽管有戒备、城墙、镣铐和原木, 他们还是每小时、每天都能逃脱;

— [æ̃t; ət] [wɒt] [rɪsk][ɪz][ˈmæ̃nɪfɛst][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ](ə)nz] ,
— at what risk is manifest from the regulations ,
— 在 什么 风险 是 显现 从 这 法规 ,
——这些法规体现了哪些风险？

[baɪ] [wɪtʃ] [θri:] [ˈkænən] [ˌɒts] [ˈɔ:lweɪz] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈvɪkt] ,
by which three cannon shots always announce the disappearance of a convict ,
经过 哪个 三 大炮 镜头 总是 宣布 这 消失 的 一个 定罪 ,
[ˈsɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [ˈpeznts] ,
serving to warn the peasants ,
服务 到 警告 这 农民 ,
每次有囚犯失踪，都会鸣放三声炮响以示警示，以此提醒农民。

[ænd; ænd][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði] [ˈhæ̃nsəm] [rɪˈwɔ:d] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][huːˈevə(r)] [əˈrests] [wʌn]
and call them to earn the handsome reward given to whoever arrests one
和 称呼 他们 到 赚 这 英俊的 报酬 给定 到 谁 逮捕 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrændɪd] [ˈfjʊdʒətɪv] .
of the branded fugitives .
的 这 品牌 逃犯 .
并呼吁大家参与，抓捕任何一名被标记的逃犯，即可获得丰厚的奖励。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:zəli] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [baɪ][ðə; ði][hɔ:lt][ɪn][wʌn] [lɪm] ;
They are easily recognised by the halt in one limb ;
他们 是 容易地 已确认 经过 这 停止 在 一 肢 ;
它们很容易辨认，因为它们的一条腿会停止运动；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][dræg][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [əˈkʌstəmd]
as they are wont to drag after them that which has been accustomed
作为 他们 是 惯于 到 拖 后 他们 那 哪个 有 到过 习惯
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
to the bullet .
到 这 子弹 .
因为他们习惯于拖着那些曾经被子弹射过的东西。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pəˈsju:ts] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [pəˈveɪd] [ðə; ði] [bɑ:ŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈi:tɪŋ]
The only pursuits that seem to pervade the bagne , are those of eating
这 仅有的 追求 那 似乎 到 弥漫 这 巴格内 , 是 那些 的 吃
[ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] :
and dying :
和 垂死 :
巴格内似乎只有进食和死亡这两种追求：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈnaɪd] .
with the exception of escape , all others are denied .
和 这 例外 的 逃脱 , 全部 其他的 是 否认 .
除了逃跑之外，其他所有途径都被禁止。

[ænd; ænd] [ðəʊz] [hu:] [hæ̃v; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈlætə(r)][həʊp] ,
And those who have given up the latter hope ,
和 那些 WHO 有 给定 向上 这 后者 希望 ,
而那些放弃了后一种希望的人，

[kənˈfaɪn][ðeə(r)] [θɔ:ts] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [betə] [ðeə(r)][ˈmi:gə(r)][feə(r)][ɒv; əv] [bi:nz] ,
confine their thoughts either to bettering their meagre fare of beans ,
局限 他们的 想法 任何一个 到 改进 他们的 微薄 票价 的 豆子 ,
他们满脑子想的都是如何改善自己那点可怜的豆子伙食，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [wei] .
or to getting rid of existence in the most advantageous way .
或者 到 获得 摆脱 的 存在 在 这 最多 有利 方式 .
或者以最有利的方式摆脱存在。

[,aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːkəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈhjuːmən][ˌɪndʒəˈnjuːəti]
It is remarkable and degrading to observe the utmost human ingenuity
它是卓越和降级到观察这极致人类独创性
[ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɪmˈplɔɪd] ,
and industry employed ,
和行业受雇 ,
目睹人类所展现出的最高智慧和勤劳，既令人惊叹又令人感到屈辱。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ] [pʊ; əv][pəˈteɪtəʊz][fraɪd][ɪn] [griːs] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
in order to procure a dish of potatoes fried in grease once in the week .
在命令到采购一个盘子的土豆油煎在润滑脂一次在这星期 .
为了每周能吃到一次油炸土豆。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [pʊ; əv][ə; eɪ] - ,
Yet such is the luxury of a forçat ,
然而这样的 是 这 奢华 的 一个 - ,
然而，这就是福尔恰特的奢华之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː][ˈhɑːdə(r)][ðæŋ; ðən][ˈiːv(ə)n][æŋ; ən][haɪˈbəːniən]
and he must labour for it harder than even an Hibernian
和他必须劳动为了它更难比甚至一个希伯尼安
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,
而且他必须比爱尔兰农民付出更多努力才能获得它。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
or a poet of the same line .
或者一个诗人的这相同的线 .
或者一位同类型的诗人。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk] , [huː] [skoːn] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [pʊ; əv][pəˈteɪtəʊz] ,
The more philosophic , who scorn the luxury of potatoes ,
这 更多的 哲学 , WHO 轻蔑 这 奢华 的 土豆 ,
那些更具哲学思辨性的人，鄙视土豆这种奢侈品，

[ænd; ənd] [wɪð] [,aɪˈtiː][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [əˈfɔːdz] [nəʊ][ˈʌðə(r)] , [ˈmedɪteɪt] [haʊ] [best] [tuː; tə][get][rɪd][pʊ; əv]
and with it the life that affords no other , meditate how best to get rid of
和 和 它 这 生活 那 提供 不 其他 , 幽思 如何 最好的 到 得到 摆脱 的
[ɪɡˈzɪstəns] ;
existence ;
存在 ;
并以此为生，别无他法，去思考如何才能最好地摆脱存在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪˈfekt] [ˈɔːlməʊst][ˈevə(r)][ɪn][wʌn] [wei] ; [vɪz] . , [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðeə(r)][məʊst] [əbˈnɒkʃəs]
and this they effect almost ever in one way ; viz . , by killing their most obnoxious
和 这 他们 影响 几乎 曾经 在 一 方式 ; 即 . , 经过 杀 他们的 最多 令人讨厌的
[ˈkiːpə(r)] ,
keeper ,
守门员 ,
他们几乎总是用一种方式来实现这一点，即杀死他们最讨厌的看守。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .
and thus earning the guillotine .
和 因此 收入 这 断头台 .
因此，他注定要被送上断头台。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfriːkwənt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːŋ] , [ðæt] [pʊ; əv][æŋ; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
It is a frequent scene in the bagne , that of an execution .
它是一个频繁场景在这巴格内 , 那 的 一个 执行 .
在监狱里，处决是经常发生的一幕。

[,aɪˈti:] [əˈkɜːz] [ˈevri] [wi:k] [ɔː(r)] [ˈfɔːtnaɪt] .
It occurs every week or fortnight .
它 发生 每一个 星期 或者 两星期 :

这种情况每周或每两周发生一次。

[ɔːl] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [bʊ; əv] [ˈstraɪkɪŋ]
All the convicts are obliged to attend , for the purpose of striking
全部 这 罪犯 是 有义务 到 出席 , 为了 这 目的 的 引人注目
[ðəm; ðəm] [wɪð] [ˈterə(r)] ,
them with terror ,
他们 和 恐怖 ,

所有囚犯都必须参加，目的是为了恐吓他们。

[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [kənˈtrɪ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
and working contrition and good behaviour in them .
和 在职的 忏悔 和 好的 行为 在 他们 :

并表现出悔过之心和良好的行为。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mɪsˈteɪk] .
it is a huge mistake .
它 是 一个 巨大的 错误 :

这是一个巨大的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bʊ; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [bʊ; əv] [feɪt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
For these days are of all other days of fête to them .
为了 这些 天 是 的 全部 其他 天 的 宴请 到 他们 :

对他们来说，这些日子是所有节日中最值得庆祝的。

[ðeə(r)] [ˈkauntənəns] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [juːnɪˈvɜːs(ə)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃaʊt] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz]
Their countenances are marked by universal joy , and they shout congratulations
他们的 面容 是 标记 经过 普遍的 喜悦 , 和 他们 喊 恭喜!
[nɒt] [kənˈdɒlənsɪz] ,
not condolences ,
, 不是 慰问 ,

他们脸上洋溢着喜悦，高声祝贺，而不是哀悼。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
to their comrade about to perish .
到 他们的 同志 关于 到 论 :

向即将牺牲的战友致敬。

[deθ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] .
Death to them is indeed an escape .
死亡 到 他们 是 的确 一个 逃脱 :

对他们来说，死亡确实是一种解脱。

[ɪts] [ˈserəməni] [ɪz] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [fiːst] : [ænd; ənd] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] ,
Its ceremony is to them a marriage feast : and decapitation ,
它是 仪式 是 到 他们 一个 婚姻 盛宴 : 和 斩首 ,

对他们来说，它的仪式是一场婚宴：而斩首，

[wɒt] [ə; eɪ] [blæk] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈpɔːtsməθ] ,
what a black job was to Lord Portsmouth ,
什么 一个 黑色的 工作 曾是 到 主 朴茨茅斯 ,

对朴茨茅斯勋爵来说，这是一份多么糟糕的工作啊！

— [ðə; ði][ˈəʊnli][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][spɜ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhevi]
— the only variety and excitement that could give a spur to their heavy
— 这 仅有的 种类 和 激动 那 可以 给 一个 刺 到 他们的 重的
[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] .
and painful existence .
和 痛苦 存在 .

——这是唯一能给他们沉重而痛苦的生活带来一丝慰藉和刺激的事情。

[spi:k] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][peɪnz][pʊ; əv] [deθ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜ:s] , [nɒt][ˈəʊnli] [ˈfɪzɪkli]
Speak as we may against the pains of death , this is worse , not only physically
说话 作为 我们 可能 反对 这 疼痛 的 死亡 , 这 是 更糟 , 不是 仅有的 身体
[bʌt; bət] [ˈmɒrəli] ;
but morally ;
但 道德上 ;

尽管我们可以对死亡的痛苦表示同情，但这比死亡更痛苦，不仅在身体上，而且在道德上也是如此；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ˈdiˈɡreɪd] [hju:ˈmænəti][fɑ:(r)][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][ɪz] [kənsi:vəbəl] .
for it degrades humanity far lower than is conceivable .
为了 它 降解 人类 远的 降低 比 是 可以想象的 .

因为它使人性堕落到难以想象的地步。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [məʊd][pʊ; əv]
The French have an idea that they can imitate the American mode of
这 法语 有 一个 主意 那 他们 能 模拟 这 美国人 模式 的
[ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ] [ˈsɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] .
punishment by solitary confinement .
惩罚 经过 孤 监禁 .

法国人认为他们可以效仿美国的单独监禁惩罚方式。

[ðɪs] [əˈɡen] [wɪl] [bi:; bi] [sti:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡælɪz] ;
This again will be still worse than the galleys ;
这 再次 将要 是 仍然 更糟 比 这 厨房 ;

这比在战船上还要糟糕；

[sɪns] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][kæn; kən][əˈləʊn] [rɪˈdi:m] [ɔ:(r)] [əˈmi:liəreɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [pʊ; əv]
since religious consolation can alone redeem or ameliorate man in this state of
自从 宗教 安慰 能 独自的 赎回 或者 改善 男人 在 这 状态 的
[ˈdʒʊərəns] ;
duration ;
杜兰斯 ;

因为只有宗教慰藉才能救赎或改善人类在这种苦难状态下的境况；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [nəʊ][pɑ:t][pʊ; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɪstəm] ,
and as this makes no part of the French system ,
和 作为 这 制作 不 部分 的 这 法语 系统 ,

而这并非法国体制的一部分，

[aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] [mɔ:(r)][ˈmɜ:sɪf(ə)l] , [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ðeə(r)] [bɑ:ŋ] [ɔ:(r)]
I cannot help thinking the guillotine more merciful , than either their bagne or
我 不能 帮助 思维 这 断头台 更多的 仁慈 , 比 任何一个 他们的 巴格内 或者
[ðeə(r)] [ˈsɒlətri] [selz] . — [ˈmʌnθli] [ˌmæɡəˈzi:n] .
their solitary cells . — Monthly Magazine .
他们的 孤 细胞 . — 月度 杂志 .

我不禁觉得断头台比他们的囚笼或单独监禁都要仁慈。——《月刊》

[ðə; ði] [si:lz] .
THE SEALS .
这 封印 .

海豹突击队。

[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [hu:] [ɪnˈfɜ:d] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] ,
Written at the suggestion of a Lover who inferred the decline ,
书面 在 这 建议 的 一个 情人 WHO 推断 这 衰退 ,
应一位爱人的建议而作, 这位爱人暗示了衰落的迹象。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈfekʃən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
of his mistress's affections from her changing the seals of her
的 他的 情妇的 情感 从 她 变化 这 封印 的 她
[ˈletəz] .
letters .
信件 .
从情妇更换信件封印可以看出她对他的爱慕之情。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnt[bæk] .
BY THE AUTHOR OF THE HUNCHBACK .
经过 这 作者 的 这 矮 .
本书作者是《驼背》的作者。

[ju:v] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [si:l] — [ju:v] [tʃeɪndʒd] [aɪˈti:] [θraɪs] :
You've changed the seal — you've changed it thrice :
你已经 已更改 这 海豹 — 你已经 已更改 它 三次 :
你更换了密封件——而且更换了三次:

[jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ɪmˈplaɪd][ju:; jʊ] [lʌvd] :
Your first implied you loved :
你的 第一的 暗示 你 喜爱 :
你的第一句话暗示你爱上了:

[haʊ] [ˈwelkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][diə(r)] [dɪˈvaɪs] ,
How welcome was the dear device ,
如何 欢迎 曾是 这 亲爱的 设备 ,
这台心爱的设备真是太受欢迎了!

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪsɪz] [pru:vɪd] .
A thousand kisses proved .
一个 千 吻 已证实 .
一千个吻证明了一切。

[jɔ:(r); jə(r)][nekst][wɒz; wəz] [lʌv] — [aɪˈti:] [spəʊk] [ðə; ði] [fleɪm] ,
Your next was love — it spoke the flame ,
你的 下一个 曾是 爱 — 它 辐 这 火焰 ,
你的下一个目标是爱——它诉说着爱的火焰,

[jet] [skeəs] [səʊ][pleɪn] [mɪˈθɔ:t] —
Yet scarce so plain methought —
然而 稀少 所以 清楚的 我的想法 —
然而, 如此显而易见的事情却很少见——

[aɪ] [aɪˈti:] , [ˈwɪʃɪŋ] [aɪˈti:][ðə; ði] [seɪm]
I kiss'd it , wishing it the same
我 亲吻 它 , 祝 它 这 相同的
我亲吻了它, 希望它也能如此。

[jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [swi:t] [ˈletə(r)] [brɔ:t]
Your first sweet letter brought
你的 第一的 甜的 信 带来
你的第一封甜蜜来信带来了

[ðə; ði][ˈsekənd] [tʃeɪndʒ] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈdi:d] —
The second change , was change indeed —
这 第二 改变 , 曾是 改变 的确 —
第二个变化, 的确是变化——

致友谊——请评判我的幸福——

我亲吻过那只海豹吗？——我亲吻过——

但那是一个告别之吻。

第三种——既非爱情，也非友谊——

爱情的梦想终将结束——

远比最冷漠的陌生人好

恋人变成了朋友。

我没有亲吻那枚海豹——没有它的名字——

依然亲爱的——它承载着你的——

印章，即印记的来源，

或许是竞争对手穿过的。

想到那是……我不禁微笑。

所以——这很奇怪——

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌt] [kɔːz] [tuː; tə] [saɪ] —
And have such cause to sigh —
和 有 这样的 原因 到 叹 —

并有如此理由叹息——

[haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] — [ˈfeəjəst] [ˈkriːtʃə(r)] — [tʃeɪndʒ] ?
How couldst thou — fairest creature — change ?
如何 可以 你 — 最公平 生物 — 改变 ?

你——最美丽的生灵——怎能改变？

[əʊ] , [ˈweəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][aɪ] .
O , wherefore could not I .
哦 , 因此 可以 不是 我 .

哦，为什么我不能？

[ˈmʌnθli] [mæg] .
Monthly Mag .
月度 磁力 .

月刊

[baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [rɪˈtɜːn] [aɪˈtiː] [əˈpriəz] , [ðæt] [ˈkenzɪŋtən] [ˈpæləs] [kɒst][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn] -
By a Parliamentary return it appears , that Kensington Palace cost the public in 1828
经过 一个 议会 返回 它 出现 , 那 肯辛顿 宫殿 成本 这 民众 在 -
 , [tuːˈtuː] , 412l .
 , 2 , 412l .
 , 2 , 412l .

根据议会统计，肯辛顿宫在 1828 年花费了公众 2,412 英镑。

8s .
8s .
8s .

8秒。

11d . ; [ɪn] - , [fɔːr] , 638l .
11d . ; in 1829 , 4 , 638l .
11d . ; 在 - , 4 , 638l .

11d.; 1829 年，4，638l。

8s . ; [ɪn] - , [sɪks] , 203l .
8s . ; in 1830 , 6 , 203l .
8s . ; 在 - , 6 , 203l .

8 先令；1830 年，6，203l。

5s .
5s .
5s .

5秒。

11d .
11d .
11d .

11d.

; [ænd; ənd][ɪn] 183l , [θriː] , 921l . 15s .
; and in 183l , 3 , 921l . 15s .
; 和 在 183l , 3 , 921l . 15s .

；以及 183l，3，921l。 15s。

[ˈhæmptən] [kɔːt] [ɪn] - , [kɒst][fɔːr] , 430l .
Hampton Court in 1828 , cost 4 , 430l .
汉普顿 法庭 在 - , 成本 4 , 430l .

汉普顿宫建于 1828 年，耗资 4,430 英镑。

19s .
19s .
19s .

19秒。

5d . ; [ɪn] - , [faɪv] , 964l .
5d . ; **in 1829** , **5** , **964l** .
5d . ; 在 - , 5 , 964l .

5d.; 1829 年，5，964l。

13s .
13s .
13s .

13秒。

1d .
1d .
1d .

1d.

; [ɪn] - , [fɔːr] , 144l .
; **in 1830** , **4** , **144l** .
; 在 - , 4 , 144l .

； 1830 年，4，144l。

2s .
2s .
2s .

2秒。

4d . ; [ænd; ənd][ɪn] 183l , [θriː] , 994l . 15s .
4d . ; **and in 183l** , **3** , **994l** . **15s** .
4d . ; 和 在 183l , 3 , 994l . 15s .

4d.; 以及在 183l、3、994l.15s。

11d . — [taɪmz] .
11d . — **Times** .
11d . — 《时代周刊》 .

11d.—时代周刊。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 303**]
[页 -]

[第303页]

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [hæz; həz] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [jʌŋz] [naɪt]
Dr Johnson has remarked that the French are fond of Young's Night
博士 . 约翰逊 有 评论 那 这 法语 是 喜爱 的 杨氏 夜晚
[θɔːts] ,
Thoughts ,
想法 ,

约翰逊博士曾说过，法国人很喜欢杨格的《夜思录》。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
a fact which is hard to be accounted for ,
一个 事实 哪个 是 难的 到 是 已记录 为了 ,

这是一个难以解释的事实。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n][səʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈgeɪtɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
that a nation so celebrated for their gaiety should have a regard for
那 一个 国家 所以 著名 为了 他们的 欢乐 应该 有 一个 看待 为了
[æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈsɪəriəs] [ˈsʌbdʒɪkts] .
an author treating on such serious subjects .
一个 作者 治疗 在 这样的 严肃的 主题 .
一个以欢乐著称的国家，竟然会对一位探讨如此严肃主题的作家表示尊重。

[wɪgz] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [ɪˈnɔːməs] [fʊl] - [ˈkɑpərˈbatəmd][wɪgz][ˈbʃ(ə)n][kɒst]
Wigs . — In the reign of Queen Anne , enormous full - bottomed wigs often cost
假发 . — 在 这 在位 的 女王 安妮 , 巨大的 满的 - 底部 假发 经常 成本
[ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈɡɪni] [iːtʃ] .
twenty or thirty guineas each .
二十 或者 三十 几内亚 每个 .
假发——在安妮女王统治时期，巨大的、底部蓬松的假发通常每顶售价二十或三十几尼。

" [kəˈpɪləri] [əˈtræk](ə)n] . " — [wen]
" Capillary Attraction . " — When
" 毛细血管 景点 . " — 什么时候
“毛细作用。”——当

[tʃɑːlz] [aɪˈaɪ] . [wɒz; wəz] [ɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfæntə][ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊɡl] , [ə; eɪ] [fliːt] [wɒz; wəz] [sent]
Charles II . was espoused to the Infanta of Portugal , a fleet was sent
查尔斯 二 . 曾是 拥护 到 这 公主 的 葡萄牙 , 一个 舰队 曾是 发送
[ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈlɪzbən] ,
over to Lisbon ,
超过 到 里斯本 ,
查理二世与葡萄牙公主订婚后，一支舰队被派往里斯本。

[wɪð] [ˈprɒpə(r)] [əˈtendənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪðə(r)] ,
with proper attendants to bring her hither ,
和 恰当的 服务员 到 带来 她 这里 ,
由合适的随从护送她来到这里，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkʌstəmz]
but her majesty being informed that there were some particular customs
但 她 威严 存在 知情的 那 那里 是 一些 特别的 海关
[ɪn] [ˈpɔːtʃʊɡl] ,
in Portugal ,
在 葡萄牙 ,
但女王陛下得知葡萄牙有一些特殊的习俗后，

[wɪð] [rɪˈleɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ˈiːzəli] [dɪˈspens] [wɪð] ,
with relation to the ladies , which the king would not easily dispense with ,
和 关系 到 这 女士们 , 哪个 这 国王 会 不是 容易地 分配 和 ,
至于那些国王不愿轻易放弃的女士们，

[ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [wiːks] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
the fleet was detained six or seven weeks , at a great expense , till her
这 舰队 曾是 被拘留 六 或者 七 周 , 在 一个 伟大的 费用 , 直到 她
[ˈmædʒəstɪz][heə(r)] [ɡruː] .
majesty's hair grew .
陛下的 头发 生长 .
舰队被扣留了六七个星期，耗费了大量资金，直到女王陛下的头发长长了。

([ˈmɪstə(r)] . [prɪns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrʌʃə] [ɔɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒspə] [ˈʌndə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈpætrənɪdʒ]
(**Mr . Prince , with his Russia Oil , would have prospered under Royal Patronage**
(先生 . 王子 , 和 他的 俄罗斯 油 , 会 有 繁荣昌盛 在下面 皇家 赞助
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
in those days ;
在 那些 天 ;
(如果普林斯先生当时得到皇室的庇护，凭借他在俄罗斯的石油，他一定会发家致富；

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈroulənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ɪmɔːˈtæləti] [ɪn][ˈbaɪrənz] [vɜːs] : "
and Mr . Rowland would not have needed immortality in Byron's verse : "
和 先生 : 罗兰 会 不是 有 需要 不朽 在 拜伦的 诗 : "
[ɪnˈkɒmprəbl] [wɪl] [məˈkæəsə(r)] . ")
incomparable huile Macassar . ")
无与伦比 油 马卡萨 : ")

而罗兰先生也无需在拜伦的诗句中获得永生：“无与伦比的油膏。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɪpən] . — [wen] [dʒeɪmz][viː] . [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [ˈtrævld] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
The King of Kippen . — When James V . of Scotland , travelled in disguise ,
这 国王 的 基彭 : — 什么时候 詹姆斯 V : 的 苏格兰 , 旅行 在 伪装 ,
基彭国王——当苏格兰国王詹姆斯五世乔装出行时，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
he used a name which was known only to some of the principal
他 用过的 一个 姓名 哪个 曾是 已知 仅有的 到 一些 的 这 主要的
[nəʊˈbɪləti][ænd; ænd] [əˈtendənts] .
nobility and attendants .
贵族 和 服务员 :

他使用了一个只有部分主要贵族和侍从才知道的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['gʊdmən] ([ðə; ði] ['tenənt] , [ðæt] [ɪz]) [ɒv; əv] .
He was called the Goodman (the tenant , that is) of Ballangiech .
他 曾是 称为 这 古德曼 (这 租户 , 那 是) 的 .
他被称为巴兰吉奇的古德曼（即房客）。

[ɪz][ə; eɪ] [sti:p] [pɑ:s] , [wɪtʃ] [li:dz] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] .
Ballangiech is a steep pass , which leads down behind the Castle of Stirling .
是 一个 陡 经过 , 哪个 线索 向下 在后面 这 城堡 的 斯特灵 .
巴兰吉奇山口是一条陡峭的山路，通往斯特灵城堡的后方。

[wʌns] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:stɪŋ] [ɪn] ['stɜ:lɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
Once , when he was feasting in Stirling , the king sent for some
一次 , 什么时候 他 曾是 盛宴 在 斯特灵 , 这 国王 发送 为了 一些
[ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [hɪlz] .
venison from the neighbouring hills .
鹿肉 从 这 邻接 丘陵 .
有一次，国王在斯特灵设宴款待宾客时，派人到附近的山上取了一些鹿肉。

[ðə; ði][dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['hɔ:sɪz] - [bæks] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə]
The deer were killed and put on horses ' backs to be transported to
这 鹿 是 被杀 和 放 在 马匹 - 背部 到 是 运输 到
['stɜ:lɪŋ] .
Stirling .
斯特灵 .
这些鹿被猎杀后，被放在马背上运往斯特灵。

[ʌn'ʌkɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['geɪts] [ɒv; əv] - , [br'ɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Unluckily , they had to pass the castle gates of Ampryor , belonging to a
不幸的是 , 他们 有 到 经过 这 城堡 大门 的 - , 属于 到 一个
[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][bjʊ:'kænənz] ,
chief of the Buchanans ,
首席 的 这 布坎南斯 ,
不幸的是，他们必须经过安普赖尔城堡的大门，这座城堡属于布坎南家族的一位首领。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [geɪts] [wɪð] [hɪm] .
who had a considerable number of guests with him .
WHO 有 一个 大量 数字 的 客人 和 他 .
他当时带着相当多的客人。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪtlz] ,
It was late , and the company were rather short of victuals ,
它 曾是 晚的 , 和 这 公司 是 相当 短的 的 食物 ,
当时天色已晚，公司的食物也比较短缺。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .
though they had more than enough of liquor .
尽管 他们 有 更多的 比 足够的 的 酒 .
尽管他们有足够的酒。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [ˈsi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fæt]['venɪsn; ˈvenɪzn] ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔ:(r)] , [si:zd] [ɒn][aɪ 'ti:];
The chief , seeing so much fat venison passing his very door , seized on it ;
这 首席 , 看到 所以 很多 胖的 鹿肉 通过 他的 非常 门 , 查获 在 它 ;
酋长看到这么多肥美的鹿肉从家门口经过，便将其捕获；

[ænd; ænd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ik,spɒstjuˈleɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈki:pərz] , [hu:] [təʊld][hɪm] [ðæt][,aɪ ˈti:] [brˈlɒŋd] and , to the expostulations of the keepers , who told him that it belonged 和 , 到 这 抗议 的 这 守门员 , WHO 讲述 他 那 它 属于 [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , to King James , 到 国王 詹姆斯 ,

守卫们向他解释说, 这东西属于詹姆斯国王, 但他还是拒绝了。

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɪnsələntli] , [ðæt] [ɪf] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] [ˈskɒtlənd] , [hi:; hi] , [bju:ˈkænən] , he answered insolently , that if James was king in Scotland , he , Buchanan , 他 回答 傲慢地 , 那 如果 詹姆斯 曾是 国王 在 苏格兰 , 他 , 布坎南 , [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] [ˈkɪpən] , was king in Kippen , 曾是 国王 在 基彭 ,

他傲慢地回答说, 如果詹姆斯是苏格兰的国王, 那么他布坎南就是基彭的国王。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - [leɪ] . being the name of the district in which the Castle of Ampryor lay . 存在 这 姓名 的 这 区 在 哪个 这 城堡 的 - 躺 .

是安普赖尔城堡所在地区的名称。

[ɒn] [ˈhɪəriŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] , On hearing what had happened , the king got on horseback , 在 听力 什么 有 发生 , 这 国王 得到 在 马背 , 国王听闻此事后, 立即骑上马。

[ænd; ænd][rəʊd] [ˈɪnstəntli] [frɒm; frəm] [ˈstɜ:liŋ] [tu:; tə] [bju:ˈkænənz] [haʊs] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] and rode instantly from Stirling to Buchanan's house , where he found a 和 骑 即刻 从 斯特灵 到 布坎南的 房子 , 在哪里 他 成立 一个 [strɒŋ] , strong , 强的 ,

他立即从斯特灵骑马前往布坎南的家, 在那里他找到了一位强壮的.....

[fɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaɪləndə(r)] , [wɪð] [æn; ən][æks][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l][æt; ət] fierce - looking Highlander , with an axe on his shoulder , standing sentinel at 凶猛的 - 寻找 高地人 , 和 一个 斧头 在 他的 肩膀 , 常设 哨兵 在 [ðə; ði][dɔ:(r)] . the door . 这 门 .

一个面容凶悍的高地人, 肩扛战斧, 守在门口。

[ðɪs] [grɪm][ˈwɔ:də(r)] [rɪˈfju:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ədˈmɪt(ə)ns] , [ˈseɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - This grim warder refused the king admittance , saying that " the Laird of Arnprior 这 严峻 看守 拒绝 这 国王 准入 , 说 那 " 这 领主 的 - [wɒz; wəz][æt; ət][ˈdɪnə(r)] , was at dinner , 曾是 在 晚餐 ,

这位神情严肃的守卫拒绝国王入内, 说“阿恩普赖尔的领主正在用餐”。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪˈstɜ:bd] . " and would not be disturbed . " 和 会 不是 是 不安 . "

而且不会被打扰。

" [jet] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " Yet go up to the company , my good friend , " said the king , " 然而 去 向上 到 这 公司 , 我的 好的 朋友 , " 说 这 国王 , "我的好朋友, 你上去和同伴们会合吧,"国王说道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] - [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːst] [wið] [ðə; ði]
" and tell him that the good man of Ballangiech is come to feast with the
" 和 告诉 他 那 这 好的 男人 的 - 是 来 到 盛宴 和 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪpən] .
King of Kippen .
国王 的 基彭 .

“告诉他，巴兰吉赫的好人来与基彭国王共进晚餐了。”

" [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [went] [ˈgrʌmbliŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" The porter went grumbling into the house ,
" 这 搬运工 去 抱怨 进入 这 房子 ,
门房一边抱怨一边走进了屋子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wið] [ə; eɪ] [red] [biəd] [huː] [kɔːld]
and told his master that there was a fellow with a red beard who called
和 讲述 他的 掌握 那 那里 曾是 一个 同伴 和 一个 红色的 胡须 WHO 称为
[hɪm'self][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] - ,
himself the good man of Ballangiech ,
他自己 这 好的 男人 的 - ,

他告诉主人，有个留着红胡子的人自称是巴兰吉奇的好人。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][daɪn] [wið] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪpən] .
at the gate , and said he was come to dine with the King of Kippen .
在 这 门 , 和 说 他 曾是 来 到 用餐 和 这 国王 的 基彭 .
他在门口说，他是来与基平国王共进晚餐的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bjʊːˈkænən] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn]
As soon as Buchanan heard these words , he knew that the king was there in
作为 很快 作为 布坎南 听到 这些 字 , 他 知道 那 这 国王 曾是 那里 在
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

布坎南一听到这些话，就知道国王亲自来了。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][dʒeɪmzɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [fəˈɡɪvnəs]
and hastened down to kneel at James's feet , and to ask forgiveness
和 加快 向下 到 下跪 在 詹姆斯的 脚 , 和 到 问 饶恕
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [bɛhəvə-] .
for his insolent behaviour .
为了 他的 傲慢的 行为 .

他赶紧跪在詹姆斯脚下，请求他原谅自己无礼的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ˈəʊnli] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fraɪt] , [fəˈgeɪv] [hɪm] [ˈfriːli] ,
But the king , who only meant to give him a fright , forgave him freely ,
但 这 国王 , WHO 仅有的 意思是 到 给 他 一个 惊吓 , 原谅了 他 自由 ,
但国王只是想吓唬吓唬他，便轻易地原谅了他。

[ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [fiːst] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] , [wɪtʃ] [bjʊːˈkænən]
and , going into the castle , feasted on his own venison , which Buchanan
和 , 去 进入 这 城堡 , 盛宴 在 他的 自己的 鹿肉 , 哪个 布坎南
[hæd; həd] [ˌɪntəˈseptɪd] .
had intercepted .
有 截获 .

然后，他进入城堡，享用了布坎南截获的自己的鹿肉。

[bjʊːˈkænən][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈɑːftəwədz] [kɔːld] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪpən] .
Buchanan of Arnpryor was ever afterwards called King of Kippen .
布坎南 的 - 曾是 曾经 然后 称为 国王 的 基彭 .

此后，阿恩普赖尔的布坎南一直被称为基彭之王。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W : G : C :
W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmɜːdə(r)] . — " [ˈænəʊ] - : [wʌn] [ˈwɪljəm] - , [pʊ; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
Remarkable Murder : — " Anno 1605 : one William Calverly , of Calverly , in the county
卓越 谋杀 : — " 安诺 - : — 威廉 - , 的 - , 在 这 县
[pʊ; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,

骇人听闻的谋杀案——“公元1605年： 约克郡卡尔弗利镇的威廉·卡尔弗利，

[ɪˈskwaɪə(r)] , [ˈmɜːðə] [tuː] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][həʊm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
esquire , murthered two of his own children at home at his own house ,
绅士 , 被谋杀 二 的 他的 自己的 孩子们 在 家 在 他的 自己的 房子 ,
这位绅士在家中谋杀了自己的两个孩子。

[ðen] [stæbd] [hɪz; ɪz][waɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [wɪð] [fʊl] [ɪnˈtent][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
then stabbed his wife into the body , with full intent to have killed her ,
然后 刺伤 他的 妻子 进入 这 身体 , 和 满的 意图 到 有 被杀 她 ,
然后他用刀刺入妻子的身体，意图杀死她。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð] [ɪnˈten(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [æt; ət] [nɜːs] , [bʌt; bət]
and then went out with intention to have killed his child , at nurse , but
和 然后 去 出去 和 意图 到 有 被杀 他的 孩子 , 在 护士 , 但
[wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] .
was prevented .
曾是 阻止 .

然后他出去打算杀死他的孩子，但被阻止了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [deθ] , [æt; ət] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɜːðə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]
He was pressed to death , at York , for this murther , because he
他 曾是 按下 到 死亡 , 在 约克 , 为了 这 谋杀 , 因为 他
[stʊd] [mjuːt] ,
stood mute ,
站立 沉默的 ,

他因这起谋杀案在约克被活活压死，因为他当时保持沉默。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pliːd] . " — [əʊld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and would not plead . " — Old History .
和 会 不是 恳求 : " — 老的 历史 :

并且不会求饶。——旧历史。

[lɔː] [rɪˈspektɪŋ] [kæps] . — [æn; ən][əʊld] [lɔː] , [ɪˈnæktɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)n] [jɪˈəz]
Law respecting Caps . — An old Law , enacted that every person above seven years
法律 尊重 帽子 : — 一个 老的 法律 , 已颁布 那 每一个 人 多于 七 年
[pʊ; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

关于帽子的法律——一项古老的法律，规定所有七岁以上的人，

[ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ɒn] [ˈsʌndeɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɒlədeɪz] , [ə; eɪ][kæp][pʊ; əv] [wʊl] , [nɪt] - [meɪd] , [ˈθɪkənd]
should wear on Sundays , and Holidays , a cap of wool , knit - made , thickened
应该 穿 在 星期日 , 和 假期 , 一个 帽 的 羊毛 , 针织 - 制成 , 增稠
[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and dressed in England ,
和 穿着 在 英格兰 ,

星期天和节假日应该戴一顶英国制造的加厚羊毛针织帽。

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['kæpərz] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θriː] - ['fɑːðɪŋ]
by some of the trade of Cappers — under the forfeiture of three - farthings
经过 一些 的 这 贸易 的 封盖器 — 在下面 这 没收 的 三 - 四分之一便士
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪz] [nɪ'glekt] ;
for every day's neglect ;
为了 每一个 天 忽视 ;

一些卡珀斯商人规定，每天疏忽将被罚款三便士；

[ɪk'septɪŋ] [meɪdz] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['evri] [lɔːd] , [naɪt] , [ænd; ənd]
excepting Maids , Ladies , and Gentlemen , and every Lord , Knight , and
除外 女佣 , 女士们 , 和 先生们 , 和 每一个 主 , 骑士 , 和
['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['twenti] [mɑːrks][ɒv; əv][lənd] ,
Gentleman of Twenty marks of land ,
绅士 的 二十 标记 的 土地 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

及其继承人，以及曾在任何城市担任过宗教职务的人，

[taʊn] , [ɔː(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpənɪz] .
Town , or Place , and the Wardens of the London Companies .
镇 , 或者 地方 , 和 这 狱警 的 这 伦敦 公司 .
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

城镇或地方，以及伦敦公司的守卫。

[tiː] . [ɡɪl] .
T . GILL .
T : 鳃 .
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

T. 吉尔

['splendɪd] [baɪ'ɒgrəfi] . — ['rɪtʃəd] ['nevəl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ,
Splendid Biography . — Richard Neville , the Great Earl of Warwick and Salisbury ,
灿烂 传 . — 理查德 内维尔 , 这 伟大的 伯爵 的 沃里克 和 索尔兹伯里 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

精彩的传记。——理查德·内维尔，伟大的沃里克和索尔兹伯里伯爵

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['merkə(r)] .
was well known in history by the appellation of the King Maker .
曾是 出色地 已知 在 历史 经过 这 称谓 的 这 国王 制造商 .
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

历史上他以“造王者”的称号而闻名。

[hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] [sez] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz][səʊ] [ə'bʌndənt] ,
His biographer says , " He was a man whose hospitality was so abundant ,
他的 传记作家 说道 , " 他 曾是 一个 男人 谁 热情好客 曾是 所以 丰富 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

他的传记作者说：“他是一位非常热情好客的人，

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'sʌmpj(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,
that the ordinary consumption of a breakfast , at his house in London ,
那 这 普通的 消耗 的 一个 早餐 , 在 他的 房子 在 伦敦 ,
[wɒz; wəz][sɪks]['ɒks(ə)n] ;
was six oxen ;
曾是 六 牛 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

他在伦敦的家中，早餐通常要消耗六头牛；

[huːz] [pɒpju'lærəti][wɒz; wəz][səʊ] [ɡreɪt] ,
whose popularity was so great ,
谁 人气 曾是 所以 伟大的 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ,
and their heirs , and such as had borne office of worship in any City ,
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

其人气极高，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that his absence was accounted as the absence of the sun from the
那 他的 缺席 曾是 已记录 作为 这 缺席 的 这 太阳 从 这
[ˈhemɪsfɪə(r)]
hemisphere ;
半球 ;

他的缺席被解释为太阳从该半球消失；

[hu:z] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔ:t] , [ðæt] [men][ɒv; əv][ɔ:l]
whose service was so courted , that men of all
谁 服务 曾是 所以 求爱 , 那 男人 的 全部

他的效力如此受人追捧，以至于所有人都趋之若鹜。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

[dɪ'gri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ; [ænd; ənd] [hu:z]
degrees were proud to wear the badges of his livery ; and whose
学位 是 自豪的 到 穿 这 徽章 的 他的 涂装 ; 和 谁
[ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz][səʊ][ˈpəʊt(ə)nt] ,
authority was so potent ,
权威 曾是 所以 强效 ,

获得学位的人都以佩戴他的制服徽章为荣；他的权威如此强大，

[ðæt] [kɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] , [ɔ:(r)] [di'pəʊz] , [æz; əz][ˈsu:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz][ˈhju:mə(r)] .
that kings were raised , or deposed , as suited his humour .
那 国王 是 提高 , 或者 被罢免 , 作为 适合 他的 幽默 .

国王的继位或废黜完全取决于他的心情。

" [pi:] . [ti:] . [ˈdʌblju:] .
" P : T : W :
" P : T : W :

“PTW

[ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] . — ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ([hu:z] ['bri:dn])
Character of England by Henry the Seventh . — Henry the Seventh (whose breeding)
特点 的 英格兰 经过 亨利 这 第七 . — 亨利 这 第七 (谁 选育
[hæd; həd] [bi:n] [ləʊ] [ænd; ənd] ['praɪvət]) ['bi:ɪŋ] [wʌns] [prest] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] ,
had been low and private) being once pressed by some of his council ,
有 到过 低的 和 私人的) 存在 一次 按下 经过 一些 的 他的 理事会 ,
亨利七世笔下的英格兰性格——亨利七世（出身低微，不喜私立）曾受到一些大臣的施压，

[tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə] [frɑ:ns] , [rɪ'tɜ:nd] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] :
to pursue his title to France , returned this answer :
到 追求 他的 标题 到 法国 , 返回 这 回答 :

为了追究他在法国的头衔，他给出了这样的答复：

" [ðæt] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡælənt] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn]
" That France was indeed a flourishing and gallant kingdom ; but England , in
" 那 法国 曾是 的确 一个 芊芊 和 英勇 王国 ; 但 英格兰 , 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

“法国的是一个繁荣昌盛、英勇无畏的王国；但在他看来，英格兰……”

[wɒz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [æz; əz]['eni] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi]
was as fine a seat for a country gentleman as any that could be
曾是 作为 美好的 一个 座位 为了 一个 国家 绅士 作为 任何 那 可以 是
[faʊnd][ɪn] ['jʊərəp] .
found in Europe .
成立 在 欧洲 .

对于一位乡村绅士来说，这绝对是欧洲最舒适的座椅之一。

" [dʒi:] . [keɪ] .
" G . K .
" G . K .

GK

[ðə; ði] [plaʊ] .
The Plough .
这 犁 .

犁。

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l][ˈflaʊə(r)] , [wɪt] [ðə; ði] [plaʊ]
" Look how the purple flower , which the plough
" 看 如何 这 紫色的 花 , 哪个 这 犁

瞧那紫色的花，就在犁上

[hæθ] [ɔ:n] [ɪn][ˈsʌndə(r)] , [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [dʌθ] [daɪ] .
Hath shorn in sunder , languishing doth die .
有 剪 在 桑德 , 萎靡不振 确实 死 .

被剪断，凋零，最终消亡。

" ['pi:tʃəm] .
" Peachum .
" 桃子 .

“桃子。

[ðɪs] ['ɪmplɪmənt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈdʒɪp(ə)nz] , [ɡri:ks] , [ænd; ənd][ˈrəʊmənz] ,
This implement was known to the Egyptians , Greeks , and Romans ,
这 实施 曾是 已知 到 这 埃及人 , 希腊人 , 和 罗马书 ,

埃及人、希腊人和罗马人都知道这种工具。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:li] [ˈpɪəriəd] ,
and was invented at a very early period ,
和 曾是 发明 在 一个 非常 早期的 时期 ,

并且是在很早就发明的，

['bi:ɪŋ] [pəˈhæps] ['ni:əli] [kəʊˈi:v(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kʌltɪˈveɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɪtˈself] .
being perhaps nearly coeval with the cultivation of the soil itself .
存在 也许 几乎 同时期 和 这 栽培 的 这 土壤 本身 .

或许与土壤耕作本身几乎同时出现。

['eɪnfəntli] , [ðə; ði] [ˈtenənts] ([ɪn] ['ɪŋɡlənd]) [ɪn][sʌm; səm][ˈmænə(r)] ,
Anciently , the tenants (in England) in some manors ,
古代 , 这 租户 (在 英格兰) 在 一些 庄园 ,

古代，（在英国）一些庄园的佃户，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðəə(r)][ˈrʊərəl][ˈɪmplɪm(ə)nts] ['ʃa:pənd] [baɪ][ˈeni] [bʌt; bət]
were not allowed to have their rural implements sharpened by any but
是 不是 允许 到 有 他们的 乡村的 实施 锋利 经过 任何 但

[ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] [ɔ:d] [əˈpɔɪntɪd] ;
those whom the lord appointed ;
那些 谁 这 主 任命 ;

除了领主指定的人员外，任何人不得为他们磨利农具；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [kɔːld] - ['dʒʊərə] ; [ɪn]
for which an acknowledgment was to be paid , called agusa dura ; in
为了 哪个 一个 致谢 曾是 到 是 有薪酬的 , 称为 - 杜拉 ; 在
[sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] - ,
some places agusage ,
一些 地方 - ,

为此需要支付一笔款项，称为 agusa dura；在某些地方称为 agusage，

[ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [plʌʊ - [ˈtæk(ə)l] ,
a fee for sharpening plough - tackle ,
一个 费用 为了 磨利 犁 - 处理 ,

磨利犁铧的费用

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈlðəwaɪz] [kɔːld] - ,
which some take to be the same with what was otherwise called reillage ,
哪个 一些 拿 到 是 这 相同的 和 什么 曾是 否则 称为 - ,

有些人认为这与之前所谓的“reillage”(乡村) 是相同的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnfənt] [frɛntʃ] [reɪl] , [ə; eɪ] ['plʌʃjeə(r)] .
from the ancient French reille , a ploughshare .
从 这 古老的 法语 雷耶 , 一个 铧 .

源自古法语 reille，意为犁铧。

['eɪnfənt] [feɪt] [æt; ət] - . — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [kwɪːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [entəˈteɪnd]
Ancient Fête at Gorhamlury . — In the year 1577 , Queen Elizabeth was entertained
古老的 宴请 在 - . — 在 这 年 - , 女王 伊丽莎白 曾是 娱乐
[æt; ət] - ,
at Gorhambury ,
在 - ,

戈勒姆伯里古老的盛宴——1577年，伊丽莎白女王在戈勒姆伯里受到款待。

[baɪ][sɜː(r)] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [lɔːd] ['kiːpə(r)] , [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] , [meɪ][ðə; ði] 18th , [tuː; tə][ðə; ði]
by Sir Nicholas Bacon , Lord Keeper , from Saturday , May the 18th , to the
经过 先生 尼古拉斯 熏肉 , 主 守门员 , 从 周六 , 可能 这 18th , 到 这
['wenzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
Wednesday following ,
周三 下列的 ,

由掌玺大臣尼古拉斯·培根爵士主持，自5月18日星期六至次年星期三。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] 577l .
at the expense of 577l .
在 这 费用 的 577l .

花费了 577 升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['sevən] - [wʌn] / 4d .
7 - 1 / 4d .
7 - 1 / 4d .

7-1/4d。

[brˈsaɪdz] [ˌfɪftiːn] [bʌks] [ænd; ənd] [tuː] [stæg] .
besides fifteen bucks and two stags .
除了 十五 雄鹿 和 二 雄鹿 .

除了十五美元和两头雄鹿之外。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəd] [kaɪnd] , [ˈnu:məˌreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌentəˈteɪnmənt] ,
Among the dainties of the feathered kind , enumerated in this entertainment ,
之中 这 精致小点心 的 这 羽毛 种类 , 列举 在 这 娱乐 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [ˈmenʃnz] [ˈherən] ,
Mr . Nichols mentions herons ,
先生 . 尼科尔斯 提及 苍鹭 ,

在本次娱乐活动中列举的众多鸟类佳肴中，尼科尔斯先生提到了苍鹭。

[ˈbɪtən] , - , [ˈdɒtrəl] , [ˈʌvələ(r)] , [ˈkəːljʊː] , [ænd; ənd] [nɒts] .
bitterns , godwites , dotterels , shovelers , curlews , and knots .
麻鳉 , - , 鸻 , 铲雪工 , 鹬 , 和 绳结 .
麻鹬、黑尾鹬、鸻、琵嘴鸭、杓鹬和红腹滨鹬。

[sɜː(r)] [ˈnɪkələs] [ˈbeɪkən][wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,
Sir Nicholas Bacon was frequently visited by the queen ,
先生 尼古拉斯 熏肉 曾是 频繁地 到访 经过 这 女王 ,
女王经常拜访尼古拉斯·培根爵士。

[huː] [ˈdeɪtɪd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɛɪt] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm] - .
who dated many of her state papers from Gorhambury .
WHO 日期 许多 的 她 状态 文件 从 - .
她的许多官方文件都出自戈勒姆伯里。

[piː] : [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P : T : W :
P : T : W :
PTW

[ˈeɪdrɪən][ðə; ði] [fɔːθ] . — [ˈeɪdrɪən][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ˈevə(r)] [fɪld]
Adrian the Fourth . — Adrian the Fourth was the only Englishman who ever filled
阿德里安 这 第四 . — 阿德里安 这 第四 曾是 这 仅有的 英国人 WHO 曾经 已填
[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃeə(r)] .
the Papal chair .
这 教皇 椅子 .
阿德里安四世——阿德里安四世是唯一一位担任过教皇的英国人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈnɪkələs] [breɪkspɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˈæbəts] [ˈlæŋgli]
His name was Nicholas Breakspeare , and he was born at Abbot's Langley
他的 姓名 曾是 尼古拉斯 布雷克斯皮尔 , 和 他 曾是 出生 在 方丈的 兰利
 , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [hɜːrts] .
, a village in Herts .
 , 一个 村庄 在 赫特福德郡 .
他的名字叫尼古拉斯·布雷克斯皮尔，出生于赫特福德郡的一个村庄阿博茨兰利。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [praɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɒntɪf] ,
Such was the unbounded pride of this pontiff ,
这样的 曾是 这 无界 自豪 的 这 教皇 ,
这就是这位教皇无止境的骄傲。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈfredrɪk] [ðə; ði][fɜːst] [went][tuː; tə] [rəʊm] , [ɪn] - , [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
that when the Emperor Frederick the First went to Rome , in 1155 , to receive
那 什么时候 这 皇帝 弗雷德里克 这 第一的 去 到 罗马 , 在 - , 到 收到
[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪədəm] ,
the imperial diadem ,
这 帝国 冠冕 ,
1155年，当皇帝腓特烈一世前往罗马接受皇冠时，

[ðə; ði][pəʊp] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌserɪˈməʊniəl][ɒv; əv] [ɪnˈvestɪtʃə(r)] ,
the Pope , after many difficulties concerning the ceremonial of investiture ,
这 教皇 , 后 许多 困难 有关 这 仪式 的 授职 ,
教皇在经历了授职仪式上的诸多困难之后，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ʊd; ʒəd] [ˈprɒstreɪt] [hɪmˈself] [brɪfɔ:(r)][hɪm] , [kɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [həʊld]
insisted that the emperor should prostrate himself before him , kiss his feet , hold
坚持 那 这 皇帝 应该 前列腺 他自己 前 他 , 吻 他的 脚 , 抓住
[hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,
his stirrup ,
他的 镫 ,

他坚持要皇帝向他下跪，亲吻他的脚，扶住他的马镫。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɔ:lfrɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfɑ:ðə(r)][rəʊd] .
and lead the white palfrey on which the holy father rode .
和 带领 这 白色的 帕尔弗雷 在 哪个 这 圣 父亲 骑 .

牵着圣父骑的白色骏马。

[ˈfredrɪk] [dɪd][nɒt] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlʌktəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk]
Frederick did not submit to this humiliation without reluctance ; and as he took
弗雷德里克 做过 不是 提交 到 这 屈辱 没有 不情愿 ; 和 作为 他 采取
[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
hold of the stirrup ,
抓住 的 这 镫 ,

弗雷德里克并非毫无怨言地接受了这种羞辱；当他抓住马镫时，

[hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [tʊ:t] [ðə; ði] [prəˈfeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:m] .
he observed that " he had not yet been taught the profession of a groom .
他 观察到 那 " 他 有 不是 然而 到过 教授 这 职业 的 一个 新郎 .

他观察到“他还没有接受过马夫这门职业的训练。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈsɔ:lzbəri] ,
" **In a letter to his old friend , John of Salisbury ,**
" 在 一个 信 到 他的 老的 朋友 , 约翰 的 索尔兹伯里 ,

在写给他的老朋友索尔兹伯里的约翰的一封信中，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [es ˈti:] . [ˈpi:tərz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈi:zi] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
he says that St . Peter's Chair was the most uneasy seat in the world ,
他 说道 那 英石 . 彼得的 椅子 曾是 这 最多 不安 座位 在 这 世界 ,

他说，圣彼得宝座是世界上最不舒服的座位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [klæpt] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and that his crown seemed to be clapped burning on his head .
和 那 他的 王冠 似乎 到 是 鼓掌 燃烧 在 他的 头 .

他的王冠仿佛在他头上燃烧着。

[jet] [dɪd] [ðɪs] [ˈhɔ:ti] [pəʊp] ([əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [keɪv]) [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][tu:; tə]
Yet did this haughty Pope (according to Dr . Cave) allow his mother to
然而 做过 这 傲慢 教皇 (根据 到 博士 . 洞穴) 允许 他的 母亲 到
[bi:; bi] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] .
be maintained by the alms of the church of Canterbury .
是 维持 经过 这 施舍 的 这 教会 的 坎特伯雷 .

然而，这位傲慢的教皇（据凯夫博士所说）却允许他的母亲依靠坎特伯雷教会的施舍生活。

[pi:] . [ti:] . [ˈdʌblju:] .
P : T : W :
P : T : W :

PTW

[kwɪd][prəʊ][kwəʊ] . — [ə; eɪ][ˈpez(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈbɜ:gəndi] , [hu:m] [ˈlu:ɪs] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] . [hæd; həd]
Quid pro quo . — A peasant of Burgundy , whom Louis XI . had
英镑 专业 如此 . — 一个 农民 的 勃艮第 , 谁 路易斯 十一 . 有
[ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] ,
taken some notice of ,
已采取 一些 注意 的 ,

交换条件。——一位勃艮第的农民，路易十一曾对他有所留意。

[waɪl] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [ə'priəd] [br'fɔ:(r)] [him] [wen] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
while Dauphin , appeared before him when he ascended the throne ,
尽管 多芬 , 出现 前 他 什么时候 他 上升 这 王座 ,
而太子则在他登基时出现在他面前。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [him] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [lɑ:dʒ] ['rædɪʃ] ; ['lu:ɪs] [rɪ'si:vd] [aɪ'ti:] [wɪð]
and presented him with an extraordinary large radish ; Louis received it with
和 呈现 他 和 一个 非凡的 大的 萝卜 ; 路易斯 已收到 它 和
[mʌt] [gʊd'wɪl] ,
much goodwill ,
很多 善意 ,
并送给他一个个头特别大的萝卜 ; 路易欣然接受了这份礼物。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
and handsomely repaid the peasant .
和 英俊地 已偿还 这 农民 .
并慷慨地偿还了农民的钱财。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][pɜ; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]
The great man of the place , to whom the countryman related his good fortune
这 伟大的 男人 的 这 地方 , 到 谁 这 同胞 有关的 他的 好的 财富
,
.
,
那位当地德高望重的人 , 就是那位乡下人讲述自己好运经历的人 ,

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)] ['lu:ɪs] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
imagined that if he were to offer Louis something , he would , at any rate
想象 那 如果 他 是 到 提供 路易斯 某物 , 他 会 , 在 任何 速度
,
.
,
他想象着 , 如果他要给路易什么 , 至少他会这么做。

[meɪk] [him][ə; eɪ] [prɪns] .
make him a prince .
制作 他 一个 王子 .
让他成为王子。

 [ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Accordingly he went to court , and presented his finest horse to the king .
因此 他 去 到 法庭 , 和 呈现 他的 最好的 马 到 这 国王 .
于是他前往宫廷 , 将自己最好的马献给了国王。

['lu:ɪs] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][br'fɔ:(r)][tɪrkən][ðə; ði] ['rædɪʃ] ,
Louis received his present as graciously as he had before taken the radish ,
路易斯 已收到 他的 展示 作为 亲切地 作为 他 有 前 已采取 这 萝卜 ,
路易斯欣然接受了礼物 , 就像他之前接过萝卜一样。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪjntli] [preɪzd] [ðə; ði] [hɔ:s] , " [si:] [hɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
and after he had sufficiently praised the horse , " See here , " said he ,
和 后 他 有 足够 赞扬 这 马 , " 看 这里 , " 说 他 ,
在充分赞扬了这四马之后 , 他说 : “看这里。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rædɪʃ] , [wɪtʃ] , [laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ,
taking the radish in his hand , " here is a radish , which , like your horse ,
采取 这 萝卜 在 他的 手 , " 这里 是 一个 萝卜 , 哪个 , 喜欢 你的 马 ,
他拿起手里的萝卜说 : “这是个萝卜 , 就像你的马一样 ,

[ɪz][wʌn][pɜ; əv][ðə; ði] [rer] [pɜ; əv][ɪts][kaɪnd] ; [aɪ]['prez(ə)nt][aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] ['meni] [θæŋks] .
is one of the rarest of its kind ; I present it to you with many thanks .
是 一 的 这 最稀有 的 它是 种类 ; 我 展示 它 到 你 和 许多 谢谢 .
这是同类物品中最罕见的之一 ; 我怀着深深的谢意将它呈献给您。

" [aɪəʊtə] .
" **Iota** .
" **Iota** .

"Iota。

[ˈmʌz,wel] [hɪl] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [wel] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] ,
Muswell Hill derives its name from a famous well on the hill , where ,
穆斯韦尔 爬坡道 衍生 它是 姓名 从 一个 著名的 出色地 在 这 爬坡道 , 在哪里 ,
穆斯韦尔山的名字来源于山上的一口著名水井，

[ˈfɔ:məli] , [ðə; ði] [frəˈtɜ:nəti] [ɒv; əv][es ˈti:] . [dʒɒn][ɒv; əv][dʒəˈru:sələm] , [ɪn] [klɑ:kənwel] , [hæd; həd]
formerly , the fraternity of St . John of Jerusalem , in Clerkenwell , had
以前 , 这 兄弟会 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 , 在 克勒肯韦尔 , 有
[ðeə(r)][ˈdeəri] ,
their dairy ,
他们的 奶制品 ,

以前，位于克勒肯韦尔的耶路撒冷圣约翰兄弟会拥有自己的乳品厂。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɑ:m] [əˈdʒeɪs(ə)nt] .
with a large farm adjacent .
和 一个 大的 农场 邻近的 .

旁边还有一个大型农场。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nʌnz] ,
Here they built a chapel for the benefit of some nuns ,
这里 他们 建造 一个 教堂 为了 这 益处 的 一些 修女 ,
他们在这里建造了一座小教堂，供一些修女使用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈmʌz,wel] .
in which they fixed the image of our Lady of Muswell .
在 哪个 他们 固定的 这 图像 的 我们的 女士 的 穆斯韦尔 .
他们将穆斯韦尔圣母像安放在其中。

[ði:z] [nʌnz] [hæd; həd][ðə; ði][səʊl] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeəri] : [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] ,
These nuns had the sole management of the dairy : and it is singular ,
这些 修女 有 这 唯一 管理 的 这 奶制品 : 和 它 是 单数 ,
这些修女全权管理着这家奶牛场：这很特别。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [wel] [ænd; ənd] [fɑ:m] [du:; də] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæəri] [ɒv; əv]
that the said well and farm do , at this time , belong to the parish of
那 这 说 出色地 和 农场 做 , 在 这 时间 , 属于 到 这 教区 的
[es ˈti:] . [dʒeɪmz] ,
St . James ,
英石 . 詹姆斯 ,
目前，该水井和农场确实属于圣詹姆斯教区所有。

[klɑ:kənwel] .
Clerkenwell .
克勒肯韦尔 .

克勒肯韦尔。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [di:md] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The water of this spring was then deemed a miraculous cure for
这 水 的 这 春天 曾是 然后 被认为 一个 神奇 治愈 为了
[ˈskrɒfjʊləs] [ænd; ənd] [kjuˈteɪniəs] [dɪsˈɔ:dəz] .
scrofulous and cutaneous disorders .
瘰癧 和 皮肤 疾病 .

当时人们认为这泉水对治疗瘰癧和皮肤病有奇效。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈri:z(ə)n][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [riˈzɔ:t] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][trəˈdɪʃ(ə)n] [sez] ,
For that reason it was much resorted to ; and , as tradition says ,
为了 那 原因 它 曾是 很多 复原 到 ; 和 , 作为 传统 说道 ,
因此，它被广泛采用；而且，正如传统所说，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kʃʊəd] .
a king of Scotland made a pilgrimage hither , and was perfectly cured .
一个 国王 的 苏格兰 制成 一个 朝圣 这里 , 和 曾是 完美 治愈 .
一位苏格兰国王曾来此朝圣, 并痊愈了。

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)
脚注 1: (返回)

[es ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['frɪdʒɪən] ['nəʊblmən] , [huː] ['sʌfəd] [deθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]
St . Pancras was a young Phrygian nobleman , who suffered death under the
英石 : 潘克拉斯 曾是 一个 年轻的 弗里吉亚 贵族 , WHO 遭受 死亡 在下面 这
[ˈempərə(r)] - ,
Emperor Dioclesian ,
皇帝 - ,
圣潘克拉斯是一位年轻的弗里吉亚贵族, 在戴克里先皇帝统治时期殉难。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['zeləs] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
for his zealous adherence to the Christian faith .
为了 他的 热心 依从性 到 这 基督教 信仰 :
因为他虔诚地信奉基督教信仰。

[ˈfʊtnəʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)
脚注 2: (返回)

- [ɪnˈvaɪrənz] , 4to . [vɒl] .
Lysons's Environs , 4to . vol .
- 周边环境 , 4to : 卷 :
莱森的周边地区, 4开本, 卷。

[,aɪ ˈaɪ] .
ii :
二、 :
二、

[pɑːt][,aɪ ˈaɪ] .
part ii .
部分 二、 :
第二部分。

[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)
脚注 3: (返回)

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɪkˈstendz; ek-][ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] [leɪn] ,
The parish extends in this direction to the foot of Gray's Inn Lane ,
这 教区 扩展 在 这 方向 到 这 脚 的 格雷的 客栈 车道 ,
教区向这个方向延伸至格雷律师学院巷的尽头。

[ænd; ənd] [ɪnkˈluːdz] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [kwiːnz] [skweə(r)] .
and includes part of a house in Queen's Square .
和 包括 部分 的 一个 房子 在 女王大学 正方形 :
其中包括皇后广场一栋房屋的一部分。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)
脚注 4: (返回)

[ˈeɪnʃəntli] - , [ˈweə(r)] [ˈwɪljəm] [brʊʒ] ,
Anciently Kentistonne , where William Bruges ,
古代 - , 在哪里 威廉 布鲁日 ,
古称肯蒂斯顿，威廉·布鲁日曾在此居住。

[ˈɡɑːtə(r)] [kɪŋ] [æt; ət] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [viː] . [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] ,
Garter King at Arms in the reign of Henry V . had a country - house ,
袜带 国王 在 武器 在 这 在位 的 亨利 V . 有 一个 国家 - 房子 ,
亨利五世统治时期的嘉德纹章官拥有一座乡间别墅。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈziːɡismʊnt] .
at which he entertained the emperor Sigismund .
在 哪个 他 娱乐 这 皇帝 西吉斯蒙德 .
他在那里款待了皇帝西吉斯蒙德。

[ˈfʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)
脚注 5：（返回）

[ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌjɪə(r)] - , [ˈmenʃnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈtaʊə(r)] ,
The visitation of the church in the year 1251 , mentions a very small tower ,
这 探视 的 这 教会 在 这 年 - , 提及 一个 非常 小的 塔 ,
1251年的教堂巡视记录中提到了一座非常小的塔楼。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [sləʊp] [fɒnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɑːb(ə)l] [stəʊn] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈkɒpə(r)][tuː; tə] [ˈkæri]
a good slope font , and a small marble stone ornamented with copper to carry
一个 好的 坡 字体 , 和 一个 小的 大理石 石头 装饰 和 铜 到 携带
[ðə; ði][pæks] .
the Pax .
这 帕克斯 .
一个倾斜度良好的字体，以及一块饰有铜的小石碑，用来承载和平。

[ˈfʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)
脚注 6：（返回）

[straɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdɪʃən] [tuː; tə] [stəʊ] , [sez] ,
Strype , in his additions to Stowe , says ,
条纹 , 在 他的 新增内容 到 斯托 , 说道 ,
斯特赖普在对斯托的补充中写道：

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθəlaɪks] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [ɪˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
the Roman Catholics have of late effected to be buried at this place .
这 罗马 天主教徒 有 的 晚的 受影响 到 是 埋葬 在 这 地方 .
近来，罗马天主教徒纷纷选择葬于此地。

[ˈfʊtnəʊt] [ˈsevən] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)
脚注 7：（返回）

[wʌn][ɪz][ˈstertɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːləmənt] [hæz; həz][ˈvəʊtɪd] - ,
One is stated to be on its way to England ; our parliament has voted 10 ,
一 是 声明 到 是 在 它是 方式 到 英格兰 ; 我们的 议会 有 投票 - ,
据称其中一枚正在运往英国的途中；我们的议会已经投票通过了10票，

000l [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] .
000l to defray the expense .
000l 到 支付 这 费用 .
000升用于支付费用。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈni:d(ə)l][ɪz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .
The other needle is destined for France .
这 其他 针 是 注定 为了 法国 .

另一根针头将运往法国。

[ˈfɒtnəʊt] [eɪt] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8: (返回)

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkəʊltən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒərəbl] , " ['leɪkɑ:n] : [ɔ:(r)] ,
Mr . Colton used to say that he wrote his treasurable , " Lacon : or ,
先生 : 科尔顿 用过的 到 说 那 他 写道 他的 可珍藏的 , " 拉孔 : 或者 ,
科尔顿先生过去常说, 他写了他珍藏的著作《拉孔: 或》,

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , " [əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['rɪkəti] [di:l] ['teɪb(ə)l] .
many things in a few words , " upon a small , rickety deal table .
许多 事物 在 一个 很少 字 , " 之上 一个 小的 , 摇摇晃晃的 交易 桌子 .
寥寥数语, 却道出了许多事情, 而这一切都发生在一张摇摇晃晃的小交易桌上。

[wi:; wi] [pəˈsi:v] [frɒm; frəm] - ['mesɪndʒə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈkəʊltən] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]
We perceive from Galignani's Messenger , that Mr . Colton put an end to
我们 感知 从 - 信使 , 那 先生 : 科尔顿 放 一个 结尾 到
[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
his existence ,
他的 存在 ,
从加利尼亚尼的信使那里我们得知, 科尔顿先生结束了自己的生命。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] , [æt; ət] [fɑ:ntənbloʊ] ,
a few days since , at Fontainebleau ,
一个 很少 天 自从 , 在 枫丹白露 ,
几天前, 在枫丹白露,

[aɪ ˈti:] [ɪz] ['stɜ:tɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] [ɒpə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
it is stated in consequence of the dread of a surgical operation which it
它 是 声明 在 结果 的 这 恐惧 的 一个 外科 手术 哪个 它
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'gəʊ] .
had become necessary that he should undergo .
有 变得 必要的 那 他 应该 经历 .
据称, 这是由于他害怕不得不接受的外科手术所致。

[ˈfɒtnəʊt] [naɪn] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9: (返回)

[əˈbrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['prɪntɪd] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ˈaʊə(r)] [kɒrə'spɒndənt] , [em] . [el] . [bi:]
Abridged from printed extracts furnished by our correspondent , M . L . B
简略 从 打印 提取物 提供 经过 我们的 通讯员 , M . L . B
.
:
.

节选自本报记者MLB提供的印刷版摘录

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [səʊld][baɪ] ['z:nɪst]
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , London ; sold by ERNEST
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特
['flaɪəʃər] ,
FLEISCHER ,
弗莱舍 ,
由 J. LIMBIRD 印刷出版, 地址: 伦敦 Strand 街 143 号; 由 ERNEST FLEISCHER 出售。

- , [nju:] ['mɑ:kɪt] , ['laɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .
- , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .
莱普西克新市场 626 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

